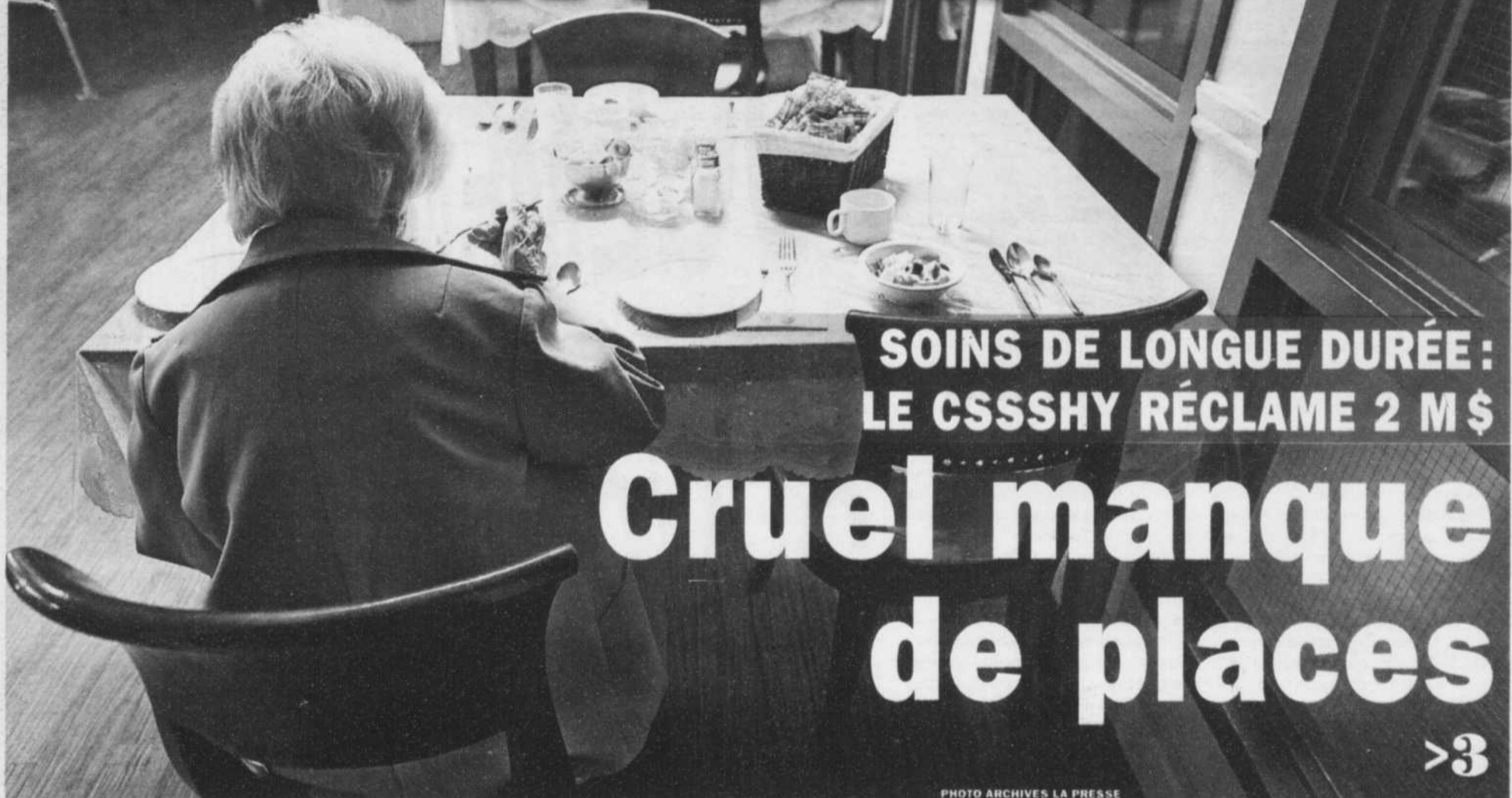


# La Voix de l'Est



**SOINS DE LONGUE DURÉE :  
LE CSSSHY RÉCLAME 2 M \$**

## Cruel manque de places

>3


PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

### INCENDIES

**Une belle  
aventure pour  
Kim McCraw**

>6

### BRIAN GIONTA

**Le capitaine  
du   
veut apprendre  
le français**

>37

### ROUTE VERTE

**Un tronçon  
nommé en  
l'honneur de  
Clara Hughes et  
de Lyne Bessette**

>39



PHOTOMONTAGE ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Jusqu'à **70%** de rabais  
La vente se poursuit...  
Dernière chance!

**SPIN LIMIT**  
BoardShop

559 Principale, Granby 450 777-6662  
www.spinlimit.com

Inséré dans  
La Voix de l'Est

**Gâtez** vos papilles!

12 pages

|   |  |  |   |   |  |
|---|--|--|---|---|--|
| <br>www.granbychrysler.com<br><b>Centre d'occasions</b><br>450 378-9051<br>947, rue Principale<br>Granby | <br><b>2010 CHRYSLER 300</b><br>automatique, climatisation, groupe électrique, cuir, 30 600 km<br><b>18 990\$</b> | <br><b>2010 DODGE JOURNEY SXT</b><br>V6, automatique, climatisation, groupe électrique, 20 500 km<br><b>20 490\$</b> | <br><b>2010 DODGE CHARGER SXT</b><br>automatique, climatisation, groupe électrique, cuir, 15 500 km<br><b>19 990\$</b> | <br><b>2010 JEEP GRAND CHEROKEE LTD</b><br>4x4, automatique, très équipé, cuir, toit, 24 400 km<br><b>29 990\$</b> | <br><b>2010 CHRYSLER SEBRING LTD</b><br>V6, 3.5L, automatique, climatisation, groupe électrique, cuir, toit, 15 700 km<br><b>17 990\$</b> |
|---|--|--|---|---|--|

30

30

30

HAUSSE DE 20% DU RÔLE D'ÉVALUATION À GRANBY

# Les proprios d'immeubles locatifs inquiets



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU  
marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — La hausse du rôle d'évaluation à Granby et la gestion des déchets préoccupent le Regroupement des propriétaires d'habitations locatives (RPHL). Près d'une dizaine de membres de l'organisme ont rencontré le maire de Granby, Richard Goulet, pour lui faire part de leurs doléances.

« C'était une rencontre de sensibilisation et je pense que notre objectif a été atteint parce qu'on a pu lui parler du monde des immeubles locatifs », a commenté hier Martin Messier, président du regroupement qui représente 1300 membres dans les Cantons-de-l'Est, incluant la Haute-Yamaska.

Selon lui, la hausse de 20% du rôle d'évaluation, qui entrerait en vigueur en 2010, a porté un dur coup aux propriétaires d'immeubles, car ils ont dû augmenter le coût des loyers. « Ça a créé une pression sur les propriétaires. Le taux de vacances des loyers est à la hausse. Il est actuellement de plus de 4%. On voulait sensibiliser le maire à cette dynamique », soutient M. Messier.

Autre sujet chaud pour les proprios d'immeubles: la collecte des ordures, réduite, depuis un an, aux deux semaines durant la saison froide. « Ça a un paquet de conséquences, comme des risques élevés d'insalubrité, des odeurs nauséabondes et la prolifération de vermines. Notre parc locatif est construit depuis plusieurs années. Il n'a pas été conçu pour emmagasiner les déchets », note le président du RPHL.

Conscient que cette problématique relève surtout de la MRC de la Haute-

Yamaska, le RPHL sollicitera aussi une rencontre avec les responsables de ce dossier. « Idéalement, il faudrait que la collecte se fasse toutes les semaines. On comprend que le but est de réduire les coûts et de protéger l'environnement. Mais il ne faudrait pas que ça se fasse au détriment des propriétaires et des locataires », affirme Martin Messier.

## Sensible

Le maire Richard Goulet affirme être sensible à la réalité des propriétaires d'immeubles locatifs. Il convient que la hausse du rôle d'évaluation ait pu être élevée pour eux. Mais, rappelle-t-il, ce n'est pas le conseil municipal qui a décidé de l'augmentation, mais bien l'évaluateur de la MRC en se basant notamment sur les transactions immobilières effectuées dans une période donnée.

Étaler la hausse sur trois ans? Certaines municipalités le font, affirme le maire. Mais cela ne ferait qu'étirer les récriminations sur une plus longue période, croit-il.

Par ailleurs, il est difficile à l'heure actuelle de modifier la collecte des ordures, car des contrats de cinq ans ont été accordés. « C'est sûr que plus les collectes sont rapprochées, plus les coûts sont substantiels. En mettant ça aux deux semaines l'hiver, c'est une façon de sauver de l'argent pour tout le monde », précise Richard Goulet. « Peut-être que les conteneurs ne sont pas assez gros à certains endroits. Peut-être qu'ils (le RPHL) devraient demander à la MRC de faire une étude des conteneurs », renchérit-il.

Aussi, croit le maire, si le taux de vacances des logements est en hausse, c'est parce qu'il y a beaucoup de nouvelles constructions qui viennent changer la donne. Et pour cela, le conseil municipal n'y peut rien, dit le maire Goulet.



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST  
Selon le président du RPHL, la hausse de 20% du rôle d'évaluation, qui entrerait en vigueur en 2010, a porté un dur coup aux propriétaires d'immeubles, car ils ont dû augmenter le coût des loyers.

## Acton Vale recherche dg

### PASCAL FAUCHER

pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

**ACTON VALE** — Prise de court par le départ inattendu de son directeur général Pierre Dionne, le 17 septembre, Acton Vale met tout en œuvre pour lui trouver un remplaçant.

Après des offres d'emploi publiées dans les journaux et les sites internet spécialisés, la Ville en est maintenant à l'étape de la deuxième entrevue, des tests psychométriques et des bilans de santé. Une trentaine de c.v. ont été reçus et les candidats semblent intéressants, indique le maire d'Acton Vale, Éric Charbonneau.

Parmi les critères recherchés: les études, l'expérience, l'entregent ainsi que la connaissance du greffe, car la greffière municipale Rita Parent quitte elle aussi sous peu pour prendre sa retraite. Une autre lourde perte pour l'administration valoise.

« Pierre Dionne a été l'une des personnes les plus compétentes que j'ai vues, souligne M. Charbonneau, qui

regrette son départ. Il a fait une très belle job à la Ville. »

Lex-dg, qui était en poste depuis neuf ans, a mis fin à son contrat avant terme — mais avec un préavis de six semaines — afin de « relever d'autres défis », cette fois-ci à la direction générale de la ville de Sainte-Adèle, dans les Laurentides (12 000 habitants), une région où il avait commencé sa carrière. « Il a eu une opportunité et il l'a saisie », dit le maire.

Joint hier, M. Dionne confirme qu'il n'est pas parti en mauvais termes. « Si je n'avais pas eu l'offre de Sainte-Adèle, je serais encore à Acton Vale, assure le nouveau dg de la ville des Pays-d'en-Haut. J'ai eu beaucoup de plaisir à y travailler. »

Même si à l'été 2009, le conseil municipal valois s'est divisé, à trois votes contre trois, sur une motion concernant le renouvellement de son contrat, dit-il. La mairesse de l'époque, Juliette Dupuis, avait alors tranché en faveur du dg, à qui certains reprochaient un manque de cordialité.

### Un héritage enviable

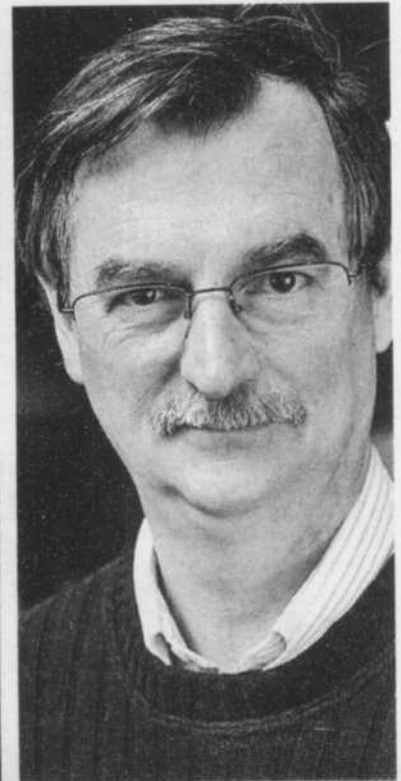
Au sujet de Sainte-Adèle, M. Dionne affirme qu'il s'agit d'un « défi extraordinaire » pour lui. « C'est une plus grosse ville et qui accueille beaucoup de touristes la fin de semaine. Et les gens sont très impliqués sur le plan municipal. »

Lex-dg laisse un héritage enviable à Acton Vale: un aréna rénové, des subventions à la tonne, du développement résidentiel, des études, et « une certaine rigueur », dit M. Charbonneau.

Son départ a-t-il mis l'administration municipale dans le pétrin? Le maire dit que non, mais reconnaît que la situation actuelle lui donne plus de boulot.

« Ça fait de longues journées, car je dois faire une partie (du travail de dg) aussi, dit-il. Comme les chantiers et toutes les décisions quotidiennes, le day-to-day. Mais je ne suis pas inquiet pour la Ville, notre organisation est solide. »

Le nouveau dg doit entrer en poste au début de novembre.



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST  
« Il a eu une opportunité et il l'a saisie », dit le maire d'Acton Vale, Éric Charbonneau (photo de gauche), au sujet du départ du directeur général Pierre Dionne.

LE CHSLD DE 66 PLACES ANNONCÉ EN 2007 SE FAIT TOUJOURS ATTENDRE

# « On est extrêmement pénalisés »

— Yves Fortin, directeur général du CSSHY



CHANTAL VALLÉE  
chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le CSSS de la Haute-Yamaska réclame deux millions de dollars à l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie pour payer les places dans le secteur privé afin de loger les nombreuses personnes en attente d'hébergement dans la région. Présentement, le centre de santé assume cette facture d'environ 2,3 millions de dollars par année pour laquelle il n'est pas financé.

Le directeur général du CSSS de la Haute-Yamaska, Yves Fortin, évalue à quelque 170 le nombre de personnes qui attendent à domicile, dans une résidence privée ou encore à l'hôpital — une vingtaine dans ce dernier cas — des places dans un centre d'hébergement.

Et le centre de santé ne peut pas espérer à court terme disposer d'un centre pour loger ces personnes.



Le CSSS de la Haute-Yamaska réclame un financement additionnel de deux millions de dollars pour payer des places dans le secteur privé pour loger les nombreuses personnes en attente d'hébergement. On aperçoit ici le directeur général, Yves Fortin.

Le CHSLD de 66 places, promis il y a trois ans par le ministre Jean-Marc Fournier, qui était alors responsable de la Montérégie, n'a pas avancé. Le processus d'appel d'offres devait être lancé l'été dernier; il ne l'a pas été. *La Voix de l'Est* n'a reçu aucune réponse à ses

deux demandes d'entrevues à ce sujet avec la PDG de l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie, Claire Pagé. Le ministère de la Santé n'a pas non plus rappelé le journal.

Le directeur général réclame donc une partie du budget norma-



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

« On a essayé de gagner du temps sur le dos de la population de Granby », déplore le député adéquiste de Shefford, François Bonnardel.

lement consacré au fonctionnement de la ressource qui aurait dû être ouverte avant Noël 2009, si les promesses faites lors de la conférence de presse de novembre 2007 avaient été tenues.

« Notre budget est relativement en équilibre, mais c'est très fragile particulièrement à cause de la longue durée. Ça fait trois ans qu'on attend le CHSLD en PPP. On ne pourra pas rester comme ça encore longtemps », indique-t-il.

Le dg a fait des représentations à ce sujet à l'Agence de la santé. Il dit avoir eu « une bonne oreille ». Le dossier serait entre les mains d'un sous-ministre.

« La longue durée, c'est l'un des plus gros problèmes que l'on vit. La solution devra être budgétaire. Il va falloir de l'argent pour ouvrir des places dans le privé. On est extrêmement pénalisés par les retards... On ne voit pas la lumière au bout du tunnel », dira-t-il par la suite.

« On fait énormément d'efforts pour rationaliser au maximum, s'améliorer dans les endroits où on est non performants. Ça nous demande du temps. Parfois, il faut changer des pratiques. L'Agence reconnaît les efforts qu'on fait depuis le 1<sup>er</sup> avril notamment pour la gestion de nos budgets et de nos lits », estime le dg.

Le manque de places pour les personnes âgées en attente d'hébergement est l'un des facteurs qui contribuent à augmenter la pression sur l'urgence.

## Population pénalisée

Le député adéquiste de Shefford, François Bonnardel confirme qu'une demande de financement additionnel d'environ 2 millions \$ a été demandée pour le CSSS de la Haute-Yamaska pour lui permettre de boucler son budget et de payer les places pour loger les nombreuses personnes en attente d'hébergement.

Il déplore le fait que le CHSLD, promis il y a près de trois ans, n'ait pas été livré. « On a essayé de gagner du temps sur le dos de la population de Granby », déplore-t-il.

Si on a tant tardé à mettre ce projet en oeuvre, c'est notamment parce qu'on a attendu la réalisation du premier CHSLD en partenariat public-privé à Saint-Lambert. Ce CHSLD ouvrira 10 jours plus tard que prévu, parce que le promoteur n'arrive pas à recruter les six médecins nécessaires pour assurer une couverture de soins de santé 24 h sur 24 aux résidents. Une situation que déplore le député, rappelant aussi les propos du vérificateur général qui disait récemment qu'il n'y avait pas d'avantages à construire le CHUM en PPP.

« Le ministre Fournier a eu le temps de partir et de revenir et on n'a même pas eu un coup de pelle encore. On prend en otage une population qui a besoin de lits, c'est inacceptable. Surtout pour un gouvernement qui avait fait de la santé sa priorité », déplore le député adéquiste.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Selon la direction du CSSHY, quelque 170 personnes de la région attendent à domicile, dans une résidence privée ou encore à l'hôpital — une vingtaine dans ce dernier cas — des places dans un centre d'hébergement.

## LA TOURNÉE DES POMPIERS DE MTL ET QUÉBEC EN SPECTACLE À GRANBY!

VEN. 8 OCTOBRE 2010 (DÈS 21H)

«ENTRÉE GRATUITE»

Mesdames, le fantasme devient réalité  
Session de photos disponible!

LE  
**CENTRAL**  
BAR • LOUNGE

800 PRINCIPALE GRANBY  
LECENTRALBARLOUNGE.COM

## AUJOURD'HUI

Nuageux.  
Pluie débutant le matin.  
Max. 18 Min. 12

**Jules**  
JULES DEMERS  
MERCIER  
ÉCRIVAIN ET JOURNALISTE  
NOUVELLE ADRESSE :  
**328 Principale**  
Voir en page 7

## SOMMAIRE

|                        |       |
|------------------------|-------|
| À ne pas répéter ..... | 16    |
| Arts et culture .....  | 6     |
| Économie .....         | 31    |
| Horoscope .....        | 10    |
| Jeux .....             | 35    |
| Nécrologie .....       | 33-34 |
| Opinion .....          | 12    |
| Petites annonces ..... | 32    |
| Sports .....           | 36    |

## VOIR RÉSULTATS

DE LA LOTERIE EN PAGE 31

## POUR NOUS JOINDRE

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| NUMÉRO GÉNÉRAL          | 375-4555                     |
| Abonnement et livraison | 375-4555, option 2           |
| Les Petites annonces    | 375-8888                     |
| Événements urgents      | 375-9081                     |
| Bell mobilité (gratuit) | #15COOP                      |
| TÉLÉCOPIEURS            |                              |
| Rédaction               | 777-4865                     |
| Publicité               | 777-7221                     |
| Petites annonces        | 375-2195                     |
| INTERNET                |                              |
| Rédaction               | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité               | publicite@lavoixdelest.qc.ca |
| Annonces classées       | classees@lavoixdelest.qc.ca  |

## Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison  
par camelot ..... 4,10 \$  
par motorisé ..... 4,50 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, engagement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## Actualité

## Pas l'enfer à l'urgence

CHANTAL VALLÉE

chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Visiblement agacé par les manchettes des médias au sujet de l'urgence, le directeur général du CSSS de la Haute-Yamaska Yves Fortin a tenu à remettre les pendules à l'heure lors d'un point de presse hier matin, en répondant aux questions des journalistes.

« Je n'accepte pas de me faire dire que je n'ai rien fait. C'est un des principaux dossiers sur lesquels je travaille depuis que je suis ici », fait-il valoir.

« Ce n'est pas le paradis, mais ce n'est pas l'enfer non plus », dit-il, soulignant que certaines employées s'adaptent aux changements plus rapidement que d'autres.

Le dg précise aussi qu'il ne manque pas d'effectifs 75 % du temps, mais 6 %. « Et ce n'est pas nécessairement les journées les plus occupées, et pas nécessairement à risques ».

« Allez faire un tour à Montréal ou ailleurs en Montérégie, il y a des urgences où c'est plus facile que chez nous et d'autres où c'est plus difficile », assure-t-il.

Yves Fortin et la directrice des communications du CHSSHY,



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Pour le directeur général du CHSSHY, Yves Fortin, la situation à l'urgence à Granby se compare à ce qui se vit ailleurs.

Rollande Daudelin, ont rappelé aussi que ces sorties des infirmières surviennent dans une période de négociations. La Fédération interprofessionnelle de la santé du Québec est le seul syndicat à ne pas avoir d'entente de principe avec le gouvernement du Québec.

Le dg rappelle avoir écrit au personnel pour le remercier et le féliciter après l'ouverture de la nouvelle

urgence. Deux cadres travaillent pour trouver des solutions aux difficultés auxquelles les employées de l'urgence sont confrontées. « Mais il faut une collaboration de tout le monde, y compris du syndicat », insiste le dg.

On n'a pas de baguette magique, précise Yves Fortin. Actuellement, 11 infirmières de l'urgence sont en congé parental. Il y a des pénuries de

personnel. Pour le dg, il est illusoire de penser qu'on pourra ouvrir l'aire de débordement chaque fois qu'il y a plus de 20 patients à l'urgence.

« Au cours des six, sept derniers mois, on a amélioré un paquet de choses. Il reste encore un paquet de choses à améliorer. Il faut éviter de créer de la panique chez notre clientèle avec des anecdotes », prévient-il.

## Les velléités de Coderre font rire au PLQ

TOMMY CHOUINARD

La Presse

**QUÉBEC** — Bien des députés libéraux ont pouffé de rire lorsque *La Presse* leur a demandé de commenter les velléités de Denis Coderre, qui lorgne la direction du PLQ. Le poste n'est pas disponible, ont-ils martelé.

Norman MacMillan, lui, n'a pas trouvé drôle de tout la manchette de *La Presse*. « Denis Coderre, c'est pas sérieux ! Il y a un chef, il est premier ministre, c'est Jean Charest. Et il va rester là ! » a lancé le ministre délégué aux Transports, rouge de colère.

## « Le poste n'est pas disponible »

La vice-première ministre Nathalie Normandeau, que l'on identifie comme une prétendante au trône, a lancé comme plusieurs que « le poste n'est pas disponible ».

Le ministre de la Justice et leader parlementaire, Jean-Marc Fournier, qui fait un retour à Québec après un passage au bureau de Michael Ignatieff, a dit ne pas vouloir faire de commentaires sur « la vie personnelle de Denis Coderre ». « Ce qui est sûr, c'est qu'on a déjà un chef, et il est premier ministre », a-t-il dit.

Comme bien d'autres, la ministre de la Famille, Yolande James, a rigolé lorsque *La Presse* l'a interpellée. Elle a ensuite indiqué qu'« il y a déjà un chef au Parti libéral du Québec. Et il est un excellent premier ministre ». Croisé dans un corridor du Parlement, le ministre des Affaires municipales, Laurent Lessard, a lancé : « Faites-moi pas rire avec cette histoire-là ! »

La ministre de l'Éducation, Line Beauchamp, a souligné de son côté que Denis Coderre a confirmé son intention de se présenter aux prochaines élections fédérales. « Il a même fait un cocktail

de financement », a-t-elle ajouté, une autre preuve selon elle qu'il ne quittera pas Ottawa.

Le député de Vaudreuil-Soulanges, Yvon Marcoux, estime que le premier ministre ne laissera pas son poste.

« Je pense que M. Charest va se présenter aux prochaines élections », a-t-il dit. À Denis Coderre, il signale qu'« il n'y a pas de course à la chefferie ».

De son côté, Jean Charest a esquissé un sourire lorsque *La Presse* l'a interrogé. « Je n'ai pas l'intention de commenter », s'est-il contenté de dire.



## Les Pompes AMR

Résidentiel - Commercial - Agricole - Industriel

## TRAITEMENT D'EAU

Nous sommes les seuls à vous offrir nos  
**SERVICES  
7 JOURS/7**

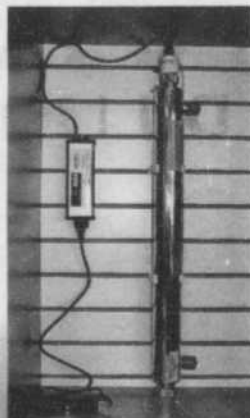
## A&amp;G PUISATIERS EXPERTS

4 FOREUSES  
À VOTRE SERVICE

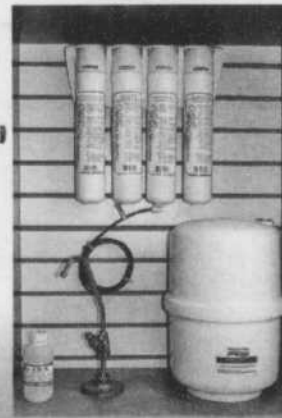
- Forage de puits artésiens
- Forage géothermique
- Forage spécialisé

682, rue Dufferin,  
Granby

450 378-3191



- Analyse physico-chimique
- Analyse bactériologique
- Lampe UV (bactéries)
- Osmose inversée de comptoir
- Ligne complète de produits
- Filtre sédiments



• Atelier de réparations pour pompes, adoucisseurs et remplacement de résine



# asperge

*...que c'est bon!*

DEPUIS

**30** ans

DÉJÀ!

**Asperges  
vertes**

Produit du Pérou  
Environ 454 g

**2\$**  
/ paquet



**4 JOURS SEULEMENT**  
**Jeudi, vendredi, samedi, dimanche**

Offre valide les 30 sept., 1, 2 et 3 oct. 2010

794 Principale et 252 Denison Est, Granby 450 375-3941

# Arts et culture

## « La guerre, on ne sait pas c'est quoi ici »

Kim McCraw est fière d'*Incendies*



MICHEL TASSÉ  
michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le cinéma québécois vient d'accoucher d'un autre grand film. *Incendies*, de Denis Villeneuve, est coproduit par la Granbyenne d'origine Kim McCraw, qui se réjouit que le message lancé par le film soit entendu.

« On a beau dire, on ne sait pas c'est quoi, la guerre, chez nous, dit-elle. La guerre, ici, c'est le topo de deux minutes que nous montrent les bulletins télévisés de 22 h avant de parler de la dernière *game* du Canadien. Mais la guerre, c'est du vrai monde, ce sont des victimes et ce sont aussi des femmes, quelque chose qu'on nous montre rarement. »

Étant donné son sujet, *Incendies* ne fait forcément pas dans la dentelle. En même temps, il nous laisse sur une lueur d'espoir.

« Denis explore le sentiment de la colère avec une finesse incroyable. Mais surtout, il nous montre comment arriver à briser le fil de cette damnée colère. C'est important, même quand on traite d'un sujet aussi dur, qu'il y ait de l'espoir. »

*Incendies* a été tourné en Jordanie, un pays composé à 60% de réfugiés

irakiens, des gens qui savent de quoi ils parlent quand il est question de guerre.

« En raison de leur vécu, ces gens-là ont donné beaucoup de force à Denis. Ils ont été tellement généreux. »

*Incendies*, qui met en vedette Lubna Azabal, Mélissa Désormeaux-Poulin, Maxim Gaudette et Rémy Girard, est l'adaptation cinématographique de la pièce de théâtre du même nom, signée Wajdi Mouawad. Le succès de la pièce permettait à Kim McCraw de croire que le film, s'il était bien fait, avait de bonnes chances d'avoir un impact important.

« Dès le départ, Denis nous a dit qu'il voulait prendre son temps parce qu'il s'agissait de son projet le plus important. On l'a accompagné là-dedans, on a travaillé fort, on n'a laissé aucun détail au hasard. C'est un beau film, c'est un grand film et j'en suis très fière. »

*Incendies* représentera le Canada dans la course aux nominations des Oscars dans la catégorie du meilleur film en langue étrangère. Toujours au rayon des bonnes nouvelles, Sony a acquis les droits de la distribution du film aux États-Unis, qui a déjà été vendu en Allemagne, en Australie, en France, au Brésil, en Suisse, au Royaume-Uni, en Russie ainsi qu'au Moyen-Orient et en Israël.

### Sur la carte

Avec Luc Déry, fondateur de micro\_scope, Kim McCraw a produit



PHOTO FOURNIE PAR MICRO\_SCOPE

Kim McCraw en compagnie de Luc Déry, son coproducteur, lors du tournage de *C'est pas moi, je le jure*.

*Familia, Congorama, C'est pas moi, je le jure et Continental, un film sans fusil*, qui ont tous récolté des prix et permis à la petite boîte montréalaise de se donner une crédibilité. Mais *Incendies* est en voie de véritablement mettre micro\_scope sur la carte.

« Je viens de rencontrer des gens de l'industrie à New York et ils m'ont tous parlé d'*Incendies*, raconte Kim McCraw. On voit qu'il se passe quelque chose, qu'il y a un buzz autour du film et, forcément, autour de l'équipe qui l'a produit. »

Mais Kim et les gens de micro\_scope ont toujours tapé sur le même clou. Leur objectif a toujours été de faire du cinéma de qualité, avec un propos.

« Il y a moyen de faire des trucs de qualité et des trucs accessibles en même temps. *Incendies* en est une autre très belle preuve. »



PHOTO ÉRICK LABBÉ, LE SOLEIL

## Le Festival de la chanson honoré

**QUÉBEC** — Le Festival de la chanson de Granby a reçu hier à Québec le Prix du 3-juillet-1608 récompensant « un organisme qui s'est distingué par son action exemplaire pour la défense et la promotion de la langue et de la culture françaises en Amérique ». On voit ici son directeur général, Pierre Fortier, recevant cette récompense des mains de Christine Saint-Pierre, ministre de la Culture, et de Régis Labeaume, maire de Québec. La cérémonie s'est déroulée dans la salle du Conseil législatif de l'hôtel du Parlement.

## Décès de Serge Bélair

MICHEL TASSÉ

michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Un grand de la radio et de la télé québécoise vient de s'éteindre. Serge Bélair, qui a succombé à un cancer de l'œsophage, avait 69 ans.

Avant de connaître une brillante carrière à Télé-Métropole ainsi qu'à CJMS et à CKVL, Serge Bélair a œuvré à la radio de CHEF à la fin des années 50. Il a animé plusieurs émissions et son passage en ville a été remarqué.

« Les gens l'aimaient beaucoup, se souvient France Arbour, qui a travaillé à CHEF en même temps que le disparu. Il était toujours jovial en ondes et son français était tout à fait impeccable. Pas étonnant qu'il ait connu une si belle carrière parce que c'était un grand talent de communicateur. »

France Arbour se rappelle aussi que Serge Bélair était très impliqué dans le milieu granbyen. Il a d'ailleurs joué dans la toute première pièce montée par Le Petit théâtre de Granby.

« C'était un bon vivant. Il aimait manger, il aimait rire, le public aimait sa personnalité. J'ai eu beaucoup de plaisir à le côtoyer et il a laissé



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Serge Bélair, qu'on voit ici photographié derrière son micro, à CJMS, a œuvré à la radio de CHEF à la fin des années 50.

un beau souvenir aux gens d'ici. » Ray-Marc Dubé, qui a embauché Serge Bélair à CHEF, garde aussi le souvenir d'un animateur particulièrement talentueux.

« Il était très jeune lorsque je l'ai engagé, raconte-t-il. Il arrivait de la radio de Drummondville et il ne manquait pas d'ambition. Il a marqué Granby à sa façon. »

# Dubé Loiselle s'installe dans le parc industriel

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Déménagement de ses installations de la rue Duvernay, nouvelle image et nouveau site web transactionnel : l'automne du distributeur en alimentation Dubé Loiselle de Granby s'annonce chargé. Tous ces projets nécessiteront un investissement d'un million \$, a indiqué le vice-président de l'entreprise, Gaétan Brunelle.

La plus grosse nouvelle est assurément le départ de la PME de 154 employés de la rue Duvernay. Elle y avait pignon sur rue depuis 30 ans. Mais elle y était de plus en plus à l'étroit. Et les possibilités d'expansion étaient pratiquement nulles.

« Nous avons loué une bâtisse de Chasco de 45 000 pieds carrés sur la rue Moëller, dans le parc industriel. Ça va remplacer la bâtisse, de 30 000 pieds carrés, de la rue Duvernay, qui va être à vendre dans les prochains jours », précise M. Brunelle.

Le déménagement est prévu pour le 15 novembre. Celui-ci entraînera l'achat de nouveaux chariots élévateurs et d'un système d'étagères industriel. Deux nouveaux camions de livraison seront aussi acquis, ce qui portera à 20 la flotte de véhicules de l'entreprise.

Dubé Loiselle est également présent depuis près d'une décennie dans la rue Dufferin, où elle a aménagé ses bureaux et un entrepôt pour les produits surgelés et réfrigérés. Cet entrepôt a été agrandi il y a quatre ans. Le déménagement entraînera un remue-ménage qui aura d'ailleurs des répercussions aux installations de la rue Dufferin.

« Il y a une partie du stockage qui va aller sur la rue Moëller. On va pouvoir agrandir nos congélateurs et nos inventaires de la rue Dufferin », dit Gaétan Brunelle.

## Croissance du territoire

Le vice-président de l'entreprise refuse de quantifier la croissance annuelle de l'entreprise. Mais elle est très

certainement au rendez-vous. Et elle est directement liée à « l'extension de nouveaux territoires ». « Nous sommes présents de Lac-Mégantic à Mont-Tremblant et d'Ottawa à Drummondville », illustre M. Brunelle.

Rien ne semble vouloir freiner la progression du distributeur en alimentation, qui a démarré ses activités en 1948 dans l'avenue du Parc, à Granby. « Nous n'avons pas de limite. Le marché du Québec est ouvert », lance Gaétan Brunelle.

## Nouvelle image

Il y a quelques jours, Dubé Loiselle a par ailleurs dévoilé sa nouvelle image. Dans l'exercice, la conjonction de coordination « et », qui a longtemps régné au cœur de la raison sociale, a été



PHOTO ALAIN DION

Présente dans la rue Duvernay depuis 30 ans, l'entreprise Dubé Loiselle déménagera ses pénates dans le parc industriel, où elle s'implantera rue Moëller. La bâtisse de la rue Duvernay sera mise en vente, dit le vice-président, Gaétan Brunelle.

abandonnée. Un magazine gourmand, *À votre table*, a également été lancé à l'intention des clients pour présenter les nouveautés du service alimentaire. Aussi, le nouveau site web de l'entreprise permet dorénavant aux clients de passer directement leurs commandes en ligne.

À court terme, tout cela ne devrait pas entraîner la création de nouveaux emplois. Mais si l'entreprise continue d'agrandir son territoire, de nouveaux employés viendront sûrement s'ajouter à l'équipe de Dubé Loiselle, dit Gaétan Brunelle.

## EN BREF

### Un Diligent arrêté pour agression armée et possession de stupéfiants

**GRANBY (PF)** — Le groupe d'intervention de la SQ a arrêté à son domicile mardi Pascal Privé, un résident de Stukely-Sud recherché pour une agression armée survenue le 31 juillet à Mansonville au cours de laquelle deux personnes, dont un gardien de parc, avaient été molestées. Le Diligent de 35 ans au lourd dossier criminel circulait alors en VTT. Lors de son arrestation à l'aube au 1100, chemin Robert-Savage, les policiers ont découvert 61/2 kilos de marijuana, de la résine de cannabis et un coup de poing américain, une arme prohibée. M. Privé a comparu hier au palais de justice de Granby sous diverses accusations. Deux autres hommes ont été arrêtés dans la foulée de cette opération et devront comparaître par voie de sommation. Une autre arrestation doit avoir lieu sous peu.

### 14 ans pour dix vols qualifiés dans des caisses

**TROIS-RIVIÈRES (LA PRESSE CANADIENNE)** — Martin Lamothe, un homme de 28 ans de Sainte-Anne-du-Sault, dans le Centre-

du-Québec, qui a commis dix vols qualifiés en 2008 dans des caisses populaires, a finalement été condamné à 14 ans de prison. La juge Dominique Slater a en effet entériné, hier, la suggestion commune faite par le procureur aux poursuites criminelles et pénales, Maxime Chevalier et l'avocat de la défense, Marcel Guérin. En rendant sa sentence, elle a cependant tenu compte de la détention préventive effectuée par Lamothe, incarcéré depuis le 19 juin 2008. Comme cette détention est comptée au double, il devra donc purger une peine de neuf ans et cinq mois. Selon le magistrat, cette sentence tient compte des nombreux facteurs aggravants dans cette affaire, soit la gravité des crimes, le nombre de vols effectués, l'utilisation d'armes à feu, les antécédents judiciaires et les traumatismes infligés au personnel des caisses populaires et aux clients. D'un autre côté, Lamothe a plaidé coupable, ce qui a évité aux victimes la tenue d'un procès.

## POUR EN SAVOIR PLUS

sur les dernières nouvelles  
cyberpresse.ca



## La vente des manufacturiers

29 septembre  
au 3 octobre

## POUR CHAUFFER EN BEAUTÉ

POÊLES • FOYERS • CHEMINÉES • INSTALLATION • HABILLAGE • ACCESSOIRES

-50%



GD36 AU GAZ, DE NAPOLÉON

-35%



BGD40N3, DE NAPOLÉON

Foyer FP1 de Valcourt: -30%

Poêle au bois Héritage de Hearthstone: -25%



Une tonne de granules gratuite à l'achat d'un poêle aux granules

Liquidation des démonstrateurs de plancher

17, rue Gatineau, Granby

450 777-2222

www.maconnex.com

RBQ 8273-3361-26



La référence en  
BRIQUES | PAVÉS | FOYERS

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

*Jules Demers*  
JULES DEMERS  
MERCERIE  
HOMMES ET FEMMES

NOUVELLE ADRESSE:  
328 Principale, Granby  
450 372-4645



OUVERT  
le dimanche,  
de midi à 16 h

bugatti



30

30

30

**GRAND CHOIX  
DE BONBONS  
EN VRAC**

**NOUVEAUTÉS DVD  
ET JEUX:**

- Iron man 2
- Le Journal d'Aurélié Laflamme
- 72 heures
- Par-delà le bien et le mal

# MARCHE du Village

Vin

Vin Cape One  
Blanc et rouge - 750 ml  
**9.29\$**

Vin Le Roisier  
Blanc et rouge - 750 ml  
**10.99\$**

Vin Kiwi Bay  
Blanc et rouge - 750 ml  
**11.09\$**

Vin Georges Debôme  
Rouge et rosé - 750 ml  
**11.99\$**

Vin Rizzoli  
Rouge - 750 ml  
**11.99\$**

Vin Côtes du Rhône Village  
Rouge - 750 ml  
**13.99\$**



**2 pour 1**

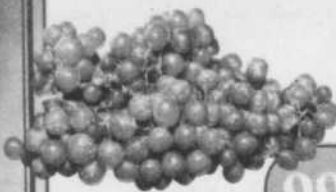
**LUNDIS ET MARDIS**  
sur location de DVD et JEUX  
Incluant les nouveautés

www.marcheduvillage.com  
Spéciaux valides du 30 septembre au 6 octobre 2010

Venez préparer vous-même une caisse de  
6 ou 12 bouteilles de bières microbrassées à votre goût  
parmi un choix de plus de 300 variétés!

**Fruiterie 235**

**Raisin rouge**  
Sans pépins  
Produit de la Californie



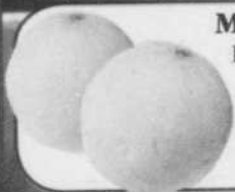
**99¢/lb**

**Ananas Jet**  
Extra sucré  
Produit du Costa Rica



**1.99\$**

**Melon miel**  
Produit de la  
Californie



**2/3\$**

**Champignons**  
Chopine de 227 g  
Produit de l'Ontario



**2/3\$**

**Asperges**  
Produit  
du Pérou



**1.99\$ /pqt**

**Laitue Iceberg**  
Produit du Québec



**99¢ ch.**

**Épicerie**

Et ça continue!

**2 pour 1**

**Pizzas fraîches** Marché du Village  
Nous continuons notre promotion  
les mardis d'octobre 2010: à l'achat  
d'une pizza, obtenez l'autre gratuitement.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion



**Vinaigrettes Kraft**  
250 ml - Au choix  
**4/5\$**



**Lait le plus bas prix permis**  
Québec - 4 litres

Écrémé **5.16\$** 1% **5.39\$** 2% **5.65\$** 3,25% **5.99\$**

**Fruits en coupe Del Monte**  
4 x 107 ml à 112 ml - Au choix



**2/5\$**

**Yogourt Yoplait**  
crèmeux et Source



**1.99\$**

**Pizza surgelée Resto**  
Pizz 12 po  
880 g - Au choix  
**4.99\$ ch.**



**Nourriture pour chats Friskies**  
368 g à 380 g - Au choix



**3/3.15\$**

**Fromage Ficello**  
Black Diamond  
8 x 21 g - Au choix  
**3.49\$**



**LA BOUCHERIE 235**  
450 293-6695

Le porc à son meilleur!

**Côtelettes de porc**  
fraîches

centre **1.99\$** /lb  
4.39 \$/kg

**Pain jambon bacon**  
maison

(charcuterie) **5.49\$** /lb  
12.10 \$/kg

**Spécial Poulet**  
**1.88\$** /lb  
4.15 \$/kg

Bons de commande disponibles à  
La Boucherie 235 ou au :  
www.laboucherie235.com  
Date limite pour commander :  
2 octobre 2010

**Muffins anglais Weston**  
6 unités  
**2/3\$**



**Clamato**  
Mott's  
945 ml  
**1.99\$ ch.**



**Ketchup Heinz**  
750 ml ou 1 litre - Au  
choix  
**3.99\$**



**Croustilles Doritos**  
ou Ruffles  
260 g à 280 g -  
Au choix  
**2/6\$**



**NOUVEAU  
PASTA BAR**  
**2/ 12\$**  
le mercredi



**Bière**

**MÉGA SPÉCIAL 31.99\$**  
Budweiser (aluminium)  
24 bouteilles x 473 ml + taxes  
et dépit



**21.38\$**

Coors Light, Sleeman Light,  
Budweiser 4 et Bud Light

Caisse de 24 bouteilles  
+ taxes et dépit



Labatt Blanc,  
Molson N° et  
Trenton  
Caisse de 24 bouteilles  
+ taxes et dépit  
**22.58\$**

Molson Export, Molson  
Dry, Budweiser,  
Sleeman Draught,  
Black Label et U  
Caisse de 24 bouteilles + taxes  
et dépit  
**23.43\$**

Corona et Bud  
Light Lime  
Caisse de 24 bouteilles + taxes  
et dépit  
**25.99\$**

U.12 et  
Baldou  
Caisse de 24 bouteilles  
+ taxes et dépit  
**11.99\$**

Sleeman, Alchimie  
et Perse  
Caisse de 24 bouteilles  
+ taxes et dépit  
**13.99\$**

Coors Light, Sleeman  
Light, Budweiser 4 et Bud  
Light  
Caisse de 24 bouteilles  
+ taxes et dépit  
**14.99\$**

Heineken, Stella Artois,  
Sonneilles, Brasseur  
de la Bière de la Bière  
Caisse de 24 bouteilles  
+ taxes et dépit  
**17.99\$**

**LAVE-AUTO  
SANS CONTACT**

Service de photocopieur et de télécopie  
• Boulangerie, charcuterie et service de  
traiteur (buffet) • Douche et buanderie  
• Valdeuse

98, route 235, ANGE-GARDIEN 450 293-6115 (autoroute 10 sortie 55)  
**POUR MIEUX VOUS SERVIR OUVERT 24 HEURES**



GRANDE

**VENTE**

**Galerie du sommeil**

**BRAULT & MARTINEAU**

Avec vous depuis 50 ans

de **matelas** en latex et viscoélastique et de **fauteuils de massage**



Adorable



- Matelas ferme en mousse et latex
- Sans rotation
- Tissu antibactérien et traité contre les acariens
- Tissu traité à l'aloès multiplié sur 1 po de Quiltflex® Naturel
- 3,5 po de latex
- 4 po de mousse
- Contour renforcé

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

- 1 place . . . . . 13,58\$/mois ou 679\$ RABAIS DE 240\$ Rég.: 919\$
- Grand lit . . . . . 19,98\$/mois ou 999\$ RABAIS DE 350\$ Rég.: 1349\$
- Très grand lit . . . 23,98\$/mois ou 1199\$ RABAIS DE 440\$ Rég.: 1639\$

**17<sup>98</sup>\$** /mois OU **899\$** 2 places  
Rabais de **300\$** Rég.: 1199\$



« L'achat d'un matelas en viscoélastique a été un véritable investissement pour notre santé. Il soutient parfaitement et précisément toutes les formes de notre corps et assure une relaxation complète de tous nos muscles. »

**Garantie confort 90 jours d'essai**

sur TOUS nos matelas Exclusif à B & M



Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons! Détails en magasin.

- Matelas semi-ferme en mousse viscoélastique
- Sans rotation

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie de 20 ans. Livraison et ramassage gratuits

- 1 place . . . . . 9,98\$/mois ou 499\$ RABAIS DE 170\$ Rég.: 669\$
- Grand lit . . . . . 13,98\$/mois ou 699\$ RABAIS DE 240\$ Rég.: 939\$
- Très grand lit . . . . 16,98\$/mois ou 849\$ RABAIS DE 300\$ Rég.: 1149\$

**1198\$** /mois OU **599\$** 2 places  
Rabais de **200\$** Rég.: 799\$

**+50 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT\*** jusqu'en novembre 2014 sur les matelas!

\*Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre sur certains modèles jusqu'au 31 octobre 2014. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. \*Offre réservée aux clients Brault & Martineau (liquidation). Les offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion. Détails en magasin. \*Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours. Si votre solde quotidien moyen est de : 100\$ - 500\$ - 1000\$ Les frais d'intérêt pour une période de 30 jours seront de : 1,60\$ - 8,01\$ - 16,73\$

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours. Si votre solde quotidien moyen est de : 100\$ - 500\$ - 1000\$ Les frais d'intérêt pour une période de 30 jours seront de : 1,60\$ - 8,01\$ - 16,73\$



**braultetmartineau.com**

**GRANBY**

50, rue Simonds Nord • Tél. : 450 372-5656

**Livraison gratuite\*\* 7 jours sur 7**

\*\*Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin.

**HEURES D'OUVERTURE:**

Lundi au mercredi 9h à 18h  
Jeudi et vendredi 9h à 21h  
Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h



Desjardins partenaire officiel de Brault & Martineau

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

30

30

30

# Horoscope



Balance

## du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Étant donné qu'elle s'effectue au carré du Soleil conjoint à Saturne en Balance, il ne faut pas compter sur l'opposition Lune-Pluton dans l'axe Cancer-Capricorne pour vous mettre le vent dans les voiles, car au contraire, cet aspect risque malheureusement de favoriser le camp adverse. La partie n'est pas perdue pour autant, mais il vous faudra fournir des efforts soutenus pour vaincre l'adversité.



Scorpion

## du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Sous un carré des Luminaires (Lune Cancer - Soleil Balance), il vaudra mieux ne pas ouvrir la porte que vous serez incapable de refermer. Ainsi, il est recommandé de bien réfléchir aux répercussions que pourrait avoir une initiative osée avant de passer aux actes. Dès demain, la suite de la Lune en Cancer vous sera plus favorable que les aspects en vigueur aujourd'hui. Méditez d'abord, vous agirez ensuite.



Sagittaire

## du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

L'indulgence est à l'ordre du jour. Il est temps de vous libérer de vieilles rancœurs, quitte à faire table rase du passé. Le carré des Luminaires (Lune Cancer - Soleil Balance) peut vous amener à vous concentrer sur le négatif, mais il est bien plus agréable de ressentir de la reconnaissance que de la rancune. Souvenez-vous des bons gestes posés par autrui et apprenez à pardonner leurs erreurs.



Capricorne

## du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vu qu'elle s'effectue au carré du Soleil et de Saturne, l'opposition Lune-Pluton dans votre axe zodiacal apporte un climat complexe susceptible de raviver une opposition ou de forcer la coexistence de tendances hétéroclites. Vu que les réponses à vos interrogations peuvent susciter davantage de questions, il semble imprudent de prendre une décision définitive. Attendez qu'une affaire soit tirée au clair.



Verseau

## du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Les aspects planétaires actuels pourraient vous donner envie de faire des dépenses excessives. Il serait dommage de dilapider votre avoir sur des choses dont vous n'avez pas réellement envie ou besoin. Les dépenses réfléchies ne sont pas contre-indiquées, mais les achats impulsifs, eux, le sont. Vous pouvez ouvrir votre porte monnaie, mais seulement à condition d'y avoir bien réfléchi.



Poissons

## du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Le carré des Luminaires peut vous donner l'impression d'avoir peu de marche de manoeuvre. Une situation peut comporter une problématique à laquelle vous n'avez pas pensé, mais vous avez suffisamment de présence d'esprit pour vous tirer d'affaire sans perdre la face. Faites-vous confiance et misez sur l'originalité. La présence de Mercure en face de votre Signe peut vous donner un éclair de génie.



Bélier

## du 21 MARS au 20 AVRIL

Les doutes qui hantent votre esprit sont attribuables à l'opposition Lune-Pluton dans l'axe Cancer-Capricorne. Évitez de revenir sur une décision ou de modifier un arrangement sur un coup de tête. Votre perception de la situation devrait s'éclaircir à partir de samedi, lorsque la Lune passera chez votre allié le Lion. D'ici là, vous avez avantage à faire part de vos états d'âme aux personnes concernées.



Taureau

## du 21 AVRIL au 20 MAI

La présence de Mercure dans un autre Signe de Terre est favorable à l'avancement de vos idées. Toutefois, l'influence nébuleuse de Neptune en Verseau, angulaire au Taureau, peut toujours vous illusionner, ou pire encore, vous désillusionner au point de vous faire considérer d'abandonner la partie. Il vaut toujours mieux tenter votre chance que d'abdiquer.



Gémeaux

## du 21 MAI au 21 JUIN

Il est primordial de prendre le temps de se ressourcer. L'actuelle configuration planétaire vous incite à freiner votre rythme accéléré et à vous accorder davantage de repos. En prenant du recul, vous aurez une meilleure perspective de votre situation. N'hésitez pas à vous divertir; c'est le meilleur moyen de régénérer votre inspiration. Et puis, ne croyez-vous pas l'avoir bien mérité?



Cancer

## du 22 JUIN au 22 JUILLET

En plus de s'opposer à Pluton, la Lune en Cancer se place aujourd'hui au carré du duo Soleil-Saturne en Balance, et il peut vous sembler plus difficile de passer de l'idée à l'acte, ou d'en évaluer correctement les conséquences. Si vous n'osez pas prendre une initiative, vous ne connaîtrez pas les résultats qu'elle aurait engendrés. Mais l'impulsivité est autant à proscrire que l'inaction: alliez l'action à... la réflexion.



Lion

## du 23 JUILLET au 23 AOÛT

La connaissance de soi-même droit au bonheur et à la joie de vivre. Il est préférable d'accepter le naturel que d'essayer de le camoufler, surtout du fait qu'il revient au galop. Les complexes, les blocages et les phobies d'autrui ne devraient pas influencer votre estime personnelle. En vrai Lion, laissez plutôt resplendir votre beauté intérieure en vous affirmant fièrement et en marchant la tête haute.



Vierge

## du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Grâce aux influences de Mercure en Vierge et de la conjonction Jupiter-Uranus en Poissons, ce jeudi devrait se vivre conformément à vos attentes. Les autres peuvent maintenant faire votre jeu, et ce, probablement involontairement. Votre facilité d'adaptation vous aidera à vous sentir à votre aise dans n'importe quel contexte. Attendez-vous à occuper la place centrale lors d'une sortie ou d'une réunion.

## Actualité



PHOTO STÉPHANIE MANTHA

La Fondation a dépassé de beaucoup l'objectif de sa campagne 2006-2010 en amassant 8,1 millions de dollars.

## CAMPAGNE QUINQUENNALE DE LA FONDATION DU CHG

# L'objectif de 5,5 M\$ très largement dépassé

### CHANTAL VALLÉE

chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — La crise économique n'a pas empêché la Fondation du Centre hospitalier de Granby d'amasser plus d'un million de dollars au cours de la dernière année et de terminer sa campagne quinquennale 2006-2010 en dépassant, et de loin, l'objectif de 5,5 millions de dollars qu'elle s'était fixé.

Au cours de ces années de campagne, ce sont 8,1 millions de revenus que la Fondation a recueillis, ce qui représente 148% de son objectif. Un tour de force d'autant plus important que trois des huit millions amassés doivent servir à financer la création d'une unité moderne mère-enfant-pédiatrie et l'agrandissement et la modernisation des soins intensifs, des projets pour lesquels l'hôpital n'a pas encore reçu les autorisations gouvernementales pour aller de l'avant.

Ces projets sont en développement, nous confirme-t-on. «Autant la Fondation que le centre hospitalier ont tiré des leçons de ça. On est très conscients que la Fondation peut avoir un effet de levier, mais il y a des limites à pousser sur l'Agence», retient le président du c.a. Serge Laflamme.

À la fin de la précédente campagne quinquennale 2001-2005, l'Agence avait donné le feu vert à la création

des unités de résonance magnétique et de médecine nucléaire qui avaient été au cœur de cette campagne de souscription. L'argent était amassé et le chantier pouvait débuter.

«On a atteint notre objectif, les trois millions\$ (pour le centre mère-enfant-pédiatrie et les soins intensifs), il est là», fait valoir Alain Jacques, directeur général de la Fondation. Ce qui témoigne de l'appui de la communauté à ces projets, ajoute M. Laflamme.

Pour le directeur général de la Fondation du CHG, le fait marquant de cette campagne, ce sont tous les équipements obtenus pour diagnostiquer le cancer du sein. Il aura fallu près de 10 ans pour amasser le million de dollars nécessaire. Les femmes de la région n'ont toutefois rien perdu pour attendre, puisque la salle Brigitte-Bruneau est dotée d'un plateau technique à la fine pointe de la technologie, fait valoir M. Laflamme.

### Mission accomplie

Les responsables de la campagne quinquennale sont ravis des résultats.

«Au début, on se demandait si on allait atteindre l'objectif de 5,5 millions de dollars», avouait le président du cabinet d'honneur Pierre Blouin, en se réjouissant qu'il ait été dépassé de près de 50%.

Un résultat qui reflète l'engagement

des bénévoles, des gens de la Fondation, mais aussi le soutien et l'attachement de la communauté qui est «consciente que ça prend des investissements pour avoir de bons soins de santé ici dans le futur», fait-il valoir.

L'appui de la communauté et des entreprises est resté très présent, même si l'incertitude économique les a fait différer des dons, les échelonner sur plusieurs années ou réduire les sommes, tout en maintenant leur appui à la Fondation.

L'assemblée annuelle d'hier a permis de rendre hommage au directeur général Alain Jacques qui prendra sa retraite dans quelques mois, après avoir dirigé la Fondation pendant 17 ans. Un bâtisseur, selon le président du c.a. Serge Laflamme, qui a salué la «contribution exceptionnelle d'Alain Jacques au développement de la philanthropie dans la région».

Le meilleur souvenir que M. Jacques gardera de ses années à la tête de la Fondation?

«Je retiens que nos bénévoles et nos donateurs ont un grand sentiment d'appartenance à notre Fondation et à notre centre de santé. Le fait qu'on soit dans une région développe davantage ce sentiment d'appartenance et la qualité des soins fait que les solliciteurs, les bénévoles et les donateurs sont au rendez-vous.»

## EN BREF

### Remontée conservatrice

**LA PRESSE** — Les conservateurs de Stephen Harper semblent reprendre du poil de la bête, autant au Canada qu'au Québec. C'est du moins ce qu'indiquent deux sondages menés dans les derniers jours sur les intentions de vote au fédéral.

Après s'être rapproché dangereusement d'être à égalité avec les libéraux de Michael Ignatieff, cet été, le Parti conservateur se

distance et mène maintenant par huit points, dans un coup de sonde d'Opinion publique Angus Reid, réalisé les 27 et 28 septembre. Alors qu'en août, quatre points seulement séparaient les deux formations, les conservateurs obtiennent maintenant 34% des intentions de vote, contre 26% pour le Parti libéral, devant le NPD de Jack Layton, à 18%.

Dans l'opinion publique québécoise, la satisfaction à l'égard du gouvernement Harper, à Ottawa,

atteint un sommet inégalé depuis la fin 2008.

Selon un sondage CROP sur l'évolution du climat politique, réalisé entre le 22 et le 27 septembre, la moitié des Québécois se disent plutôt ou très satisfaits du gouvernement fédéral.

Ce 47% d'approbation — contre 50% qui sont toujours insatisfaits — pourrait sembler une mince victoire pour Stephen Harper. Or, il y a un an et demi, en mai 2009, l'insatisfaction des Québécois atteignait 65%.

## POURSUITE DE 5,6 M\$ CONTRE LA MUNICIPALITÉ DE RACINE

## « Une tentative d'intimidation »

CAROLINE BOUCHARD

La Tribune

**RACINE** — La poursuite en dommages intentée contre la municipalité de Racine, mais aussi et surtout contre le maire et quatre de ses six conseillers, est venue jeter une douche froide sur des citoyens élus qui ne comptent pas les heures pour le mieux-être de leurs commettants. Mais le maire René Pelletier et les élus visés n'ont pas l'intention de reculer et ils présenteront une défense, considérant la poursuite comme abusive.

La poursuite allégué qu'ils auraient eu une « conduite abusive et discriminatoire et équivalant à de la mauvaise foi ». Les faits reprochés s'articulent autour de l'adoption d'une résolution visant la modification du plan d'urbanisme de la municipalité, ainsi que les circonstances entourant cette décision visant à contrôler le développement sur le territoire de la municipalité.

La somme réclamée s'élève à près de 5,6 millions\$, incluant des dommages exemplaires « en raison de la conduite fautive et de mauvaise foi

des parties défenderesses ». De plus, les promoteurs offrent de remettre à la municipalité de Racine leurs terrains, acquis en juillet dernier au coût de 750 000\$ dans le but de réaliser un développement résidentiel en deuxième rangée du lac Brompton.

« Les promoteurs ne nous demandent pas de revoir notre position et de nous rétracter, précise le maire Pelletier. Ils nous réclament des dommages et on a l'intention de se défendre. Ils courent déjà après leur argent et demandent des millions. C'est clair qu'on va résister. »

Le fait que le maire de Racine et les quatre conseillers ayant voté en faveur de la résolution qui est mise en cause dans ce dossier soient personnellement visés par la poursuite a produit une onde de choc au sein du conseil. « Personne n'a parlé de démissionner,

mais ça donne une douche froide. On se rendrait vulnérables si on quittait nos postes. C'est une tentative d'intimidation antidémocratique », estime M. Pelletier.

## « On n'a pas peur »

De son côté, la conseillère Annie Vincent juge la situation déplorable à plusieurs égards, même si, dans l'ensemble, elle se dit confiante quant à l'issue des procédures judiciaires.

« On n'a pas peur du tout, lance d'emblée M<sup>me</sup> Vincent. On est solides sur le plan légal, c'est vraiment de l'abus. Je trouve cette situation pathétique et déplorable, parce qu'on a fait du mieux qu'on pouvait et que personne n'a d'intérêts personnels dans cette histoire. On a pris une décision pour répondre aux attentes de nos citoyens. On a tenu tête aux promoteurs

et ça montrera peut-être à d'autres municipalités qu'il ne faut pas céder à la crainte », estime la conseillère.

Toutefois, Annie Vincent admet que le moral des troupes n'est pas à son meilleur au conseil et que la population de la petite municipalité s'inquiète du sort de ses élus.

« Les citoyens pensent qu'on est au bout du rouleau, ils nous demandent comment on va. C'est un coup dur, mais on l'encaisse. Ça affecte aussi les conjoints des conseillers, qui travaillent de nombreuses heures chaque semaine depuis le printemps. Je crois qu'on sera plusieurs à bien réfléchir avant de se présenter pour un prochain mandat. C'est dommage, parce que ça nuit au processus démocratique et ça n'incitera pas les gens à s'impliquer en politique municipale », conclut M<sup>me</sup> Vincent.



PHOTO LA TRIBUNE

Le maire de Racine René Pelletier.

## EN BREF

## Le déficit fédéral pourrait dépasser les prévisions

**OTTAWA (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le déficit record du Canada de 53,8 milliards\$ pourrait s'avérer pire que prévu, a révélé le ministre fédéral des Finances, Jim Flaherty.

Ce dernier a annoncé à des journalistes, hier, que le déficit pour l'année fiscale 2009-2010 serait définitivement « au-delà de 50 milliards\$ », et pourrait se situer au-dessus des 53,8 milliards prévus.

Les analystes s'attendaient à ce que le manque à gagner de l'an dernier — qui doit encore être calculé — soit considérablement plus faible en raison de la forte reprise économique qui a eu lieu à la fin de 2009, ainsi qu'au premier trimestre de 2010.

Le dernier rapport ministériel pour l'année fiscale situait ce manque à gagner à 47 milliards\$.

M. Flaherty a cependant indiqué qu'il n'avait pas tenu compte de paiements qu'Ottawa doit faire aux provinces qui ont adopté la taxe de vente harmonisée (TVH), et que cela remettrait en cause les calculs du déficit.

En juillet, l'Ontario et la Colombie-Britannique ont tous deux adopté la taxe de vente harmonisée, qui remplace les revenus sur les entrées d'argent du secteur industriel et qui augmente le fardeau fiscal des contribuables.

Le porte-parole libéral en matière de finances Scott Brison n'accepte néanmoins pas que la TVH soit entièrement à blâmer, notant que le gouvernement avait dépensé plus d'un milliard\$ pour organiser le sommet du G20 à Toronto. Il a affirmé que le déficit massif était dû aux dépenses incontrôlées des conservateurs.

Jim Flaherty a indiqué que le gouvernement s'était engagé à éliminer le déficit, et que le plan biennal de relance introduit en 2009, d'une valeur de 47 milliards\$, se terminerait à la fin du mois de mars prochain.

www.palacedegranby.com

Faites-vous plaisir cet automne!

PRENEZ LE TEMPS de penser à vous!

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>MESSMER SUPPLÉMENTAIRE</b></p> <p>Vendredi<br/>1<sup>er</sup> octobre<br/>20 h</p> <p>Son pouvoir de suggestion amène les spectateurs aux confins de leur subconscient. Une expérience de vie!</p> <p>40\$</p> <p>DEMAIN SOIR</p>  | <p><b>BOOM DESJARDINS</b></p> <p>(Spectacle reporté)<br/>Samedi<br/>2 octobre<br/>20 h</p> <p>Les plus grands succès des années 70, 80 et 90 seront mis de l'avant avec des pièces, entre autres, des Vilains Pingouins, des BB, Offenbach, Octobre et plusieurs autres...</p> <p>Artiste invitée : Gabrielle Des Troismaisons</p> <p>40\$</p>   | <p><b>DE CÉLINE DION À LA BOLDUC</b></p> <p>Dimanche<br/>3 octobre<br/>20 h</p> <p>Québec Issime fait revivre les époques et les grands succès de la chanson québécoise avec 19 artistes sur scène!</p> <p>45\$</p>   |
| <p><b>PATRICK GROULX</b></p> <p>(Nouveau spectacle)<br/>Jeudi<br/>7 octobre<br/>20 h</p> <p>3<sup>e</sup> «One man show» en humour</p> <p>38\$</p>   | <p><b>LES CONTEUSES</b></p> <p>Vendredi<br/>8 octobre 20 h</p> <p>Sur scène avec France Arbour : Jo-Ann Quérel, Diane St-Jacques et au violon, Marius Mihai</p> <p>20\$</p>  | <p><b>MARJO</b></p> <p>Samedi<br/>9 octobre<br/>20 h</p> <p>Un tour d'horizon de sa carrière, de Corbeau à la Marjo d'aujourd'hui.</p> <p>42\$</p>  |
| <p><b>LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA</b></p> <p>Le Quatuor Chorum Quartet<br/>Mercredi<br/>13 octobre - 20 h</p> <p>Les Jeunes Musicales du Canada sont fières de s'associer avec le Conservatoire de musique de Montréal pour vous présenter le quatuor à cordes CHORUM, formé par quelques-uns des meilleurs musiciens de cette prestigieuse école.</p> <p>15\$</p>   | <p><b>LES DENIS DROLET</b></p> <p>(Nouveau spectacle)<br/>Vendredi<br/>15 octobre<br/>20 h</p> <p>Il s'agit d'un retour aux sources pour les Denis Drolet, un spectacle d'humour où on les retrouvera en formule «stand-up», avec leur fidèle danseur, M. Just-to-buy-my-love.</p> <p>22\$</p>   | <p><b>MAXIME LANDRY SUPPLÉMENTAIRE</b></p> <p>Samedi<br/>16 octobre<br/>20 h</p> <p>Déclaré grand gagnant de Star Académie 2009, Maxime Landry jouit d'une popularité sans égale au Québec.</p> <p>40\$</p>   |
| <p><b>VISITE LIBRE</b></p> <p>Dimanche<br/>17 octobre<br/>20 h</p> <p>Entre le théâtre et l'humour, vous assisterez à une journée des plus stressantes, invraisemblables, rocambolesques et merveilleuses, de la vie d'un agent d'immeuble, bourgeois de travail dont la carrière est en plein essor et qui s'apprête, malgré lui, à en voir de toutes les couleurs... Avec : Jeff Boudreault, Michel Charrette, Diane Lavallée, François Chénier et Brigitte Lafleur.</p> <p>36\$</p> | <p><b>LA JOURNÉE DES DAMES</b></p> <p>Jeudi<br/>28 octobre, 20 h</p> <p>Troquant leur filet à cheveux pour de flamboyants chapeaux d'occasion, quatre ouvrières se lancent à la découverte d'un univers plutôt inaccessible, qui les a toujours fait rêver. L'une après l'autre, elles constateront que tout n'est pas aussi rose qu'il n'y paraît et que leur amitié vaut finalement plus que tout!</p> <p>Comédiens : Geneviève Béjolis, Sophie Faucher, Béatrice Picard, Brigitte Paquette et Vincent Côté.</p> <p>30\$</p> | <p><b>MARTIN PETIT</b></p> <p>(Nouveau spectacle)<br/>Vendredi<br/>29 octobre - 20 h</p> <p>Pour les 16 ans et plus</p> <p>Pour ce troisième «One man show», Martin part en croisade contre les interdits. Il s'amuse de nos tabous les plus tenaces, pour nous en libérer par le rire!</p> <p>38\$</p> |

ACHATS EN LIGNE: www.palacedegranby.com • www.ovation.qc.ca Billetterie: 450 375-2262 • 1 800 387-2262

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi: 12h30 à 20h  
Samedi: 9h30 à 20h • Dimanche: midi à 17h  
(sauf les soirs de spectacles jusqu'à 20h)

Pris supplémentaires pour les achats téléphoniques et par Internet. Tous les prix incluent les taxes et la redevance. L'horaire et les tarifs peuvent changer sans préavis. \*Tarifs étudiants et aînés disponibles\*

Culture, Communications et Conditionnement Québec

Granby

LE PALACE  
Salle de spectacle  
135 Principale  
Bureau 20, Granby

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

30

30

30

POUR NOUS ÉCRIRE : [opinions@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinions@lavoixdelest.qc.ca)

## Maclean's : le miroir d'un gouvernement, pas d'un peuple



PAUL SARRAZIN  
COMMENTAIRE

[opinion@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinion@lavoixdelest.qc.ca)

L'article de Martin Patriquin dans le magazine *Maclean's* m'a, je pèse mes mots, mis en colère, et je ne pouvais passer sous silence mon indignation sur certains éléments.

En premier lieu, l'image de la page couverture du magazine. De prendre le symbole qu'est le Bonhomme Carnaval de Québec, et de l'associer à cette image de corruption qui émane de l'article est une grossière erreur. Les gens concernés sont en droit d'exiger des excuses.

Si on avait à mettre une photo, on aurait dû mettre celle du premier ministre Jean Charest, et ce pour plusieurs raisons. D'abord, partout au Canada on l'aurait reconnu et Bonhomme Carnaval n'en aurait pas souffert. Ensuite, quand on prend connaissance de l'article, et je cite l'extrait qui s'ouvre sur un rappel des derniers événements qui ont fait les manchettes au Québec — « De la commission Bastarache à l'attribution de contrats dans la construction, en passant par le trafic de places dans les garderies et la démission du ministre de la Famille, Tony Tomassi (...) » —, on comprend bien de qui il est question. À moins que je fasse fausse route, il m'apparaît assez facile d'attribuer ces affirmations au gouvernement en place.

Quant à l'article lui-même, il nous donne l'impression que tout le Québec est corrompu, ce qui est évidemment faux. Il y a eu des gouvernements, des administrations, des entreprises et surtout des gens qui croient, et je demeure convaincu qu'ils le croient encore, que l'on peut faire les choses correctement et en bénéficier collectivement. Sinon quel avenir nous reste-t-il?

Comme Québécois, je ne peux que m'indigner de cette image maintenant projetée à la grandeur du pays, et ne veux y être associé d'aucune façon. C'est aux gens qui ont à porter le poids de ces affirmations que doit en revenir l'odieux, et non à l'ensemble.

Mais *Maclean's* n'a pas tort. L'article soulève un miroir et nous le met en pleine face. Quand on se regarde bien dans celui-ci, on se rend compte que c'est une pratique presque quotidienne. Depuis près de deux ans, on ne cesse de relever scandale après scandale, et à raison, donc il ne faut pas s'étonner que cela soit repris à l'extérieur de notre belle province. Qu'avons-nous fait pour en être rendus là?

Le Québec est en processus d'adoption de règles d'éthique et de mise en place de politiques pour éviter ce genre de malversations et copinages entre les donneurs d'ouvrage et l'industrie. Je suis un ancien élu qui œuvre maintenant dans le milieu municipal et qui endosse l'éthique et la transparence pour mes clients que sont les professionnels, les municipalités... Alors, je sursaute quand j'entends notre premier ministre dire en pleine commission qu'il ne voyait aucun problème à ce qu'un collecteur de fonds du Parti libéral aide une de ses proches collaboratrices à faire le tri dans la liste des nominations! Allô l'éthique! Bravo pour la transparence, mais quand on est rendu à ce point à l'aise dans un témoignage, ça démontre qui a les deux mains sur le volant...

Le gouvernement se dit soucieux de l'image qu'il projette à l'extérieur du Québec, pour reprendre les mots de la ministre St-Pierre il y a pas si longtemps, comme il tient à la perception que le monde a du Québec. On peut affirmer que pour cette fois-ci, c'est raté...

L'auteur, consultant, a été maire de Sainte-Cécile-de-Milton, préfet de la MRC La Haute-Yamaska et candidat péquiste aux élections de 2007

### Une opinion ?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à [opinion@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinion@lavoixdelest.qc.ca), et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Vous pouvez également nous écrire via [cyberpresse.ca/contact](http://cyberpresse.ca/contact). Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. *La Voix de l'Est* se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.

Ça va monsieur Caillé?



### LA VOIX DES LECTEURS

## Quand un gouvernement ne fait pas son travail

Je suis allé mardi à la réunion organisée par l'Association pétrolière et gazière du Québec à Saint-Hyacinthe. La grande majorité des questions portaient sur la sécurité environnementale de l'exploration et de l'exploitation du gaz de schiste. Ceux qui auraient pu répondre à ces questions n'étaient pas présents. Le gouvernement du Québec a laissé, de façon odieuse, à l'industrie gazière le travail de répondre aux questions des citoyens. C'est une façon de procéder qui ne peut qu'ajouter à la confusion dans le

public. On ne peut pas demander à des compagnies privées si elles sont d'accord avec une nationalisation. On ne peut pas s'attendre à des réponses claires quand on demande à des compagnies gazières quels sont les règlements qui devraient être mis de l'avant lorsque viendra le temps de l'exploitation. C'est comme demander au renard à quelle hauteur le fermier devrait mettre la clôture du poulailler.

La réponse la plus franche à une de mes questions est venue d'un représentant d'une compagnie de

l'Alberta qui était derrière une table installée dans le corridor et que j'ai rencontré en dehors de la salle. Je lui demandais pourquoi tous ces forages au Québec depuis quelque temps? Sa réponse est venue instantanément, sans détour: c'est plus facile qu'ailleurs au Canada parce que le gouvernement de votre province ne nous a pas mis des bâtons dans les roues. À nous d'en tirer nos propres conclusions.

Jean Binette  
Dunham

## Quel manque de jugement!

L'affirmation ci-dessus prend tout son sens lorsque l'on regarde quelques-unes des décisions que notre maire, M. Goulet, a prises dernièrement.

Choisir de commanditer une émission de télévision (45 000 \$) n'est peut-être pas une mauvaise idée en soi pour essayer d'attirer de nouveaux résidents, quoique ce moyen soit très douteux. Mais, lorsqu'en plus, on choisit une émission qui ne fait que représenter les pires travers des supposés citoyens de notre ville, c'est-à-dire drogue accessible au coin de la rue pour les adolescents, juriste circulant continuellement en état d'ébriété, violence familiale, familles dysfonctionnelles, extorsion, etc., ce choix nous semble encore plus que douteux! N'oublions pas qu'ici on

fait la promotion de Granby, pas des villes comparables, même si elles vivent sûrement les mêmes problèmes.

Il suffirait probablement d'ajouter à la fin du générique que nos taxes augmentent d'environ 30% tous les trois ans, que la dette augmente d'environ 15 millions par année, que de nombreux règlements controversés provoquent toutes sortes de débordements pour que les nouveaux résidents affluent de toute part pour venir s'installer dans notre belle ville « rayonnante »!

Maintenant, si l'on considère une autre décision judicieuse de M. Goulet, c'est-à-dire celle de financer une organisation de course de vélos devant se tenir tous les ans en juin, à hauteur de 42 000 \$

par année, une course dont les autres villes ont heureusement vite fait de se dissocier en s'apercevant qu'elles donnaient l'argent de leurs contribuables à un petit groupe de privilégiés sans que cela ne leur rapporte rien et que l'on additionne les 84 000 \$ déjà dépensés pour les deux ans de cette aventure aux 45 000 \$ de la promotion télé, on obtient un 129 000 \$. Lorsqu'on considère que ce même montant a servi de prétexte à M. Goulet pour remettre à des années plus tard la résolution du problème de la piste cyclable entre le C.I.N.L.B. et le parc Daniel-Johnson on peut vraiment affirmer: quel manque de jugement. Vraiment déplorable, M. le maire!

Claude Martel  
Granby

## ÉCOLE PRIMAIRE DE SUTTON

## Quand les « deux solitudes » se confondent



ISABEL AUTHIER  
isabel.authier@lavoixdelest.qc.ca

**SUTTON** — Blottie discrètement au cœur de sa municipalité, l'école primaire de Sutton est unique en son genre. Entre ses murs, l'anglais et le français résonnent au quotidien, sans que personne ne s'en formalise.

Dans les corridors se côtoient les petits de la maternelle et du « kindergarten », de la première année et du « first grade »... sans division physique, ni psychologique. « On nomme les classes en anglais et en français pour mieux se comprendre », explique la directrice Manon Lemaire, en faisant fièrement le tour du propriétaire.

Sur les 225 élèves qui fréquentent

l'établissement, 150 sont francophones et 75 sont de langue anglaise. Les premiers font partie de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, les autres de la Eastern Townships School Board. Pourtant, tout ce beau monde s'entend à merveille. Le secret : les deux entités conservent leurs structures respectives, tout en combinant leurs ressources.

Ainsi, les éducateurs spécialisés ont leur propre clientèle, anglophone ou francophone, tout comme les deux secrétaires de l'école, qui oeuvrent à temps partiel, « tout en s'entraînant ». Même le conseil d'établissement est conjoint, mais tout se déroule en double dans les deux langues.

« La seule chose qui n'est pas doublée ici, c'est moi ! Et le prof d'éducation physique », lance M<sup>me</sup> Lemaire.

Mais peu importe s'ils enseignent dans la langue de Molière ou de Shakespeare, les profs partagent la même salle et participent souvent ensemble aux réunions. Le concept,

admet la directrice, ne convient pas à tout le monde. Outre le bilinguisme, les enseignants doivent faire preuve d'ouverture. « Une certaine période d'adaptation est nécessaire. Ici, c'est spécial. »

Car aussi homogène soit l'ambiance, des particularités existent entre les classes francophones et anglophones, note Manon Lemaire. Ne serait-ce que dans la façon de disposer les pupitres ! La pédagogie varie également. « Les anglophones travaillent davantage sur l'intervention précoce. On ne voit pas ça autant du côté francophone. »

Autre distinction : les élèves de la Eastern Townships ont chacun un ordinateur portable, alors que les jeunes francophones doivent se partager des ordinateurs communs.

« Il y a aussi une différence au plan sportif. Les anglophones ont une culture de sport d'équipe et de compétition plus développée. Alors, on implique les enfants de la

commission du Val-des-Cerfs dans les activités parascolaires. Et on est bons ! », lance M<sup>me</sup> Lemaire, en pointant les nombreuses plaques et récompenses affichées au mur.

Même la graduation des 6<sup>e</sup> année se déroule conjointement, un peu à la française, un peu à l'anglaise. « On s'enrichit mutuellement », glisse la dame.

**Depuis 1986**

Bien que peu connue, la formule de l'école de Sutton ne date pourtant pas d'hier. On voit même arriver une deuxième génération d'élèves dans l'établissement de la rue Highland.

Le président de la commission scolaire Eastern Townships, Michael Murray, se rappelle l'époque où Sutton comptait une école anglophone (le bâtiment actuel), une école francophone de filles et une institution francophone pour garçons. « La population diminuait et il y avait un excédent d'espace dans

les trois écoles », relate-t-il. Le milieu avait alors préconisé la création d'une école primaire bilingue mixte, qui fut inaugurée en 1986.

« Pour les francophones, c'était difficile d'entrer dans une école anglaise. Ils tenaient à leur histoire et ils avaient quelques incertitudes. C'était deux solitudes... Mais ça fait 24 ans et il n'y a plus de différences. La communauté a trouvé le courage et l'imagination de passer par-dessus ça », fait remarquer M. Murray.

Pour lui et le président de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Guy Vincent, le concept de l'école de Sutton pourrait être « exporté » ailleurs sur le territoire. À Farnham ou à Bedford, par exemple, où il existe des écoles francophones et anglophones qui ne sont pas remplies à pleine capacité.

« On est très favorables à l'idée, mais il faut que la volonté vienne du milieu », précise M. Vincent.



Sur les 225 élèves qui fréquentent l'école, 150 sont francophones et 75 sont de langue anglaise.



La directrice de l'école de Sutton, Manon Lemaire, entourée du président de la commission scolaire Eastern Townships, Michael Murray, et du président de la CS du Val-des-Cerfs, Guy Vincent.

**EN BREF****Nouvelles têtes dirigeantes dans deux écoles**

**GRANBY (NB)** — La rentrée scolaire rime avec l'arrivée de nouvelles têtes à la direction de deux écoles de la commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC). L'école

secondaire l'Envolée, de Granby, est maintenant chapeautée par Stéphane Campbell, qui était directeur adjoint à l'école Massey-Vanier de Cowansville. Il succède à Robert Chicoine, qui avait été nommé à ce poste en juin dernier. M. Chicoine quitte ses fonctions pour remplacer

un cadre nouvellement retraité à la CSVDC.

De même, l'école de la Haute-Ville de Granby, anciennement Sacré-Cœur, est dirigée par intérim par Danielle Faubert. Elle remplace Guy Tardif, qui était à la tête de cet établissement depuis 2008 et qui a

été nommé à la direction d'une école primaire de Farnham.

La CSVDC a également nommé une nouvelle régisseuse aux plaintes et au service à la clientèle en la personne de Mélissa Tossel, anciennement conseillère en orientation à Magog. Enfin, le conseil des

commissaires a réquisitionné un retraité, Pierre Charland, pour le nommer temporairement jusqu'en juin 2011 au poste de directeur général adjoint de la commission scolaire. Ce dernier a oeuvré dans le domaine de l'éducation pendant plus de 30 ans.

professionnels % 35% 99 > 44 % / 30 productivité 635 211  
30540 36 013  
6 919 063 politique  
23 553 22 %  
lux publics  
90 670 millions  
63 89  
10

# Sié er

Augmenter, siéger, négocier ne sont là que quelques exemples du rôle essentiel de votre CGA.  
Ses vastes compétences et sa vision globale font de lui un expert hautement qualifié qui fait toute la différence.  
**C'est là toute la force du G.**

cga-quebec.org

**COMPTABLES GÉNÉRAUX ACCRÉDITÉS**

Comptez sur notre vision.

LEADERSHIP | EFFICACITÉ | PRODUCTIVITÉ | DÉVELOPPEMENT DURABLE | GESTION DU RISQUE

30

30

30

# SPÉCIAUX D'AUTOMNE

À partir du  
**1<sup>er</sup> octobre**

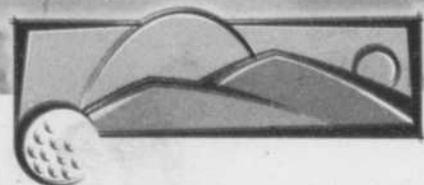
|   | Golf | Golf et<br>voiturette |
|---|------|-----------------------|
| Semaine<br>Du lundi au<br>vendredi (sauf fêtes) | 15\$ | 20\$                  |
| Week-end  | 20\$ | 25\$                  |

Taxes en sus.

## PROMOTION 2010-2011

# CHOISISSEZ VOTRE FORFAIT

Pour plus d'info, consultez notre  
site web  
ou contactez-nous



### GOLF LE ROCHER

ROXTON POND

821, 4<sup>e</sup> Rang, Roxton Pond

450 777-5888 ou 1 888 850-5888

Réservez votre départ en ligne:

[www.golflerocher.com](http://www.golflerocher.com)

## Actualité

### EXCELLENCE EN TOURISME

# Au Diable Vert en nomination pour un prix national

ISABEL AUTHIER

isabel.authier@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — La station de montagne Au Diable Vert de Glen Sutton est en nomination aux prestigieux Prix nationaux pour l'excellence en tourisme dans la catégorie Tourisme durable.

L'entreprise est en compétition contre le Joggins Fossil Institute Association (falaises fossilifères) en Nouvelle-Écosse et le Link at Crowbush Cove (terrain de golf) sur l'Île-du-Prince-Édouard.

Présentés par le quotidien *Toronto Star*, ces prix sont remis depuis 2003 par l'Association de l'industrie touristique du Canada et couvrent l'ensemble des attractions touristiques du pays. Les gagnants de cette année seront dévoilés le 2 novembre prochain à Gatineau.

La station Au Diable Vert est située sur une terre de 200 acres au cœur des Appalaches et a développé au fil des ans une gamme d'activités de plein air comme la randonnée à pied, la raquette et le ski de fond, le cyclotourisme, le kayak, la pêche en rivière, le ski alpin, des ateliers de photo et de mycologie, ainsi que des cours d'équitation.

Ouverte toute l'année, la station offre également aux visiteurs des options d'hébergement en auberge, en camping ou en refuge... jusque dans les arbres.

La bonne nouvelle est parvenue dimanche par courriel à Julie Zeitlinger et Jeremy Fontana, propriétaires du Diable Vert depuis cinq ans. « On est très contents! Je pense que nous sommes un bon exemple de tourisme durable, dans notre

façon d'héberger les gens, mais aussi parce qu'aucune voiture n'est acceptée sur le site et parce que la nature ici est encore sauvage », a confié M. Fontana, qui voit dans cette nomination une occasion en or de promouvoir le Québec ailleurs au Canada.

L'équipe du Diable Vert n'en est pas à sa première reconnaissance. La station récréotouristique a été déclarée lauréate d'argent des Grands Prix du tourisme québécois en 2009 et 2010. Il s'agit toutefois de leur première percée de niveau national.

Par ailleurs, l'hôtel de villégiature Estrimont Suites et Spa d'Orford est finaliste pour le prix de l'Entreprise de l'année au Canada, en lice contre la Tour CN à Toronto et l'auberge The Wickaninnish Inn à Tofino, sur l'île de Vancouver.



Les propriétaires du Diable Vert, Jeremy Fontana et Julie Zeitlinger.



PHOTOS AU DIABLE VERT

La station de montagne de Glen Sutton est notamment connue pour ses refuges dans les arbres.

Plus qu'un conseiller... un ami

## Yves Paquette

Courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120  
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!  
[yvespaquette.com](http://yvespaquette.com)

RE/MAX Professionnel Inc.  
Agence immobilière

60<sup>e</sup> anniversaire  
de mariage

Jean-Yves Doyon  
et Lucette Lévesque  
30 septembre 1950

Vos enfants et petits-enfants  
vous souhaitent  
santé et longue vie.

**Vous serez GAGNANT  
grâce à mes services!**

- 11 ans d'expérience
- Rencontre d'information gratuite
- Je m'occupe de tout
- Estimation gratuite

**Élyse Toussaint**  
Courtier immobilier

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Agence immobilière



**Nouveau chez metro**

**Le programme de récompenses**

# metro&moi



**Mes goûts**

Profitez d'offres personnalisées sur VOS produits préférés.



**Mes points**

Obtenez des points **m** à CHAQUE achat.



**Mes récompenses**

Économisez sur votre facture d'épicerie.

metro&moi est une marque déposée de Metro inc. Programme offert dans certains magasins participants seulement. Pour tous les détails, veuillez vous référer aux modalités du programme sur metro.ca.

**Adhérez dès maintenant sur metro.ca ou en magasin.**



**metro**  
mon épicier

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST 15

30

30

30



# À ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND • bobbyland@videotron.ca

POUR NOUS JOINDRE:

• PAR TÉLÉPHONE: 450 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 450 777-4865



## Un 50<sup>e</sup> de mariage assez spécial

Quelle belle façon de célébrer son 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage comme l'ont fait Guy et Monique Daigle qui ont visité l'Égypte et la Thaïlande pour cette grande occasion. Félicitations. Gageons qu'ils cherchent déjà un autre endroit exotique pour leur 60<sup>e</sup>.

### À la blague...

#### Pas drôle de vieillir...

Vous est-il déjà arrivé de regarder d'autres personnes de votre âge en vous disant qu'il est impossible que vous paraissiez si vieux? Mon nom est Alice, et je suis assise dans la salle d'attente pour mon premier rendez-vous avec un nouveau dentiste. Je remarque son diplôme sur le mur, lequel indique son nom complet. Soudainement, je me souviens d'un garçon grand, beau, aux cheveux foncés avec le même nom qui était dans ma classe 30 ans auparavant. Est-il possible que ce soit le même gars, sur qui j'avais un petit faible secret, qui referait surface?

De toute façon, après l'avoir vu, j'ai automatiquement enlevé de ma tête toute pensée relative au passé. Cet homme au crâne dégarni, aux cheveux gris, tout ridé, semblait beaucoup trop vieux pour avoir été un compagnon de classe.

Après qu'il eut examiné mes dents, je lui ai demandé s'il avait étudié à l'école secondaire Parc Morgan.

— Oui, oui!, me dit-il avec fierté.

— Quand avez-vous terminé vos études? lui demandai-je.

Il répondit: — En 1975, pourquoi cette question?

— Vous étiez dans ma classe! que je lui réponds.

Il me regarda de près... Puis, ce laid, vieux, chauve, ridé, bedonnant, grisonnant, croulant me demanda...

— Et quelle matière enseigniez-vous?



## Pour la Colonie de Vacances de Granby

Le tournoi de golf au profit de la Colonie de Vacances de Granby a été un grand succès. Larry Smith, président des Alouettes de Montréal et invité d'honneur, a fait un excellent discours sur la pauvreté infantile et le décrochage scolaire. Sous le regard de la présidente d'honneur Vicky Perron, il a entretenu les convives sur sa propre vie de jeunesse et son expérience au camp Champlain. Sur l'autre photo, le chèque Rainville/Cowie de 15 000 \$ a été présenté au président d'honneur de la prochaine édition de 2011, Claude Dumont, de la Poissonnerie Cowie. On retrouve notre bel Italien Michel Iannantuono, coordonnateur du tournoi et président du CA de la Colonie de Vacances, Michel Del Buono, PHD à la retraite, Lucie Lévesque, Jacques Martin, président de Poissonnerie Cowie, Claude Dumont, Jean-Pierre Gaudreau, contrôleur chez Gaz Propane Rainville et Guy Lanthier, de Rapid Gaz, tous des bénévoles pour une grande cause. Plus de 140 golfeurs ont fait un succès de cette journée dont le clou fut un repas gastronomique qui, au dire de Marc Breton et Alain Faucher, fut l'un des plus somptueux jamais vus.

### Dans le temps...

#### Un 30 septembre

(Journée mondiale de la mer)

1454: Gutenberg publie son premier livre, *La Bible*; 1791: Mozart termine *La Flûte Enchantée*; 1841: la brocheuse est brevetée; 1888: Jack L'Éventreur fait 2 autres victimes; 1928: découverte de la pénicilline; 1983: entrée en vigueur de la Charte des Droits et Libertés au Québec; 1986: fermeture de la carrière Miron; 1994: sortie du film *Octobre* de Pierre Falardeau; 1996: le Canada atteint les 30 millions d'habitants; 2006: un viaduc s'effondre à Laval et 2009: Guy Laliberté s'envole dans l'espace.

NAISSANCES: l'écrivain Truman Capote (1924), Diane Dufresne (1944), Manuel Tadros (1956). DÉCÈS: Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus (1897), James Dean (1955), Simone Signoret (1985), le sismologue Charles Richter (1985), Alice Parizeau (1990).

LES SAINTS DU JOUR: Michel, Jérôme, Honoré et Grégoire.

SPORTS: 1927: Babe Ruth cogne 60 circuits; 1947: 1<sup>er</sup> match des Séries mondiales retransmis à la télévision; naissance de Martina Hingis (1980); 2006: Felipe Alou prend sa retraite.

LINDA PAYEUR nous fait part que la saison de quilles a commencé en force. En effet, la Ligue de quilles Métro Breton du salon le Royaume des Quilles félicite ÉRIC VILLENEUVE pour sa partie parfaite, sa première, réalisée sur les allées 9 et 10. Et ce n'est pas tout: la ligue Service Mécanique GT félicite aussi GINETTE DALLAIRE pour le même exploit. Bravo et bonne chance pour la prochaine saison.

L'équipe du S.E.M.O. de Granby et Région est fière et tient à féliciter MATHIEU COUTURE et une ex-

collègue de travail MICHÈLE-ANDRÉE GIRARD pour leur diplôme de Maîtrise en Orientation. Alors si vous les croisez, appelez-les « Maître », ils aiment bien profiter de ce nouveau titre et ce, avec raison!

Le dynamique MIKE VERRIER, copropriétaire de E.R.V.R. en compagnie de DAVID MORIN, des spécialistes de l'entretien et réparations de véhicules récréatifs situés à Waterloo, n'a jamais été aussi occupé à ce temps-ci de l'année pour hiverner les roulottes.

La raison est bien simple: avec le formidable été qu'on a connu, les amateurs de camping en ont fait suffisamment qu'ils décident de remiser leurs véhicules 2-3 semaines plus tôt. C'est logique. Et Mike vous hivernise une roulotte le temps de cligner des yeux!

Bonne chance à JOHANNE DUCHARME et GUILLAUME ROZON pour l'ouverture de leur commerce les Granites Martel & Rouleau sur la rue Principale à Granby.

À 61 ans, MAURICE BOULANGER participera au demi-marathon de Granby le 3 octobre. Il veut ainsi amasser des fonds pour la Fondation québécoise du cancer et il dédiera sa course à sa sœur

Pauline et toutes les autres personnes qui luttent contre le cancer du poumon. Il fait de la course à pied depuis trente ans.

PAUL LABRECQUE nous rappelle que c'est demain qu'a lieu la dégustation de bières et saucisses au Zoo de Granby. Informations au 450-372-9113.

SYLVAIN LAMBERT succède à MARIE-JOHANNE LACROIX, qui a mis un terme à sa carrière de 35 ans dans le monde collégial, comme nouveau patron du cégep de Granby-Haute-Yamaska. Il est titulaire d'un baccalauréat ès Arts de l'Université de Sherbrooke. Il connaît bien le cégep puisqu'il y a commencé en 1993 comme prof de français.

### Petite énigme...

Amusez-vous avec ce petit calcul intrigant... Multiplie par 2 le nombre de frères que tu as. Additionne 3, multiplie par 5, additionne le nombre de sœur(s), multiplie par 10, additionne le nombre de grands-parents vivants, soustrait 150. Le résultat donne: position des centaines = nombre de frères; position des dizaines = nombre de sœurs et position des unités = nombre de grands-parents vivants. (Exemple: 431: 4 frères, 3 sœurs et 1 grand parent vivant).

16 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010

Voir mes propriétés sur [tonyvandoorn.com](http://tonyvandoorn.com)

À votre service depuis 1985!

Courrier Immobilier

Cell.: 450 531-6709

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence Immobilière

Estimation GRATUITE

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL

# 5000 litres de diesel dans le fleuve

**MONTRÉAL-EST (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le déversement de plus de 5000 litres de diesel dans le fleuve Saint-Laurent, à la suite du bris d'une conduite de la compagnie Suncor, est maintenant contenu dans l'est de Montréal, mais les travaux de récupération devraient durer au moins jusqu'à demain.

Le vice-président de la raffinerie de Montréal, Bruno Francœur, a précisé hier que la nappe de diesel couvrirait une superficie de 80 mètres par 15.

Sur les 35 barils déversés, 30 ont

pu être récupérés, le reste dérivant en aval.

« L'inspection a été faite sur le fleuve Saint-Laurent et ils ont remarqué à deux endroits des traces, a précisé M. Francœur. On a donc installé à titre préventif d'autres estacades en aval, c'est-à-dire au niveau de Verchères et de Contrecoeur, pour essayer de récupérer ce produit. »

En point de presse, il s'est dit « désolé de cet incident ».

« Nous regrettons de n'avoir pas

pu l'éviter », a-t-il dit, ajoutant que l'entreprise prend au sérieux la situation et que toutes les mesures sont prises pour nettoyer les dégâts.

Le nettoyage devrait prendre au moins 48 heures. On devra aussi procéder à la décontamination des berges.

Les autorités ont été alertées vers 20 h 40, mardi soir, par des résidents de l'est de l'île de Montréal qui ont signalé que de fortes odeurs de pétrole flottaient dans l'air.

Les dirigeants de Suncor ont immédiatement délégué des agents de sécurité sur le site afin d'en restreindre l'accès.

Le maire de Montréal-Est, Robert Couto, estime qu'il « n'y a pas de réseau de surveillance adéquat ».

Pour sa part, la mairesse de l'arrondissement de Rivière-des-Prairies — Pointe-aux-Trembles, Chantal Rouleau, a invité la pétrolière Suncor à assumer ses responsabilités.

« Suncor doit faire preuve d'une transparence exemplaire. Elle doit donner toutes les informations disponibles en ce qui concerne les produits déversés et les quantités.

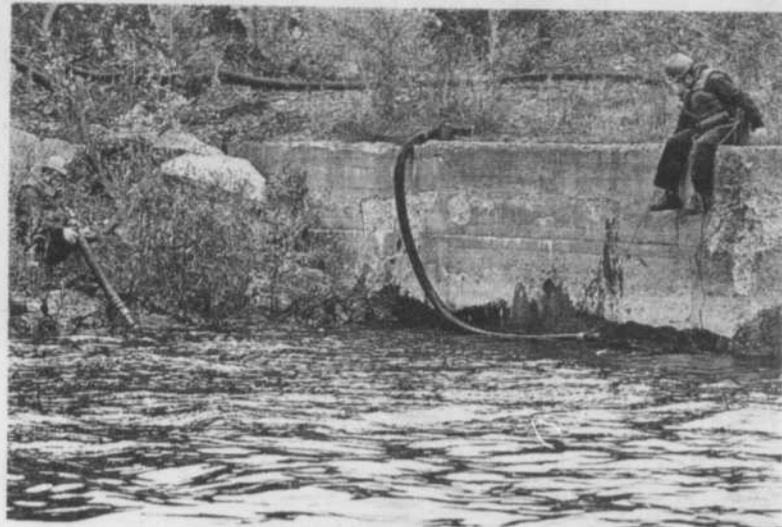


PHOTO PATRICK SANFAÇON, LA PRESSE

Le nettoyage dans le fleuve devrait prendre au moins 48 heures. On devra aussi procéder à la décontamination des berges.

Elle doit aussi parler des conséquences pour les écosystèmes. Les résidents de l'est de Montréal ont le droit d'obtenir des réponses claires à ces questions », a dit la mairesse, qui est aussi responsable du dossier de l'eau pour l'opposition officielle à l'hôtel de ville de Montréal.

À la Chambre des communes, à Ottawa, le ministre de l'Environnement, Jim Prentice, a dit s'être assuré auprès de son ministère que la fuite avait été rapidement colmatée.

« On ne connaît pas clairement la cause du déversement, mais une enquête est en cours », a dit le ministre.



PHOTO ALAIN DION

## Un café étudiant rafraîchi

Le café étudiant du cégep de Granby a inauguré ses nouveaux locaux, mardi. Les étudiants peuvent donc profiter d'un espace fraîchement peint et nouvellement meublé grâce à un investissement de 30 000 \$ de la Fondation du cégep et de l'association étudiante. En plus d'être un lieu de rencontre, le café accueille des spectacles, des conférences, des matchs d'improvisation et des expositions.

## EN BREF

### Baisse de la criminalité à Ski Bromont

**BROMONT (KB)** — La criminalité est en baisse à Ski Bromont. Durant la saison estivale, de juin à août, seulement sept crimes ont été rapportés aux policiers, dont deux voitures volées. Il s'agit d'une diminution de 53 % par rapport à la période correspondante en 2009, alors que les policiers dénombreraient 15 crimes. « C'est sûr que l'été il

ya moins de monde que l'hiver, mais on poursuit quand même notre plan de prévention avec des kiosques d'information et des patrouilles quotidiennes », indique Bruno Grondin, directeur adjoint du service de police de Bromont.

### Les pompiers de Shefford reçoivent une subvention

**SHEFFORD (KB)** — Le service des incendies de Shefford vient de recevoir

une subvention de quelque 9000 \$ du Programme conjoint de protection civile du ministère de la Sécurité publique. L'argent a permis aux sapeurs d'équiper leur caserne d'une génératrice qui permettra d'alimenter le bâtiment en cas de panne. La caserne fait d'ailleurs office de centre de coordination et d'hébergement en cas de sinistre majeur, a fait savoir André Cadorette, directeur de la brigade de Shefford.

GRANDE SÉLECTION DE VESTONS SPORT  
A PARTIR DE 149,98\$

100\$ DE RABAIS SUR UN GRAND CHOIX DE COMPLETS GRIFFÉS

VASTE CHOIX DE CUIRS & SUÉDES  
A PARTIR DE 199,98\$

## PROMOTION

ERNEST VOUS INVITE À VENIR VOIR SA

# COLLECTION AUTOMNE

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST 17

MAGASINEZ EN LIGNE C'EST FACILE!

# ERNEST

DU COMPLET AU DENIM

GALERIES DE GRANBY  
450 361-0529

30

30

30

**Guitar EXPRESS**  
CENTER • com

**PLUS BAS PRIX  
GARANTI EN RÉGION!**

Ovation Takamine  
Stagg Alvarez  
D'Addario ERNIE BALL

**ACHETONS VOS  
VIEUX BIJOUX  
\$\$\$**



**Portables  
à partir de 225\$**

**TPS TVQ**



**Ordinateurs  
à partir de 95\$**

Plus de 2 000  
films DVD, jeux Xbox,  
360, PS2, PS3

**3/10\$ et +**



**NOUS ÉCHANGÉONS  
LES CHÈQUES**

**CASH  
EXPRES\$S**

Offre en vigueur jusqu'au 31 octobre 2010.  
Photos à titre indicatif seulement.  
**334, rue Principale,  
Granby 450 378-0202**

# LES NOUVELLES COULEURS D'AUTOMNE



NOUVELLE OFFRE  
VALIDE JUSQU'AU  
30 SEPTEMBRE

## RAM 1500 SXT QUAD CAB 4X4 2011

A PARTIR DE

# 26 995 \$

LE PRIX INCLUT 6 250 \$\* DE REMISE AU COMPTANT

PLUS 1 400 \$ FRAIS DE TRANSPORT

PLUS 100 \$ TAXES FÉDÉRALES SUR LA CLIMATISATION

PRIX TOUT INCLUS

# 28 495 \$

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

OBTENEZ

# 1,99% TAP\*

DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS

OU  
CHOISISSEZ

# 87 \$

PAR SEMAINE

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

UN TAUX VARIABLE PRÉFÉRENTIEL DE

# 3,00%

POUR 84 MOIS

OU  
CHOISISSEZ

TOUT NOUVEAU

## LE FINANCEMENT CHOIX DU CLIENT

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

PAIEMENTS MENSUELS RÉDUITS ET CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 36, 48 ou 60 MOIS\*

# 96 \$ PAR SEMAINE

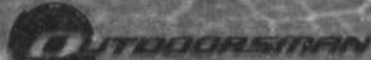
TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

# 5,49% TAP\*

PAR SEMAINE

AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

ÉDITION SPÉCIALE



OU  
CHOISISSEZ

POUR SEULEMENT

# 17 \$

DE PLUS PAR SEMAINE

Avec le financement choix du client pour 84 mois\*

## RAM 1500 QUAD CAB 4X4 OUTDOORSMAN 2011

Ensemble 2TT comprend:

- Roues en aluminium de 17 pouces
- Pneus tout-terrain
- Différentiel arrière autobloquant
- Amortisseurs ultrarobustes
- Crochets de remorquage
- Plaques de protection pour la boîte de transfert et la suspension avant
- Phares quadruples à halogène
- Peinture 2 tons et élargisseurs d'ailes
- Calandre de la couleur de la carrosserie

Une valeur de 1 255 \$ en équipements sans frais

PLUS MOTEUR HEMI<sup>MD</sup> SANS FRAIS

PARCE QU'ICI, C'EST RAM.



DODGE



RAM

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge • RAM

www.camionram.ca

L'acheteur voit les petits caractères: O, E, T, M. \* Les offres de cette annonce s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs sélectionnés achetés le 30 septembre 2010 auprès des concessionnaires participants et peuvent être modifiées sans préavis. Le transport (1 400 \$) et la taxe sur la climatisation (de cas échéant) sont compris dans le prix d'achat. Aucuns frais supplémentaires ne seront ajoutés aux prix tout inclus des véhicules annoncés. L'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs (15 \$) et les taxes applicables sont en sus et seront exigés à la livraison. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et conditions. † Le prix d'achat s'applique aux nouveaux Ram 1500 SXT Quad Cab 4x4 2011 (DS6L41 - 24A + AGR) 28 495 \$. Le prix d'achat comprend, le cas échéant, une remise au comptant. ‡ Les remises au comptant (Ram 1500 SXT Quad Cab 4x4 2011 - 6 250 \$, Ram 1500 Quad Cab 4x4 Outdoorsman 2011 - 5 001 \$) sont offertes sur la plupart des modèles neufs 2010-2011 et sont déduites du prix négocié avant l'application des taxes. † Taux annuel en pourcentage (TAP) : taux de financement à l'achat de 1,99 % pour 36 mois offert aux clients admissibles sous réserve de l'approbation de crédit par la Banque Royale du Canada, la Banque Scotia, TD Canada Trust ou Ally Crédit Canada, sur la plupart des modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010-2011, à l'exception des modèles Caliber Ensemble Valeur Plus et SE Plus, Grand Caravan Cargo et Ram Châssis-Cabine. Exemples : Ram 1500 SXT Quad Cab 4x4 2011 (DS6L41 - 24A + AGR)/Ram 1500 Quad Cab 4x4 Outdoorsman 2011 (DS6H41 - 26L) avec un prix d'achat de 28 495 \$/33 995 \$ financé à un taux annuel de 1,99 % pour 36 mois équivalent à 156 paiements hebdomadaires de 188,20 \$/224,53 \$, des frais de crédit de 864 \$/1 032 \$ et une obligation totale de 29 360 \$/35 027 \$. \* Le taux variable préférentiel de 3,00 % pour 84 mois est offert pour la plupart des véhicules neufs 2010-2011 aux clients admissibles sous réserve de l'approbation de crédit par TD Canada Trust sur la plupart des modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010-2011, à l'exception des modèles Caliber Ensemble Valeur Plus et SE Plus, Grand Caravan Cargo et Ram Châssis-Cabine. Exemples : Ram 1500 SXT Quad Cab 4x4 2011 (DS6L41 - 24A + AGR)/Ram 1500 Quad Cab 4x4 Outdoorsman 2011 (DS6H41 - 26L) avec un prix d'achat de 28 495 \$/33 995 \$ financé à un taux annuel en pourcentage de 5,49 % TAP sur une période de 84/84 mois équivalent à 360/364 paiements hebdomadaires de 95,11 \$/112,53 \$, un coût d'emprunt de 10 260 \$/12 588 \$ et une obligation totale de 34 267 \$/40 963 \$. L'immatriculation, l'assurance, le permis et les taxes applicables sont en sus. \*\* Prix du modèle montré : Ram 1500 à cabine d'équipe 4x4 Outdoorsman 2011 - 37 484 \$, incluant 4 000 \$ de remise au comptant et 1 001 \$ de crédit pour le moteur Hemi. † Selon le système de notation utilisé par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors des tests du modèle Ram 1500 2010. Le Best Buy Seal est une marque de commerce de Consumers Digest Communications LLC et utilisée sous licence. † Financement choix du client est une marque de commerce de Chrysler LLC. \*\* SIRIUS et le logo du chien sont des marques de commerce de SIRIUS Satellite Radio Inc. † Jeep est une marque déposée de Chrysler LLC et utilisée sous licence. Copie publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge • RAM.

826229

19

30

30

30

JEU 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

## BONNE FÊTE



Joyeux anniversaire de naissance à: Marthe Bernier, Cowansville; Rosalie Grenier, Granby; Shany Gilmore, Farnham; abbé Jean-Marie Gilbert, Granby; James Gilliland, Granby; Linda Gagné, St-Pie; Thérèse Clark, Waterloo; Mireille Vincent, Warwick; Sarah-Maude Wanzer, Bedford; Léon Jeanson, Granby; Serge Goyette, Ste-Cécile-de-Milton; Flore Barré, Granby; Olivier Chaput, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

RE/MAX  
EQUIPE  
CHRISTIAN  
LALUMIÈRE

Contactez l'agent  
à votre hauteur!

450 378.4120

www.christianlalumiere.ca



RE/MAX Professionnel C.L.  
Agence Immobilière

Christian LaLumière  
courtier immobilier agréé

# GRANDE VENTE D'AUTOMNE

À votre service depuis 26 ans!

vinexpert  
VOTRE GARANTIE DE QUALITÉ



450 375-2276

www.atelierduvin.ca  
316, rue Robison Sud, Granby

819 478-4728

1061, boul. St-Joseph,  
Drummondville

Obtenez  
**25%**  
de rabais!

sur la  
2<sup>e</sup> trousse  
de vinification à prix  
régulier. Valide jusqu'au  
30 octobre sur  
Vintners réserve,  
Vignoble du monde et  
Sélection original

Chai maison  
Régulier 52<sup>92</sup>\$  
+ tx/chapun

2 pour  
**69<sup>95</sup>\$**  
+ tx

Préparez vos soirées de Fêtes  
dès maintenant!

## Actualité

### REPORTAGE CONTROVERSÉ DU MACLEAN'S

# Charest demande des excuses...

**QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le magazine *Maclean's* doit présenter des excuses aux Québécois, selon le premier ministre Jean Charest.

Dimanche dernier, M. Charest a expédié une lettre de deux pages à l'éditeur du magazine, Mark Stevenson, pour dénoncer le sensationnalisme dont la rédaction a fait preuve en publiant un texte très dur envers le Québec, dans sa plus récente édition.

Ce dossier, qui fait la page couverture du magazine, soutient que le Québec est la province la plus corrompue au Canada.

Dans sa lettre, M. Charest dénonce l'approche privilégiée par Martin Patriquin et Andrew Coyne, à partir « d'une thèse simpliste et odieuse, selon laquelle les Québécois seraient génétiquement incapables d'agir avec intégrité ».

Ce genre d'approche, « loin du journalisme sérieux », ne fait selon lui que discréditer la publication torontoise.

La sortie du premier ministre Charest fait écho à toute une série de critiques virulentes, formulées au cours des derniers jours sur le « dossier » publié par *Maclean's*.

Au premier chef, dès que les premières copies ont été placées en kiosque, la direction du Carnaval de Québec réagissait en demandant à la direction du magazine de les retirer, sous peine de poursuites judiciaires. Car pour illustrer son propos, *Maclean's* a choisi de montrer la figure emblématique du Carnaval de Québec, le Bonhomme Carnaval, portant fièrement une mallette débordante de billets verts. Les milieux d'affaires, dont le Conseil du patronat, et les mouvements nationalistes, ont multiplié les sorties et les épithètes peu flatteuses pour dénoncer ce que d'aucuns ont qualifié de « Québec Bashing ».

Dans sa missive, M. Charest se permet aussi de donner une leçon de journalisme à la direction du magazine, en soutenant que son dossier « ne répond à aucun des standards habituels du journalisme ».

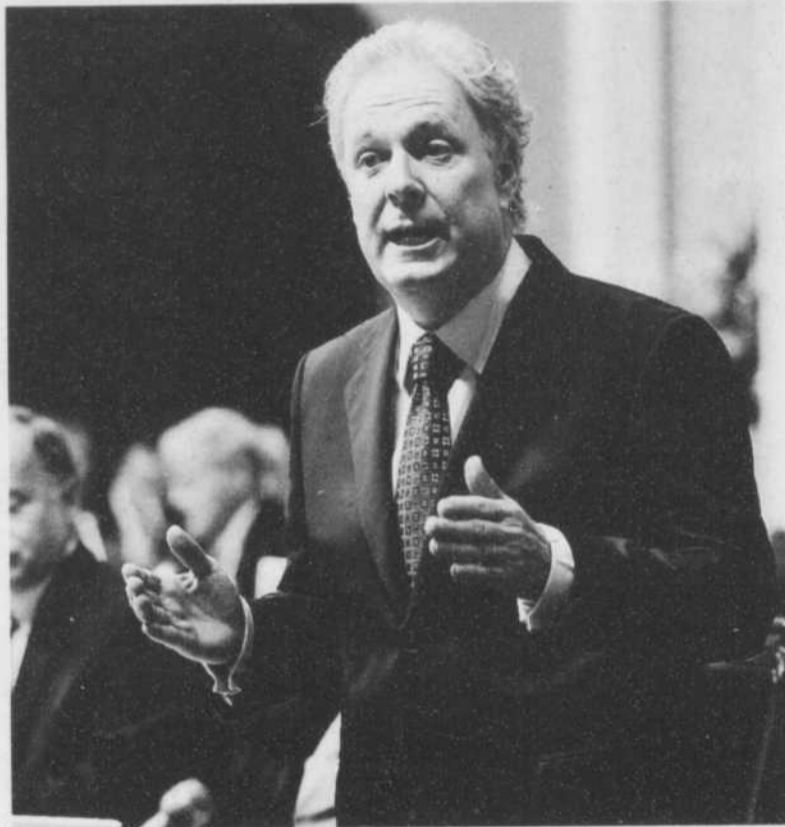


PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Dans sa lettre au *Maclean's*, Jean Charest dénonce l'approche privilégiée par Martin Patriquin et Andrew Coyne, à partir d'une thèse simpliste et odieuse, selon laquelle les Québécois seraient génétiquement incapables d'agir avec intégrité.

Loin d'être, comme il est écrit dans le reportage, « la bête noire » du Canada, le Québec « est la moitié de son âme, de son identité et de son humanité », écrit le premier ministre.

Au passage, il prend même la défense du mouvement souverainiste québécois, « un courant politique légitime, démocratique et pacifique ».

La direction devrait donc avoir « l'élégance » de reconnaître son erreur et de s'excuser auprès des Québécois, selon lui.

Ce n'est pas la première fois que le premier ministre Charest prend la défense du Québec, lorsque son image est égratignée dans la presse canadienne-anglaise.

En septembre 2006, il avait expédié une lettre semblable à l'éditeur du quotidien torontois *Globe and Mail*, pour dénoncer un article paru quelques jours plus tôt à la suite de la fusillade survenue au Collège Dawson à Montréal.

À la une, la chroniqueuse vedette du journal, Jan Wong, avait alors affirmé que le contexte linguistique du Québec expliquait en partie la fusillade. Elle soutenait que les auteurs de trois fusillades survenues dans des établissements scolaires au Québec (Dawson, Concordia et Polytechnique) avaient en commun une origine étrangère et n'avaient pas réussi à s'adapter aux lois linguistiques.

Selon elle, de toutes les provinces canadiennes, il n'y avait qu'au Québec qu'on pouvait parler de pureté raciale.

M. Charest avait alors qualifié son texte de « disgrâce », fruit d'une analyse sectaire, et avait demandé à l'auteur de présenter ses excuses.

Mais le *Globe and Mail* n'a jamais donné suite à cette demande et jusqu'à maintenant la direction du *Maclean's* a refusé elle aussi de présenter des excuses, malgré l'accumulation des critiques.

## ... et Ottawa réprimande le magazine

**OTTAWA (LA PRESSE CANADIENNE)** — Les quatre partis fédéraux se sont unis, à Ottawa, pour dénoncer d'une même voix le dossier du magazine *Maclean's* sur le Québec.

Conservateurs, libéraux, bloquistes et néo-démocrates ont déposé hier soir une motion dénonçant les articles.

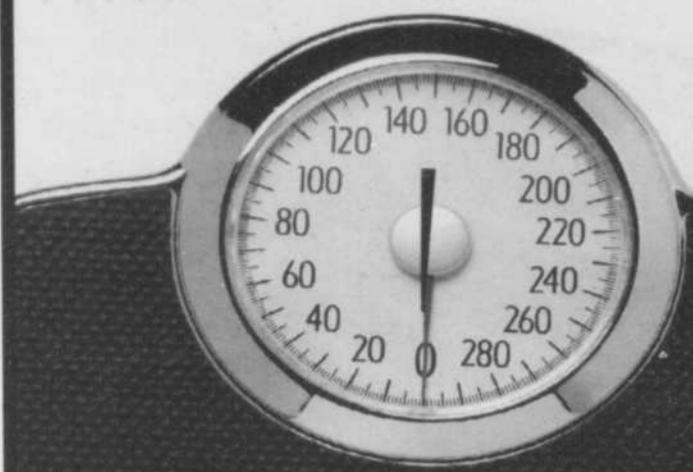
Les parlementaires y ont souligné « que cette Chambre, tout en reconnaissant l'importance des débats

vigoureux sur des sujets d'intérêt public, est profondément attristée par les préjugés véhiculés et les stéréotypes employés par le *Magazine Maclean's* pour dénigrer la nation québécoise, son histoire et ses institutions ».

Le magazine s'est aussi attiré les foudres du premier ministre du Québec, Jean Charest, ainsi que des partis d'opposition de l'Assemblée nationale.

Les partis fédéraux avaient eux aussi dénoncé le dossier cette semaine, tour à tour en point de presse.

Quant au Carnaval de Québec — dont la mascotte a été placée en page couverture du magazine tenant un porte-documents d'où s'échappent des billets de banque canadiens et américains —, la direction a menacé de poursuivre l'hebdomadaire si les copies n'étaient pas retirées des tablettes.



**Granby et Chambly**  
**INSCRIPTIONS/INFORMATION**  
**450 204-7643**

# Enfin

## Fini les régimes...

*Mangez et retrouvez  
 votre silhouette !*

*Participez à notre prochain*

**Avec ce programme  
 de 6 semaines :**

- Bilan nutritionnel  
 + Plan de nutrition
- « Coaching »  
 personnalisé
- Groupe de support  
 pour vous motiver

Soyez de la partie!



Votre coach,  
 Christiane

# DÉFI PERTE DE POIDS

*Mettez de la vie à votre vie!*



Les participants sur la photo ont perdu un total  
 de plus de 916 lb avec l'aide du DÉFI PERTE DE POIDS

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

804065

21

30

30

30



# ÉVÉNEMENT LIQUIDATION SUZUKI



Prix spéciaux de liquidation + 0% de financement à l'achat 72 mois\*

BARIL SUZUKI À SAINT-HYACINTHE  
Juste à l'arrière des Galeries et à côté de l'Hôtel des Seigneurs

## HAYON SX4 2010

- Climatisation
- Groupe de commandes électriques
- Moteur de 2.0 L à DACT avec distribution à programmation variable
- AM/FM/lecteur CD/MP3
- Prise d'entrée auxiliaire
- ABS avec EBD
- 6 coussins gonflables

Prix de liquidation  
**16 295 \$†**  
Épargnez 2,970 \$†

EN PLUS, OBTENEZ  
**0%** de financement à l'achat 72 mois\*

TRACTION INTÉGRALE DISPONIBLE

Inclut les frais de livraison et de destination

« Si vous cherchez à en avoir vraiment pour votre argent, la SX4 est la solution. »

— Globe and Mail



La compacte à traction intégrale la plus écoénergétique au Canada Δ

## BERLINE SX4 2010

- Climatisation
- Groupe de commandes électriques
- Moteur de 2.0 L à DACT avec distribution à programmation variable
- AM/FM/lecteur CD/MP3
- Prise d'entrée auxiliaire
- ABS avec EBD
- 6 coussins gonflables

Prix de liquidation  
**16 295 \$†**  
Épargnez 2,970 \$†

EN PLUS, OBTENEZ  
**0%** de financement à l'achat 72 mois\*

Inclut les frais de livraison et de destination

« Vous en avez beaucoup plus que ce à quoi vous vous attendez pour beaucoup moins. »

— Graeme Fletcher, MotoringTV



## GRAND VITARA JX 4 ROUES MOTRICES 2010

- Boîte de vitesses automatique
- 4 modes de 4 roues motrices
- Système de démarrage et d'entrée sans clé
- Climatisation automatique
- Régulateur de vitesse
- 6 coussins gonflables
- Jantes en alliage
- ABS avec EBD
- Prise d'entrée auxiliaire
- Chaîne stéréo
- 6 haut-parleurs

Prix de liquidation au comptant  
**23 995 \$\*\***  
Épargnez 5,770 \$\*\*

4 ROUES MOTRICES DE SÉRIE

Inclut les frais de livraison et de destination

« Le prix du Grand Vitara est concurrentiel, le véhicule est confortable et offre de nombreux équipements et caractéristiques de sécurité. »

— Jill McIntosh, canadiandriv.com



## GARANTIE

Tous les véhicules Suzuki bénéficient d'une garantie limitée du groupe motopropulseur de 5 ans, 100 000 kilomètres et d'une assistance routière de 3 ans, kilométrage illimité.

www.suzuki.ca



LES CONSOMMATEURS DOIVENT LIRE CE QUI SUIT : Les offres n'incluent pas les taxes applicables, les frais d'immatriculation, de permis et d'assurance. Les véhicules peuvent différer de ceux montrés. Les offres se terminent le 5 novembre 2010. Certaines conditions s'appliquent. Les concessionnaires peuvent vendre à un prix moindre. Consultez les concessionnaires participants pour les conditions et plus de détails. Le PRIX DE LIQUIDATION d'un SX4 Hayon 2010 neuf avec boîte de vitesses manuelle (modèle H3NB1H0) et d'une berline SX4 2010 avec boîte de vitesses manuelle (modèle S3LB1K0) est de 25 795 \$ / 20 515 \$ \*\*Offres de financement de la BMO disponibles pour les clients admissibles sur approbation du crédit. L'offre spéciale de versements aux deux semaines au financement à l'achat est disponible pour un terme de 72 mois ou pour un total de 156 versements aux deux semaines. Les versements aux deux semaines à 0 % de financement à l'achat sont de 104 \$ / 104 \$ avec 0 \$/0 \$ de comptant. Le coût d'emprunt est de 0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 16 295 \$ \*\*LE PRIX AU COMPTANT DE LIQUIDATION du Grand Vitara JX 2010 neuf avec boîte de vitesses automatique (modèle L2MBSV0) est de 23 995 \$ PRIX AU COMPTANT DE LIQUIDATION du modèle montré - le prix du Grand Vitara JX 2010 avec boîte de vitesses automatique (modèle L2MBSV0) est de 26 295 \$ L'incitatif client au comptant offert sur le Grand Vitara ne peut pas être combiné aux offres spéciales de financement. ΔTraction intégrale (AWD) disponible en option sur la SX4 à hayon. Basé sur les classements du guide sur la consommation de carburant publiée par le ministère des Ressources naturelles Canada. Votre consommation réelle de carburant peut varier. Les économies de carburant estimées sont déterminées selon les méthodes de test approuvées par Transports Canada.

**BARIL SUZUKI**  
SAINT-HYACINTHE

3400, avenue Cusson  
Saint-Hyacinthe (Québec)  
J2S 8N9

450 774-1332  
514 454-1332  
www.groupebaril.com

819936

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

23

30

30

30

# Dave Hilton de nouveau arrêté

DAPHNÉ CAMERON

La Presse

Pour la cinquième fois en trois ans, David Hilton fait face à la justice pour des incidents de violence à l'égard de son ex-conjointe, Joanna Colavecchio. L'ancien boxeur a comparu au palais de justice de Montréal, hier après-midi, pour répondre à des accusations de

voies de faits et de menaces contre cette dernière. Son frère, Jimmy Hilton, est également accusé de menace envers elle.

Les accusations ont été déposées à la suite d'une dispute qui a éclaté entre les trois individus la veille. Selon l'acte de dénonciation, l'incident est survenu au domicile de Dave Hilton, rue Saint-Germain à Cartierville. Vers 22 heures,

mardi, M<sup>me</sup> Colavecchio a téléphoné au 911 pour signaler une dispute avec son ex-conjoint.

Selon nos informations, les frères Hilton étaient lourdement intoxiqués à l'arrivée des policiers, au point où une agente a dû asperger David Hilton de gaz poivre au visage. M<sup>me</sup> Colavecchio aurait par ailleurs indiqué aux policiers que Jimmy et Dave Hilton avaient

consommé de l'alcool tout au long de la journée.

Les deux hommes ont été mis en état d'arrestation puis transportés au centre opérationnel nord du Service de police de la Ville de Montréal. Ils ont passé la nuit derrière les barreaux.

Lors de leur comparution, les deux accusés ont enregistré un plaidoyer de non-culpabilité. Ils paraissaient

détendus dans le box des accusés. En quittant la salle, David Hilton a salué le juge en hochant la tête. Il sera de retour devant le tribunal demain pour son enquête caution.

Quant à Jimmy Hilton, il a été remis en liberté sous conditions. Il ne doit pas communiquer avec la plaignante et s'abstenir de consommer de l'alcool.

M<sup>me</sup> Colavecchio et David Hilton auraient commencé à se fréquenter en 2007, après que l'ex-pugiliste eut terminé de purger sa peine pour agression sexuelle sur ses deux filles. Ce n'est pas la première fois qu'elle porte plainte contre Hilton pour violence conjugale. Ce dernier a toutefois été acquitté lors de ses deux premiers procès pour voies de fait. Dans un cas, elle a retiré sa plainte. Une autre affaire est toujours pendante. M<sup>me</sup> Colavecchio souffre de bipolarité.

## JUGEMENT SUR LA PROSTITUTION

### Le fédéral ira en appel

OTTAWA (LA PRESSE CANADIENNE)

— Les gouvernements du Canada et de l'Ontario en appellent d'un jugement controversé de la Cour supérieure de l'Ontario, rendu mardi, qui invalide l'essentiel des lois canadiennes sur la prostitution.

Le ministre fédéral de la Justice, Rob Nicholson, a fait part des intentions de son gouvernement hier après-midi à la Chambre des communes, plaidant que la prostitution « fait du mal aux individus et aux communautés ».

« C'est pour cela que je me réjouis d'annoncer à la Chambre que le gouvernement ira en appel et demandera une suspension de cette décision. »

Le procureur général de l'Ontario, Chris Bentley, s'est rapidement rallié à la cause, affirmant que sa province avait l'intention de se joindre à l'appel du fédéral.

Selon M. Bentley, les lois « protègent les gens » en les empêchant de se laisser « entraîner ou d'être forcés à se prostituer et de devenir la proie d'un dominateur ». Elles protègent également les communautés en les mettant à l'abri « des effets défavorables des activités reliées à la prostitution ».

En soi, la prostitution n'est pas illégale au Canada, mais des articles de loi criminalisent la pratique de cette activité. La cour ontarienne a invalidé mardi trois de ces articles.

Une juge de la Cour supérieure de l'Ontario a décrété mardi que certains articles des lois canadiennes régissant la prostitution étaient inconstitutionnels.

La juge Susan Himel a estimé que les lois empêchant la tenue de maisons de débauche, la communication pour des fins de prostitution et le fait de pouvoir vivre des fruits de la prostitution « vont à l'encontre des principes de justice fondamentale ».

Elle a aussi dit que les lois mettaient les travailleuses du sexe en danger.

Le jugement est soumis à une période de grâce de 30 jours durant laquelle les lois actuelles demeurent en vigueur. Le gouvernement fédéral peut demander une prolongation de cette période.

L'évaluation personnelle TD est fournie par TD Canada Trust. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et autres. Veuillez lire le prospectus avant d'investir, car il renferme des renseignements détaillés sur les placements. Les fonds communs de placement ne sont pas garantis ni assurés; leur valeur fluctue souvent, et le rendement passé ne se répétera pas forcément. Les Portefeuilles confortables TD sont gérés par Gestion de Placements TD Inc., une filiale en propriété exclusive de La Banque Toronto-Dominion. Offerts par l'intermédiaire de Services d'investissement TD inc. (principal distributeur), de TD Waterhouse Canada Inc. (membre du Fonds canadien de protection des épargnants) et de courtiers indépendants. Les représentants en fonds mutuels de Services d'investissement TD inc. offrent les fonds communs de placement dans les succursales de TD Canada Trust. Vous trouverez des renseignements sur les CPG Croissance boursière TD Canada Trust à votre succursale de TD Canada Trust. Portefeuilles confortables et Discutons-en sont des marques de commerce de La Banque Toronto-Dominion.

# Révélation troublante à Radio-Canada

## Des frères de Sainte-Croix auraient commis des agressions sexuelles

**MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE)** — Wilson Kennedy, ancien frère de Sainte-Croix, soutient que les responsables de la communauté ont toujours fermé les yeux sur les agressions sexuelles qui auraient été commises par ses membres, et ajoute très bien comprendre pourquoi pour avoir lui-même gardé le silence sur ces actes, a rapporté Radio-Canada, hier.

En entrevue, M. Kennedy explique que rien n'est plus important pour une communauté religieuse que de protéger sa réputation. L'ancien frère de Sainte-Croix admet aujourd'hui que les membres de la communauté ont eu tort d'agir ainsi.

De plus, l'émission *Enquête* de Radio-Canada rapporte avoir mis la main sur un document interne des Sainte-Croix, rédigé en 2006, laissant croire que les frères savaient exactement ce qui se passait au Collège Notre-Dame, à Montréal,

et dans d'autres institutions qu'ils dirigeaient.

L'auteur du document, dont Radio-Canada doit taire l'identité, identifierait une douzaine d'agresseurs et il commenterait leur cas.

Selon les extraits lus à la télévision, il est écrit qu'un frère « a dû quitter le Collège Saint-Césaire au beau milieu de la nuit (...) après avoir été surpris en train d'agresser un enfant ».

Un autre frère est qualifié de « pire délinquant que j'ai vu ». L'auteur du document indique que celui-ci « agressait des personnes handicapées dont il avait la charge et donnait aux démunis de la nourriture (...) et des médailles du frère André en échange de faveurs sexuelles ».

La Communauté des frères de Sainte-Croix a refusé d'accorder une entrevue à l'équipe de l'émission *Enquête*.

Dans un bref communiqué, elle dit « condamner vigoureusement

toute forme d'inconduite par des personnes en autorité à l'endroit de mineurs ».

Elle ajoute que ses membres ont « toujours pris leurs responsabilités et collaboré pleinement avec

les autorités lorsque des situations d'inconduite ont été portées à leur connaissance ».

SEULEMENT du 30 SEPTEMBRE au 12 OCTOBRE 2010

**NOUS 2 FOIS LA PAYONS 2 TPS\***  
sur les pneus de marques GOODYEAR et DUNLOP

+ RABAIS INSTANTANÉS À L'ACHAT DE 4 PNEUS SÉLECTIONNÉS\*

| MODÈLE CAMIONNETTE   MODÈLE VUS                 |  |
|---|--|
| RABAIS INSTANTANÉ 100\$<br>À L'ACHAT DE 4 PNEUS | RABAIS INSTANTANÉ 60\$<br>À L'ACHAT DE 4 PNEUS |
| ULTRA GRIP ICE WRT                              | DUNLOP GRANDTREK SJ6                           |
| CAMIONNETTES ET VUS                             |  |
| RABAIS INSTANTANÉ 100\$<br>À L'ACHAT DE 4 PNEUS | RABAIS INSTANTANÉ 60\$<br>À L'ACHAT DE 4 PNEUS |
| ULTRA GRIP PERFORMANCE 2                        | DUNLOP GRASPIC DS-3                            |
| AUTOMOBILES ET FOURGONNETTES                    |  |
| RABAIS INSTANTANÉ 60\$<br>À L'ACHAT DE 4 PNEUS  | RABAIS INSTANTANÉ 60\$<br>À L'ACHAT DE 4 PNEUS |
| ULTRA GRIP ICE                                  | SNOWTRAKKER RADIAL ST/2                        |
| À partir de 7895\$<br>PMS/75R14                 |  |

Symbole de conditions de neige difficiles

Forfait « Prêt pour l'hiver »

54\$\*

Sur présentation de ce bon seulement.

Comprend :

- Vidange d'huile, remplacement du filtre et lubrification (jusqu'à 5 litres)
- Vérification de la puissance de la batterie
- Vérification de tous les liquides du moteur
- Mise à niveau du lave-glace
- Permutation des 4 pneus, vérification de la pression d'air, de l'état des pneus
- Examen visuel des freins avant et arrière
- Vérification des essuie-glaces et du système de lave-glace
- Tests de fonctionnement des feux
- Évaluation des courroies et des boyaux
- Vérification de la qualité et de la densité du réfrigérant

**RSR CENTRE DU PNEU & MÉCANIQUE R.S.R. INC.**

156, route 112, St-Césaire,  
450 469-2030



\* Offres en vigueur jusqu'au 12 octobre 2010. Le détaillant peut vendre à prix moindre. À l'achat de pneus tourisme de marques Goodyear et Dunlop seulement, le détaillant participant paiera l'équivalent de 2 fois la TPS, pour un montant établi selon les prix de vente déterminés par le détaillant participant pendant la promotion. Le détaillant participant a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear. † Offre valable jusqu'au 18 décembre 2010. Frais supplémentaires pour certaines qualités d'huile ou pour une huile synthétique. \* Le « rabais instantané » est un rabais du fabricant différent des autres rabais. Voici comment il est établi: Le détaillant participant déduit le montant du rabais instantané du prix du détaillant participant, au moment de votre achat. Vous n'avez aucun formulaire à remplir, et n'avez pas à attendre qu'un chèque soit posté. En temps et lieu, Goodyear accorde le rabais au détaillant participant. Les rabais instantanés montrés ci-dessus s'appliquent à un ensemble de quatre pneus. Des rabais sont aussi accordés proportionnellement par pneu à l'achat minimum de deux pneus. Rabais en vigueur du 13 septembre au 18 décembre 2010. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Voyez votre détaillant Goodyear Select participant pour tous les détails. Le détaillant participant a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear. DuPont™ et KEVLAR™ sont des marques de commerce/déposées de DuPont ou de ses filiales. \*\* Marque déposée/le commerce d'ADR MILES™ International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Goodyear Canada Inc.



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Selon les extraits d'un document lus à la télévision, hier, il est écrit qu'un frère « a dû quitter le Collège Saint-Césaire (notre photo) au beau milieu de la nuit (...) après avoir été surpris en train d'agresser un enfant ».

### EN BREF

**Un étudiant gai filmé à son insu lors d'une relation sexuelle se suicide**

**RIDGEWOOD, NEW JERSEY (ASSOCIATED PRESS)** — Un étudiant s'est suicidé en se jetant d'un pont après que deux camarades l'eurent filmé à son insu pendant une relation sexuelle avec un autre homme et eurent mis la vidéo en ligne sur internet. Tyler Clementi, étudiant à l'université Rutgers, dans le New Jersey, a sauté du pont George Washington la semaine dernière, a affirmé l'avocat de la famille, Paul Mainardi. La police a récupéré le corps d'un homme hier

après-midi dans le fleuve Hudson, tout juste au nord du pont, et les autorités tentent de déterminer s'il s'agit du corps du jeune homme, âgé de 18 ans. Deux étudiants de première année ont été accusés d'avoir illégalement filmé Tyler Clementi au moment où il était engagé dans une relation sexuelle dans sa résidence étudiante, et d'avoir diffusé les images sur un programme de clavardage en ligne. L'avocat de la famille a diffusé un communiqué mercredi confirmant le suicide du jeune homme. « Tyler était un jeune homme bien et un musicien distingué », a écrit M<sup>e</sup> Mainardi. « La famille a le cœur brisé au-delà de toute expression. »

# Plomberie Express *Boutique*

Salle de montre  
76, rue Authier,  
St-Alphonse-de-Granby

*Une ambiance à votre image!*



  
Produits Neptune  
style transitionnel  
ENSEMBLE REVELATION

*Projet clef en main*

[www.plomberieexpress.com](http://www.plomberieexpress.com)

**POUR TRAVAUX RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL OU SERVICE D'URGENCE**



## **PLOMBERIE EXPRESS**

*Service Rapide  
et efficace*



**Estimation gratuite  
sur tous vos projets**



**Stéphane Payment, propriétaire**  
Entrepreneur en plomberie et en chauffage  
9074-7734 Qué. Inc

# **450.378.3540**



# JOURS PLUS QUE 3 JOURS

## VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE

### Sears

**BPS** | EN VEDETTE: NOS PLUS BAS PRIX DE LA SAISON

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 3 octobre 2010, sauf avis contraire

**RABAIS 40%**

\*TOUS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES ET ENFANTS ET LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR DU RAYON DES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES. Enfants, tailles bébé - 18.

**RABAIS 30%** \*TOUTES LES BOTTES À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS



ACHETEZ-EN 1 ET LE 2<sup>e</sup> EST **GRATUIT\*\***

TOUS LES JEANS LEVI'S<sup>SM</sup> À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES ET FEMMES



DANS LA LIMITE DES STOCKS!

**RABAIS 500\$**  
**999<sup>99</sup>**

**SOUFFLEUSE CRAFTSMAN<sup>®/MD</sup> À 2 PHASES**

- DÉBLAIE SUR 27 PO LARGE
- SERVODIRECTION
- MOTEUR BRIGGS & STRATTON
- COUPLE DE 13,5 PI/LB
- DÉMARREUR ÉLECTRIQUE
- GARANTIE DE 2 ANS; détails en magasin

Rég. Sears 1499,99  
☎ 718 452 839

**PAS DE PAIEMENT AVANT OCTOBRE 2011<sup>†</sup>**  
POUR TOUTES LES SOUFFLEUSES



ACHETEZ-EN 1 ET LE 2<sup>e</sup> EST **GRATUIT\*\*\***

\*TOUS LES VÊTEMENTS ALIA, TAN JAY<sup>MD</sup>, ALFRED DUNNER<sup>MD</sup>, HAGGAR<sup>MD</sup>, TRADITION<sup>®/MD</sup> ET TRADITION COUNTRY COLLECTION<sup>®/MD</sup> À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES.

\*TOUS LES VÊTEMENTS LIZ CLAIBORNE<sup>MD</sup> ET MAC & JAC<sup>MD</sup> À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES

\*TOUS LES VÊTEMENTS NEVADA<sup>®/MD</sup>, ATTITUDE<sup>®/MD</sup>, LOIS<sup>MD</sup>, BUFFALO<sup>MD</sup>, KENSIE<sup>MD</sup>, KENSIE GIRL<sup>MD</sup> ET KENSIE DENIM À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES

**RABAIS 55%** AVEC LA REMISE POSTALE<sup>†</sup>

\*TOUS LES SOUTIENS-GORGE ET CULOTTES EN BOÎTE WonderBra<sup>MD</sup> À PRIX ORDINAIRES

**RABAIS 55%**

\*TOUS LES BIJOUX EN OR À PRIX ORDINAIRES

**RABAIS 50%**

\*TOUS LES SOUTIENS-GORGE, CULOTTES ET SOUS-VÊTEMENTS DE MAINTIEN EN BOÎTE PLAYTEX<sup>MD</sup>, WARNER<sup>SM</sup> ET VOGUE BRA<sup>®/MD</sup> À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES

\*TOUTES LES CHEMISES HABILLÉES ET CRAVATES À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES

\*TOUS LES VÊTEMENTS ELLEN TRACY<sup>MD11</sup> À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES

\*TOUS LES PULLS ET TENUES DE NUIT À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES

**RABAIS 90\$**  
**139<sup>99</sup>**

**OUVRE-PORTE DE GARAGE CRAFTSMAN 1/2 HP À ENTRAÎNEMENT PAR CHAÎNE**

- PANNEAU DE COMMANDES
- CAPTEURS POUR INVERSION DE SÉCURITÉ
- SÉCURITÉ PLUS CODE ANTI-CAMBRIOLAGE

Rég. Sears 229,99. Supplément pour l'installation. Dans la limite des stocks

☎ 098 418 451



**689<sup>88</sup>** **IMBATTABLE**

**TÉLÉVISEUR HAUTE DÉFINITION SONY<sup>MD</sup> 40 PO À CL**

4 entrées HDMI<sup>MD</sup>. Capteur d'ambiance. N° KDL40X400.

MODÈLES 32 ET 46 PO AUSSI DISPONIBLES

☎ 5760706



**SAMEDI SEULEMENT!**

**RABAIS 50%**

\*TOUS LES VÊTEMENTS ET ROBES Jessica<sup>®/MD</sup> ET Jessica Weekend<sup>™/MD</sup> DU RAYON DES ROBES À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES



**Pas de paiement avant octobre 2011<sup>†</sup>**

Avec la carte MasterCard<sup>®</sup> Sears<sup>®</sup> ou la carte Sears pour toutes les souffleuses chez Sears

<sup>†</sup>Pas de paiement avant octobre 2011, sur approbation de votre crédit. Achat minimum 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Tout montant dû ayant trait à cette offre promotionnelle qui n'est pas entièrement payé à la date d'échéance de votre relevé d'octobre 2011, accumulera des intérêts à partir du premier jour de votre prochain relevé aux taux en vigueur à ce moment-là pour les transactions d'achat. Si votre compte reste impayé pendant quatre (4) cycles de facturation, le programme de financement facultatif prendra fin et le solde impayé ayant trait à ce programme de financement sera ajouté au solde régulier de votre compte et accumulera des intérêts aux taux en vigueur à ce moment-là pour les transactions d'achats. Renseignez-vous.

826256

**IMBATTABLE**

Nous surveillons la concurrence tous les jours pour vous garantir le meilleur prix. Venez voir nos prix en vigueur en magasin.

Recherchez le symbole ENERGY STAR. Il indique que le produit respecte les critères d'admissibilité ENERGY STAR en matière d'efficacité énergétique. \*Ces offres de rabais, à l'exclusion des articles dont le prix se termine par .97 et .88, des articles 'Achat spécial', des marques Columbia et Calvin Klein, des offres 'Le plus bas prix de la saison', des pantalons de neige et accessoires pour enfants, des offres '2 pour' et '3 pour', des alliances en or, des chemises habillées et cravates à 9,99, des duos, des articles de liquidation des fabricants, des articles à prix de liquidation, des bottes de travail et des articles actuellement annoncés. \*\*L'offre s'applique aux achats de 2 articles pour hommes ou 2 articles pour femmes de la même marque seulement et ne peut être combinée à aucune autre offre. Le deuxième article doit être de valeur égale ou inférieure et doit être inclus en cas de retour. \*\*\*Le deuxième article doit être de valeur égale ou inférieure et doit être inclus en cas de retour. †Obtenez un rabais de 45% en magasin et un rabais supplémentaire de 10% avec la remise postale. Détails en magasin. ††Vêtements Ellen Tracy dans certains magasins Sears seulement.

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 3 OCTOBRE 2010 | Magasinez à [sears.ca](http://sears.ca)

NE09SG210 © 2010, Sears Canada Inc.

## GAZ DE SCHISTE

## Des villes refusent de traiter les eaux usées

**LA PRESSE** — La résistance des villes à l'industrie du gaz de schiste s'est d'abord exprimée par la demande d'un moratoire. Mais ces dernières semaines, certaines municipalités ont pris des mesures plus concrètes: elles refusent de traiter les eaux de forage dans les usines d'épuration municipales.

C'est le cas de Saint-Hyacinthe. « On jugeait qu'on n'avait pas assez d'information sur les produits utilisés par l'industrie », affirme Joëlle Jetté, directrice des communications de la Ville.

Le conseil municipal de Saint-Hyacinthe estime « qu'il n'existe pas de garanties suffisantes permettant de s'assurer du contenu réel de l'eau d'après-forage et que des produits chimiques pourraient en faire partie ».

La Ville invoque le « principe de précaution... en attendant d'en savoir plus sur les impacts de l'exploration et l'exploitation des gaz de schiste ».

« Des discussions ont eu lieu avec l'industrie en 2008, bien avant que le dossier du gaz n'attire l'attention, dit M<sup>me</sup> Jetté. Il avait été jugé que c'était possible de traiter les eaux. Mais il n'y avait pas eu de rejet. Puis, il y a eu la médiatisation du dossier et la demande de moratoire. »

Même décision à la Régie d'assainissement des eaux de la Vallée du Richelieu, qui dessert Mont-Saint-Hilaire, McMasterville, Beloeil et Otterburn Park, soit plus de 55 000 personnes.

Gilles Plante, maire de McMasterville, est président de la Régie et aussi

préfet de la MRC de la Vallée du Richelieu. Il invoque lui aussi le principe de précaution.

« Il n'est pas question qu'on traite les eaux de fracturation dans notre usine d'épuration », a-t-il lancé lors de l'assemblée d'information citoyenne sur le gaz de schiste tenue la semaine dernière à Mont-Saint-Hilaire.

En entrevue à *La Presse*, M. Plante précise qu'il ne détient aucune information ni aucun rapport d'analyse permettant de conclure que les eaux de forage excèdent les normes de son usine d'épuration. « La seule chose que j'ai entendue, dit-il, c'est de la part de notre exploitant à l'usine, qui opère une usine dans une autre ville où il y a eu une demande et où ce n'était

pas conforme. » Mais il ne veut courir aucun risque, étant donné que les boues de l'usine sont utilisées comme engrais.

**Contraste**

Les décisions en Montérégie contrastent avec celles des villes de Bécancour et Drummondville.

Le maire de Bécancour Maurice Richard a indiqué à *La Presse* que les sociétés Talisman et Junex avaient été autorisées à rejeter dans les bassins aérés de la Ville, en 2008 et 2009. Selon M. Richard, l'eau avait été analysée par un laboratoire externe. « On a appliqué le règlement », a dit M. Richard, en précisant que les volumes d'eau traités étaient faibles.

Le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (MDDEP) n'exerce pas de supervision directe, selon Pierre Paquet, directeur régional Estrie-Montérégie. « On a demandé aux municipalités de faire respecter leurs normes de rejet, dit-il. On n'a pas de contrôle parallèle à ça, sauf pour s'assurer de la performance des installations municipales. »

Cette façon de procéder inquiète les écologistes. « J'ai trouvé un article aux États-Unis qui disait qu'aucune usine d'épuration n'était capable de traiter les eaux de fracturation, dit Johanne Dion, de la Fondation Rivière. Il y a trop de signaux d'alarme. Il faut savoir ce qui se passe. »

## LIQUIDATION de FAILLITE PLANCHER DE BOIS FRANC

**DERNIER BLITZ  
AVANT NOVEMBRE !**

**Jusqu'à 75%**  
200 000 pi ca  
moins cher qu'ailleurs

Cette image représente  
du bambou fini noyer 3 ¼ po **219\$**  
pi ca taxes incluses  
Rég.: 4<sup>99</sup>\$

Jusqu'à  
dimanche  
seulement

**ON PAIE LES  
2 TAXES**

DU JEUDI 30 SEPTEMBRE AU DIMANCHE 3 OCTOBRE

**Érable Terra  
Select**

3 ¼ po x ¾ po  
**229\$**  
pi ca  
Rég.: 5<sup>99</sup>\$

TAXES INCLUSES

Vaste choix

Autres couleurs  
et essences à  
3 ¼ po x ¾ po

**259\$**  
pi ca  
TAXES INCLUSES

**Bois  
d'ingénierie  
Chêne  
naturel**

3 ¼ po  
**279\$**  
pi ca  
Rég.: 5<sup>99</sup>\$

TAXES INCLUSES

Qualité n. 1

**TOUT DOIT SORTIR!**

MATÉRIAUX SURPLUS LIQUIDATION  
4857, BOUL. BOURQUE

SHERBROOKE J1N 1E8 • 819 563-4142  
www.materiauxsurplus.com

OUVERT 7 JOURS

Lun. au mer.: 9 h à 17 h

Jeu. et ven.: 9 h à 21 h

Samedi: 9 h à 16 h

Dimanche: 10 h à 16 h

019937

**GRANDE  
VENTE  
D'OUVERTURE**  
ce samedi dès 8 h

Coupe de griffes pour chats et chiens  
**GRATUITE**

Spécialiste en nutrition équine  
sur place dès 10 h 30

Boutique La Savonnerie sur place  
Elle saura vous envoûter avec tous ses produits !

**SPÉCIAUX**  
De **15% à 20%**  
de rabais sur TOUS  
les accessoires en magasin

- Tournesols 18 kg  
Au prix coûtant
- Kit de départ  
Au prix coûtant
- COUPON-RABAIS de 5 \$  
sur moules LOYALL  
et ROYAL CANIN
- Chaudière chauffante  
Au prix coûtant
- Couverture hivernale équine  
Au prix coûtant

Carte de crédit non acceptée  
Limite de 3 articles par client.

**911 Dufferin, Granby 450 372-8282**

422220

JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST 29

30

30

30

# Centre du travail

Vêtements et chaussures de sécurité

PLUS DE  
**30%**  
DE RABAIS

**89<sup>95</sup>\$**  
Bottes de travail avec embout et semelle en composite approuvées CSA. Semelle PU/caoutchouc résistant aux huiles et acides.  
Rég. 99  
Tailles: 2-13, 37-45, XX

**50\$ de rabais**

**119<sup>95</sup>\$**  
Bottes de travail avec embout et semelle en composite approuvées CSA. Semelle PU/caoutchouc résistant aux huiles et acides. Membre imperméable.  
Rég. 99  
Tailles: 2-13, 37-45, XX

**GRATUIT**  
1 paquet de 3 paires de bas (992650-XXX) à l'achat d'une paire de bottes Kingheads style 30903-1XX.  
Bas de laine.  
Rég. 99  
Tailles: 2-13, 37-45, XX

**Valeur de 15\$**

**29<sup>95</sup>\$**  
Manteau de laine double avec capuchon. Fermeture à air à l'avant et rabat avec boutons pression.  
Rég. 99  
Tailles: 3-12, 34-44, XX

**69<sup>95</sup>\$**  
Manteau «softshell» imperméable avec capuchon amovible.  
Rég. 99  
Tailles: S-3XL, 47-52, 1-12

**SPECIAL 19<sup>95</sup>\$**  
Pantalon extensible avec traitement anticacher.  
Rég. 99  
Tailles: 28-50  
Homme: S-3XL, 55102-111

**Centre du travail**  
Vêtements et chaussures de sécurité

**30\$ de rabais**

Demandez notre CARTE PRIVILÈGE et OBTENEZ DES RABAIS DE 10 À 40% (Offerts chez les marchands participants)

Ces prix sont en vigueur jusqu'au 10 octobre 2010 ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Les prix affichés dans cette circulaire excluent la taxe de vente fédérale, la taxe provinciale et la taxe de vente harmonisée (TVH) du Nouveau-Brunswick.

**DÉPOSITAIRE DES PRODUITS**  
**NORTH**  
Safety Products

**79<sup>95</sup>\$**  
Souliers de travail confortables. Embout et semelle de sécurité approuvés CSA.  
Rég. 99  
Tailles: 2-12, 20-31, 1-11, XX

**39<sup>95</sup>\$**  
Bottes imperméables. Capuchon thermoisolé et TPP de haute qualité.  
Rég. 99  
Tailles: 2-13, 37-45, XX

Semelle antidérapante et pratiquement inusable avec feutre amovible.

**TRACKER**

**49<sup>95</sup>\$**  
Couvre-tout non double avec bandes réfléchissantes approuvées CSA.  
Rég. 99  
Tailles: 36-56, 40-51, 1-11

**19<sup>95</sup>\$**  
Chemise à boutons pression avec traitement anticacher.  
Rég. 99  
Tailles: 28-50, Homme: S-3XL, 55127-111

**29<sup>95</sup>\$**  
NOUVEAU - Pantalon extensible avec traitement anticacher.  
Rég. 99  
Tailles: 28-50, Homme: S-3XL, 55102-111

**19<sup>95</sup>\$**  
Veste réversible et résistante à l'eau. Ajustement à la taille, de chaque côté.  
Rég. 39<sup>95</sup>  
Homme: S-3XL, 55102-111

**Centre du travail**  
Vêtements et chaussures de sécurité

30 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010

CHAUSSURES  
**POP**  
SHOES



**SPORTCHIEF**  
Centre du travail

**226 St-Jude Nord, Granby**  
**Carrefour Bouchard (à côté du Rona)**

423044

## LES BOURSES

### > ÉTATS-UNIS



### > DANS LE MONDE

|                           | FERMETURE | VAR. 1 J (pts) | VAR. 1 J (%) |
|---------------------------|-----------|----------------|--------------|
| Brazil Bovespa (Brésil)   | 69 228,24 | 0,61           | 0,00         |
| CAC 40 (France)           | 3 737,12  | -25,23         | -0,67        |
| DAX (Allemagne)           | 6 246,92  | -29,17         | -0,46        |
| DJ Euro Stoxx 50 (Europe) | 2 497,25  | -19,99         | -0,79        |
| FTSE 100 (Angleterre)     | 5 569,27  | -9,17          | -0,16        |
| Hang Seng (Hong Kong)     | 22 378,67 | 268,72         | 1,22         |
| Mexico Bolsa (Mexique)    | 33 186,76 | -71,77         | -0,22        |
| FTSE MIB (Italie)         | 20 372,45 | -169,14        | -0,82        |
| NIKKEI 225 (Japon)        | 9 559,38  | 63,62          | 0,67         |
| S&P/ASX 200 (Australie)   | 4 645,00  | -24,80         | -0,53        |
| Shanghai (Chine)          | 2 610,68  | -0,68          | -0,03        |
| Swiss Market (Suisse)     | 6 311,57  | -22,81         | -0,36        |

### > CANADA



### PLUS ACTIFS

|                         | VOLUME     | FERM (\$) | VAR (%) |
|-------------------------|------------|-----------|---------|
| ISHARES S&P/TSX (XIU)   | 12 275 367 | 17,93     | 0,73    |
| KINROSS-GOLD (K)        | 7 508 161  | 19,57     | -0,41   |
| HORIZONS BETA/A (HNU)   | 7 097 254  | 3,86      | -0,26   |
| YAMANA GOLD (YRI)       | 6 967 888  | 11,98     | 1,27    |
| WESTERN COAL (WTR)      | 6 036 843  | 5,78      | 0,87    |
| MANULIFE FINAN. (MFC)   | 5 455 275  | 13,00     | 0,23    |
| SUNCOR ENERGY (SU)      | 5 205 703  | 33,19     | 2,09    |
| BANKERS PET. (BNK)      | 4 781 358  | 8,01      | 3,49    |
| OSISKO MINING (OSK)     | 4 383 822  | 14,93     | 1,84    |
| HORIZONS BETAPRO (HOU)  | 4 346 065  | 6,09      | 4,28    |
| LUNDIN MINING (LUN)     | 4 013 539  | 5,32      | 3,70    |
| URANIUM ONE INC (UUU)   | 3 860 919  | 3,47      | 2,97    |
| BOMBARDIER/B (BBD.B)    | 3 665 139  | 4,95      | 2,06    |
| TECK RES./B (TCK.B)     | 3 540 869  | 41,97     | 1,62    |
| TALISMAN ENERGY (TLM)   | 3 448 998  | 17,96     | 4,36    |
| CANADIAN NAT. RES (CNO) | 3 437 612  | 35,53     | 2,75    |

### TITRES GAGNANTS

| EN %                   | VOLUME  | FERM (\$) | VAR (%) |
|------------------------|---------|-----------|---------|
| FORBES & MAN. (FMC)    | 16 193  | 4,20      | 21,74   |
| PEREGRINE DIA. (PGD)   | 397 956 | 2,51      | 10,57   |
| ZCL COMPOSITES (ZCC)   | 20 341  | 2,80      | 9,80    |
| ALMADEN MINERALS (AMM) | 333 768 | 2,93      | 9,74    |
| GLV INC-A (GLVA)       | 56 652  | 8,00      | 9,44    |

### EN \$

|                        | VOLUME    | FERM (\$) | VAR (%) |
|------------------------|-----------|-----------|---------|
| MAGNA INT. (MG)        | 275 576   | 84,87     | 2,31    |
| RESEARCH IN MO. (RIM)  | 2 636 187 | 50,04     | 1,64    |
| ATCO LTD -CL/A (ACO.A) | 51 095    | 53,53     | 1,54    |
| ASTRAL MEDIA (ACM.B)   | 2 500     | 39,00     | 1,47    |
| SNC-LAVALIN (SNV)      | 486 308   | 52,78     | 1,38    |

### TITRES PERDANTS

| EN %                    | VOLUME    | FERM (\$) | VAR (%) |
|-------------------------|-----------|-----------|---------|
| VEICMA NETWORKS (VCM)   | 189 819   | 4,05      | -18,18  |
| BROMPTON LIFE/CO (JLCS) | 2 800     | 3,36      | -9,43   |
| MINEFINDERS (MFL.W)     | 36 870    | 5,31      | -9,23   |
| MINEFINDERS (MFL)       | 1 036 263 | 10,13     | -8,49   |
| RESVERLOGIX (RVX)       | 529 694   | 4,05      | -7,74   |

### EN \$

|                       | VOLUME    | FERM (\$) | VAR (%) |
|-----------------------|-----------|-----------|---------|
| MINEFINDERS (MFL)     | 1 036 263 | 10,13     | -0,94   |
| VEICMA NETWORKS (VCM) | 189 819   | 4,05      | -0,90   |
| AGRIUM (AGU)          | 883 617   | 79,56     | -0,81   |
| VALEANT PHARMA. (VRX) | 1 070 818 | 26,29     | -0,76   |
| TIMBERCREEK (TGF.U)   | 10 100    | 12,00     | -0,75   |

### TSX CROISSANCE - PETITES CAPITALISATIONS + 12 mois



### PLUS ACTIFS

|                        | VOLUME    | FERM (\$) | VAR (%) |
|------------------------|-----------|-----------|---------|
| SIDON INTL RES. (SD)   | 7 066 330 | 0,11      | -12,50  |
| CATALYST COPPE (CCY)   | 6 615 180 | 0,15      | -11,76  |
| JOURDAN RES. (JRN)     | 5 479 250 | 0,04      | 40,00   |
| ARCTIC STAR DIA. (ADD) | 5 213 259 | 0,05      | -9,09   |
| DIAMOND FRANK (DOD)    | 4 991 324 | 0,27      | -3,57   |
| LAURION MINE. (LME)    | 3 848 772 | 0,12      | -4,17   |
| HARTE GOLD (HRT)       | 3 251 615 | 0,63      | 40,00   |
| SIMBA ENERGY (SMB)     | 3 212 010 | 0,08      | -11,76  |
| ULTRA LITHIUM (ULI)    | 3 139 431 | 0,06      | 9,09    |
| RX EXPLORATION (RXE)   | 3 023 200 | 0,60      | 3,45    |

CONSULTEZ les cotes boursières en tout temps sur [lapresseaffaires.com](http://lapresseaffaires.com)

### PÉTROLE



Variation 1 JOUR +1,68 \$US  
Variation 1 SEM. +4,22 %  
Variation 1 AN +16,71 %

### FONDS INDICIELS

|                       | FERM. | 1 J (\$) | 1 J (%) | TAN (%) |
|-----------------------|-------|----------|---------|---------|
| S&P/TSX comp. (XIC)   | 19,48 | 0,14     | 0,72    | 8,52    |
| S&P/TSX 60 (XIU)      | 17,93 | 0,13     | 0,73    | 4,79    |
| S&P/TSX fin. (XFN)    | 22,09 | 0,09     | 0,41    | -2,04   |
| S&P/TSX éner. (XEG)   | 17,64 | 0,35     | 2,02    | -2,38   |
| S&P/TSX or (XGO)      | 25,38 | 0,07     | 0,28    | 22,02   |
| Oblig. c. terme (XSB) | 29,15 | -0,05    | -0,17   | -0,17   |
| Oblig. 1 terme (XSB)  | 30,29 | 0,03     | 0,10    | 2,40    |
| S&P 500 (XSP)         | 13,13 | -0,05    | -0,38   | 6,40    |

## MALGRÉ UN MARCHÉ DU TRAVAIL FAVORABLE

# Les consommateurs canadiens perdent confiance

HUGO FONTAINE

La Presse

**MONTRÉAL** — Même si le Canada a récupéré tous les emplois perdus pendant la récession, les Canadiens ne sont pas tout à fait rassurés. La confiance des consommateurs au pays a diminué pour le quatrième mois consécutif en septembre, révèle le Conference Board.

L'indice de confiance canadien a diminué de 1,2 point pour passer à 78,1 (le point de référence 100 étant l'année 2002). Cela représente une baisse de 18,5 points depuis le début de l'année.

« La confiance est affectée par le climat d'incertitude qui a ressurgi aux États-Unis l'été dernier, et en Europe plus tôt cette année, analyse Benoît Durocher, économiste principal au Mouvement Desjardins. On a amplement parlé de ces problèmes dans les médias et les ménages canadiens n'y sont pas hermétiques. »

Ce n'est pas heureux, mais il n'y

pas de quoi pleurer non plus. Au pire de la récession, l'indice canadien dépassait à peine les 50 points. Et aux États-Unis, l'indice est passé de 53,2 à 48,5 points dans le dernier mois.

La baisse de confiance des Canadiens n'inquiète pas trop M. Durocher. Le marché du travail s'est admirablement bien remis de la crise, la croissance des revenus est largement au-dessus de la moyenne et le marché immobilier reste en bien meilleure santé qu'aux États-Unis.

Reste qu'il y a toujours plus de Canadiens qui croient que le niveau d'emploi dans leur communauté diminuera au cours des prochains mois (20,1%). Ceux qui croient qu'il augmentera ne sont plus que 17,8%, le plus bas niveau depuis juillet 2009.

Selon Pedro Antunes, directeur des prévisions nationales au Conference Board, il faut s'attendre à ce que la croissance de la consommation enregistrée dans les derniers

trimestres modère dans les deux ou trois prochains trimestres.

Près de 47% des Canadiens estiment d'ailleurs qu'il s'agit d'un mauvais moment pour procéder à un achat important (en hausse de 0,9 point), comparativement à 42% qui estiment que le moment est bien choisi.

### Mais les voitures se vendent

Pourtant, ces réserves exprimées par les répondants ne semblent pas s'exprimer dans les ventes de voitures. Les ménages canadiens achètent des véhicules neufs à un rythme impressionnant, compte tenu de leur niveau de confiance.

Selon un rapport de la Banque Scotia, les ventes ont augmenté de 8 % cette année, comblant presque totalement le recul de 9 % enregistré en 2009. Si la tendance se maintient, les Canadiens achèteront 1,38 million de véhicules neufs en 2010, à des poussières du record de 1,4 million d'autos vendues en 2008.

« Les constructeurs d'autos ont été plus agressifs avec les promotions l'été dernier, comme les promotions de prix d'employés, observe Carlos Gomes, économiste chez Scotia. Et le marché de l'emploi est très fort. C'est ce qui explique que les véhicules se vendent en grand nombre même si les gens sont un peu inquiets par rapport

à ce qui se passe dans l'économie mondiale. »

L'indice de confiance du Conference Board a diminué dans toutes les régions, sauf dans les Maritimes. Au Québec, il a reculé de 0,2 point, à 79,2. Le groupe de recherche a effectué son coup de sonde entre le 2 et le 12 septembre. La marge d'erreur est de 2,2 %.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Les ménages canadiens achètent des véhicules neufs à un rythme impressionnant, compte tenu de leur niveau de confiance. Les ventes ont augmenté de 8 % cette année.

### NOS GAGNANTS

**RICHARD BASTIEN, LAURENTIDES**  
LOTTO 6/49  
**16 050 586,10 \$**

---

**Résultats des tirages du : 2010-09-29**

|                    |                    |                     |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| <b>1</b> 25 000 \$ | <b>2</b> 50 000 \$ | <b>3</b> 100 000 \$ |
| 102609             | 348979             | 967951              |
| décomposables      |                    |                     |

Numéros -Téle- 755315 534855 993290      Numéro boni **22**  
non décomposables

|            |          |        |               |          |        |
|------------|----------|--------|---------------|----------|--------|
| <b>649</b> | 01 07 19 | 36     | <b>Quebec</b> | 11 13 20 | 27     |
|            | 31 35 44 | compl. | 49            | 41 45 47 | compl. |

Structure de lots complète sur [lotoquebec.com](http://lotoquebec.com)

|                    |                               |                |
|--------------------|-------------------------------|----------------|
| <b>Quintissime</b> | <b>Banco</b>                  | <b>Triplex</b> |
| 3 074              | 03 04 07 08 10 11 19 24 29 35 | 03 08          |
| 4 3614             | 43 50 51 52 53 55 56 58 63 66 | 12 29 32       |

Astro Jour - Mois - Année - Signe      **Extra** 3363002  
29 SEPTEMBRE 19      GÉMEAUX

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

|                         |                          |                |                    |
|-------------------------|--------------------------|----------------|--------------------|
| <b>40 JOURS DE FÊTE</b> | 1 lot de 40 000 \$       | <b>2888523</b> | (décomposable)     |
|                         | 1 Mercedes-Benz B200 *   | <b>2505934</b> | (non décomposable) |
|                         | 1 croisière grand luxe * | <b>2881952</b> | (non décomposable) |

\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 40 000 \$.  
\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 9 000 \$.  
Trois tirages par jour pendant 40 jours! Du 29 septembre au 7 novembre 2010

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30\*

# Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
 \* Le vendredi avant 16 h pour parution dans  
 Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

**CVENDU**.ca

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**1532**  
 Logements d'immeubles vendus depuis 2000

**Yves Forand**

Courier immobilier  
 Cell.: 450 375-1621  
 Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence Immobilière

Pour des résultats  
 l'équipe de  
**Bernard est là!**

450 521-7211  
 b.rouselle@videotron.ca

**Lucie Hamel** **Bernard Rouselle**

ROYAL LEPAGE  
 Avantage  
 REALTORS

**160 CHAMBRES À LOUER**

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Provigo, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

**CHAMBRES** pour personnes fiables et honnêtes; près du PARC INDUSTRIEL, stat., câble, frigo, quartier tranquille, libres imm. Nouvelle administration, bienvenue! 450-405-6662

**CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE**, poêle, frigo, micro-ondes, inst. lav.-séch., câble fourni, rue DÉRAGON, 275\$/mois. 450-777-4744.

**165 COMMERCES À LOUER**

LOFTS, BUREAUX ET ATELIERS, UNIQUES ET FANTASTIQUES!  
 www.imperial-lofts.ca 450.991.4040

**166 LOCAUX À LOUER**

**LOCAL INDUSTRIEL**  
 À LOUER, 205 rue Miner, C'sville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous, 450-263-3923

**167 ENTREPÔTS GARAGES À LOUER**

GARAGE CHAUFFÉ à louer, 39x40 pi., porte de 15x14 pi., à Ange-Gardien, 500\$/mois. Inf.: 450-360-9011

REMISAGE HIVERNAL DE VÉHICULES (autos, motos) dans garage chauffé à Granby, d'octobre à avril. 450-777-9019

**205 SERVICES FINANCIERS**

3-A Conseiller et Gestion de Dettes S.L. Problèmes financiers? Un seul paiement par mois selon votre budget. Carte de crédit, Hydro, marge de crédit, TPS-TVQ, factures, loyer, arret de saisie. Refaites votre crédit.  
 7/7j, 8h à 20h. Inf.: 1-866-687-2496

**A BOUT DE SOUFFLE**

- Noyé par vos dettes.
  - Harcelé par vos créanciers.
  - Vos dettes vous empêchent de dormir.
  - NOUS AVONS LA SOLUTION.
- Consultation gratuite  
**APPEL & CIE INC.**  
 Syndic de faillite  
**450-361-2559**  
 Sur rendez-vous

CONSOLIDATION DE DETTES  
 Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.  
 Un paiement par mois, 0% intérêt.  
 7/7 jours, 8h à 19h.  
 Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

**301 DIVERS ARTICLES**

**CABANONS (REMISES À JARDIN)**, 10x12, 1,699\$; 10x16, 1,949\$; 12x16, 2,199\$; 15x20, 3,099\$; 15x30, 4,599\$; 20x30, 5,899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. Q. 8213-9338-04, 450-632-0007

**CAROTTES À CHEVREUIL À VENDRE**  
 5.00\$ le sac de 40 lbs ou 40.00\$ le benne en vrac. Nous sommes situés à St-Hyacinthe. Pour plus d'information, veuillez me contacter: Alexandre au 514-779-0679, 7 jours/7.

**FOURNAISE ANNEXE** à l'huile, 125\$. Laveuse, sècheuse Inglis, 125\$. Aspirateur. Inf.: 450-378-0642 ou 450-770-1362

**★ POMMES - CITROUILLES ★  
 COURGES - LÉGUMES**

POMMES À CUEILLIR: 5\$/demi-minot  
 POMMES À CHEVREUIL: 4\$/le sac  
 CITROUILLES & COURGES: 2\$/l'unité  
 FRAISES D'AUTOMNE & MELONS  
 TOMATES RONDES ou ITALIENNES 20 lb / 5\$  
 PIMENTS VERTS & ROUGES: 0.50\$/LB  
 OIGNONS 10 LB, SPÉCIAL 2\$; ET ++  
**LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**  
 2150 rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
**450-379-5277**

RÉFRIGÉRATEURS, poêles, laveuses, sècheuses, congélateurs. Avec bonne garantie. Aussi meubles usagés et antiques.  
 Entreprise J. Pontbriand, 450-372-2450

**302 MEUBLES ÉLECTROMÉNAGERS**

ÉLECTRO MÉNAGERS: Poêle, frigo, lave-séch. lave-vaiss. avec garantie, 450-776-5662, 450-931-0909 Au 300 rue Miner, Cowansville

**303 ANIMAUX**

VOITURE À CHEVAL, 4 PASSAGERS, sur lames et pneus, frein arrière, 1,500\$. 450-796-4622

**305 INFORMATIQUE**

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours, récupération.  
 Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

**313 ANTIQUITÉS**

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★  
 ★ MARCHÉ AUX PUCES ★  
 ★ VENTE - ACHAT - ÉCHANGE ★

**317 HORTICULTURE**

**TERRE À PATERRE  
 TERRE NOIRE**

TAMISÉE  
 LIVRAISON OU CHARGEMENT SUR PLACE  
 POUR PETITE ET GRANDE QUANTITÉ

- Nivelage avec bull, pelle mécanique
- Terre noire et brune mélangée, tamisée
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0-1/4 et 1/2 net, 0-1/4 poussière, etc.
- Spécial sur remplissage

**INSTALLATION DE TUYAUX D'ACIER ET DE PLASTIQUE POUR FERMETURE DE FOSSÉS**

**SERVICE RAPIDE**

**TERRASSEMENT GRANBY INC.**  
 1390-C, RUE PRINCIPALE, GRANBY  
 (À L'ARRIÈRE DE « BRIQUE MILTON »)  
 CELL.: 450 777-4193  
 TÉL.: 450 375-0494

**318 BOIS DE CHAUFFAGE**

+ de 45 cordes de bois mélangé et fendu. Aussi bois en longueur de 5 pi et grosses bûches. Le lot complet pour 1,500\$ sur place. 450-531-7303

**351 ESCORTES**

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★  
 Meilleur choix en ville. Discrét.  
 7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

Carmen et Brigitte  
 n'attendent que toi! 7/7.  
 450-578-5151, 450-577-4486

FEMME 30 ANS, très très audacieuse réalise tes fantasmes + massage.  
 Pénélope au 450-361-6580

FEMME AUDACIEUSE de 45 ans. Pour réaliser tes fantasmes. 15 ou 30 minutes. 450-776-3554

VANESSA, SENSUELLE, DOUCE  
 vous reçoit pour une rencontre inoubliable. Discrét, privé. 450-991-3370

*Vous pensez vendre?*

Gabrielle vous offre  
 ses 29 ans d'expérience  
 et 2 garanties gratuites  
 450.531.1507

Gabrielle Trudeau

La Capitale Performance agence immobilière

Geneviève Monty | Sonia Bouthiette

Courier immobilier Courriel: info@capitaleperformance.com

450 525-4120 450 776-9990

Une équipe REMARQUABLE

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE

**Todd Massé**  
 Courtier immobilier

Vous voulez VENDRE  
 Je le fais pour VOUS!

- Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
- Publicité de votre maison dans les journaux et 10 sites Internet SANS FRAIS;
- Préparation des promesses d'achats et négociations;
- Assistance chez le notaire lors de la vente;
- Et surtout un travail professionnel et honnête.

Cell.: 450 260-5277  
 15 ans d'expérience

Visitez mon site: [www.toddmasse.com](http://www.toddmasse.com)

Je vous offre  
 le meilleur des  
 2 mondes  
 à partir de  
**2%**

Vendons ensemble

**Clermont Bélanger**  
 Courtier immobilier  
 450 776-4170

Proprio Direct  
 le courtier qui vend

clermont.belanger@videotron.ca

**154 LOGIS À LOUER À GRANBY**  
 3 1/2 balcon, eau chaude, poêle, frigidaire, s. lavage, 1 MOIS GRATUIT! 435\$/mois. Info.: 514-618-9901

5 1/2 récent, au 1er étage, avec sous-sol, libre imm., 252, boul. Fortin, 780\$/mois. Pas d'animaux. (450)521-1699

**BAIES DE LA RIVE**  
 181, rue Denison Ouest, Granby  
 3 1/2 (4 1/2-5 1/2: 1 MOIS GRATUIT), 45 ANS + Ascenseur, piscine int., spa, s. d'exerc. billard, s. comm. + lave-vaisselle, rangement vélos. Hélène 450-375-3763, Lise 450-775-3999  
[www.lesbaiesdelarive.com](http://www.lesbaiesdelarive.com)

Grand 4 1/2, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, cuisine fonctionnelle avec bcp armoires, rangement ext. 1 stat. libre 15 oct. 514-909-0867, 514-809-8397.

GRAND 4 1/2, très propre, 1er étage, pl. céramique & bois franc, piscine & sauna. 190 Simonds S., 625\$/ms. Libre imm. 450-776-2648.

Grand 5 1/2 au 1648, 10e Rang Ouest, pièce tranquille, 600\$/mois. Alain, 450-531-3902.

IDÉAL POUR COUPLE 50 ANS ET +. Luxueux logement dans un secteur recherché (Galeries de Granby) très ensoleillé, 5 1/2 (2 c.c.) cuisinière, s. à manger, salon gr. salle de bains, salle de lavage, 2 balcons, remise intérieure. Lave-vaisselle, échangeur d'air et balayeuse centrale inclus. Bois franc, céramique. Accès au terrain, 2 stat. asphaltés. 810\$/mois. 450-204-3844

LIBRE IMM. 3 1/2 semi-meublé, accès à 2 grands balcons, très propre, tranquille, espace de rangement, 390 Ave du Parc, 2e étage. Près des services. 450-469-2374; 450-521-6961

**PLACE MASSÉ - LIBRES IMM.**  
 4 1/2 - 3 1/2: près des services. Service de conciergerie. Tranquille. Réf. 450-578-0963

**152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY**

2 1/2 TOUT INCLUS. 1ER MOIS GRATUIT! Immeuble en béton, tranquille, accès piscine, buanderie, concierge, balcon, aspirateur central. 505\$/mois. Sophie 450 525-5421

2 1/2 très grand, propre, meublé (ou semi-meublé), chauffé et éclairé, intercom, caméra sécurité, stat., rue St-Hubert, réf. requises. 25 ans et plus. 450-777-9019 ou 450-775-3769

**153 LOGIS À LOUER EN RÉGION**

**BROMONT 3 1/2 et 4 1/2 MODERNES**  
 sur un beau site, près des services, vue montagne, piscine. Pl. flottants et céram. À partir de 480\$/mois. 450-777-8911, 450-777-8986

**154 LOGIS À LOUER À GRANBY**

144 ST-CHARLES SUD, face au Maxi, grand 4 1/2 au 3e étage, très bien éclairé, pl. bois et céramique, air climatisé, ascenseur. Disponible pour le 1er nov. Réservez aux 55 ans et +. Info: M. Dion, 450-372-0239.

**AVIS**  
 À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**110 COMMERCES À VENDRE**

RESTAURANT À VENDRE, très bien situé, très grande s. à manger et stat., très belle terrasse, service rapide, livraison, "takeout", s. à manger, idéal pour déjeuner aussi. Clientèle établie, bien équipée et équipements neufs, très bon chiffre d'affaires, aucune dette. Très bon prix. Très bon avenir. SOYEZ VOTRE PATRON. Ne manquez pas cette chance, Acheteur sérieux. 450-525-8523.

**353** MASSAGES

**ATTENTION CARLA** Jolie russe, 27, 34C. MIRA, 25, 36C. ANIE 34, 38DD. FLORA 29, 36DD. PRÉCILIA 25, 34D. 7/7 - 24/24 Paiement carte. Engageons. 450-775-5150

**"GETSHA"**

VRAIES CHINOISES, MASSAGE ET + GRANBY 450-361-2818

**ADAN JOLIE FILLE NOIRE** DOUCE ET SEXY POUR MASSAGE SENSUEL ET ÉROTIQUE. 24/24. 450-330-0338

★ **MARIE-PIER** ★ Jolie femme de 34 ans, 34C. Bons massages érotiques, bien sûr! Reçoit/déplace **Bienvenue! X X X** 450-330-2091

**PAPILLON BLANC** Abandonnez-vous l'instant d'un bon massage, de détente ou thérapeutique à l'huile énergétique. 450-361-8088.

**403** SERVICES OFFERTS

**RÉNOVER À MEILLEUR PRIX**

Travail de qualité, du sous-sol à la toiture. Projets spéciaux, verrière, escalier colimaçon, cuisine, douche céramique, etc. RBQ: 5588-5370-01. Éconoréno, 450-531-2872

**SERVICE DE DÉNEIGEMENT**

Depuis 1990  
**RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL**

Tracteur et souffeuse  
**Alain Archambault, 450-776-4849**

**409** SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

ABANDONNEZ-VOUS le temps d'un bon massage de détente ou thérapeutique, avec Sylvie, 450-521-4362 \* Reçu pour assurances.

**MASSAGE DE DÉTENTE**  
**COWANSVILLE**  
450-266-4709

**MASSAGE SUÉDOIS**  
Granby Tél.: 450-956-0725

**PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR**

Vous en avez le droit!  
Massage suédois  
450-532-2822

**VOUS, CONTENTEZ-VOUS DU MEILLEUR? BIENVENUE!**  
Professionnelle, privé, reçu. 450-361-2820

**412** RECHERCHONS

**PING-PONG**

LE CLUB DE TENNIS DE TABLE de Granby est à la recherche de joueurs pour participer à la ligue le jeudi soir ou le vendredi soir. Tu as joué au ping-pong "dans le temps", alors viens t'amuser avec nous. Tous les niveaux de jeux sont les bienvenus. Info: Mario 450-378-1682

**451** PERSONNEL DEMANDÉ

**CHAUFFEUR et RÉCEPTIONNISTE** demandés pour agence d'accompagnement. 450-521-6112

**LAGACÉ ÉBÉNISTE**

recherche un **VENDEUR**

POUR LES COMPOSANTES D'ESCALIERS pour soumission et prises de mesures. Dynamique - Poli - Bilingue, un atout. Envoyez votre CV 450-263-3371 par courriel: chloe.lag@hotmail.com ou en personne.

**PRÊT-À-MANGER**

Poste à temps plein (40 heures) du lundi au vendredi

**FRUITS ET LÉGUMES**

Poste à temps plein (40 heures) du lundi au vendredi

Se présenter au **Marché du Village (Shell)**



826280  
**98, route 235**  
**Ange-Gardien**

**451** PERSONNEL DEMANDÉ

**CHAUFFEUR OCCASIONNEL POUR 10 ROUES**

- Permis classe 3 valide  
- Autonome, dynamique  
- Minimum 3 ans d'expérience sur pompeur

**OPÉRATEUR DE MACHINERIE - DÉNEIGEMENT**

- Expérience en déneigement requise  
- Capacité à travailler sous pression

**JOURNALIERS POUR TROTTOIRS - DÉNEIGEMENT**

- Autonome, souci du travail bien fait  
- Permis de conduire classe 5 valide  
- Postes disponibles immédiatement.  
- Salaire selon expérience.

Faites parvenir votre CV par fax au 450-534-5239 ou par courriel au: bromontterrasse@bellnet.ca

**DRIVER CAN TRANSPORT**

Entreprise de la région de Waterloo, est à la recherche de

**CHAUFFEURS DE CAMION pour transport de véhicules À TEMPS PLEIN**

**EXIGENCES:**

✓ Classe 1  
✓ Excellente condition physique

**TÂCHES:**

✓ Transport d'automobiles  
trajet: Montréal / Halifax

Tél. 450-539-2292

Télécopieur: 450-539-3003

Courriel: drivercanjulie@bellnet.ca

**MACHINISTE** demandé à temps plein de jour, 40 h, minimum 1 an d'expérience. Se présenter au 136, 9e rang Ouest, Granby chez **Usinage T.D. inc.**

Nous recherchons un **REPRÉSENTANT FINANCIER** pour travailler pour notre compagnie.

✓ Doit être compétent en informatique.

✓ Avoir bon doigté.

✓ Doit parler anglais ou français couramment.

✓ Doit être très efficace et précis.

Salaire d'environ 2,875\$ par mois.

Si vous êtes intéressé envoyez votre c.v. à: john.waringer@hotmail.com

On est présentement à la recherche d'hommes et femmes de belle apparence âgé(e)s de 18 à 40 ans et enfants de 3 à 12 ans pour séances de photos pour le magazine **"Futurs Mariés Canada"** édition Montréal/Québec. Aucune expérience nécessaire. Auditions le 17 octobre. Appelez au 418-717-9091

**PERSONNEL DEMANDÉ** au service à la clientèle par téléphonie, pour suivi de satisfaction et non de vente. Travail de bureau complémentaire, environ 20 h semaine, de jour et soir, dans le secteur de Foster. Anglais serait un atout. S.v.p. envoyer votre c.v. par courriel à: gestionpersonnel@hotmail.ca

**PHARMACIE JEAN COUTU**

**RECHERCHE COMMIS D'ENTREPÔT**

à temps plein avec avantage sociaux.

**CAISSIÈRE**

à temps partiel

disponible jour, soir et fin de semaine.

Se présenter avec CV au 50 Denison Est, Granby, ou par télécopieur au 450-372-7474

**PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES**

Doit posséder cours P.D.S.B., R.C.R.

Travail de nuit: de minuit à 8 h a.m.

2 ou 3 nuits; 1 fin de semaine sur 2

Salaire à partir de 12,50\$

Apportez CV au 325 St-Jacques, Granby

envoyez par fax: 450-372-9809

ou tél. 450-776-4559

**SUPER C DE COWANSVILLE**

recherche:

**2 COMMIS AU VIANDE**

Dont un pour 30 h semaine, disponible

jour, soir et fin de semaine; et un autre

pour environ 15h, soir et fin de semaine.

Informations: 450-263-2945

d.mandez Jean-François Foy,

ou présentez-vous au

1775 rue Sud, Cowansville.

**501** AUTOMOBILES

**AUTOS, CAMIONS, 4X4**, financement maison

Aucun cas refusé, 2002 à 2008

**AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081**

www.automobilesbrisson.com

**BUICK Allure** 2005 à 2009, 40 en inventaire de

8,495\$ à 20,998\$, 23,112 km à 117,294 km,

inspectées, garanties et certifiées.

gmoptimum/Allure

**CHEVROLET COBALT** 2005 à 2009, 2 ou 4

portes, 153 en inventaire à partir de 5,995\$

jusqu'à 14,995\$ de 1,285 km à 98,873 km

gmoptimum.com/Cobalt

**SUBARU Impreza** outback, sport 2005, tout

équipée, condition parfaite, seulement

64,000 km. 450-243-1245.

**454** CAMELOTS DEMANDÉS

**CAMELOTS RECHERCHÉS**

**À WATERLOO POUR DISTRIBUER LA VOIX DE L'EST**

**Parcours #502**  
Pour les rues: Foster de 470 à 5425; Lewis de 1 à 90; et Young au complet.

**Parcours #506**  
Pour les rues: Allen de 8 à 40, et Foster de 5425 à 6100.

**Parcours #507**  
Pour les rues: Déragon au complet, de la Cour de 110 à 560; Eastern de 350 à 600; Lewis de 20 à 100.

**Parcours #511**  
Pour les rues: Foster 6100 à 6550.

**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**

**Parcours #509**  
Pour les rues: Carré Foster, Dalton, Foster de 4090 à 4460; et Leclair.

**Parcours #516**  
Pour la rue: Au Pré Sec.

Laissez vos coordonnées:  
450-375-4555, boîte vocale 529

**Camelots recherchés**

**POUR DISTRIBUER La Voix de l'Est et La Presse**

**À BROMONT**

**Parcours # 813**  
Rues: Champlain, D'Iberville, de Beauce, de Chambly, de Mégantic, et Bruce.

**Parcours # 820**  
Rues: Place Boucherville, D'Amos, De Papineau, De Québec, De Roberval et Du Saguenay.

LAISSEZ VOS COORDONNÉES  
450-375-4555 BOÎTE VOCALE 527

**502** FOURGONNETTES

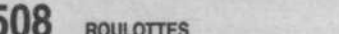
**PONTIAC** Montana 2003 à 2009, 66 en inventaire, à partir de 4,900\$ jusqu'à 18,900\$, de 15,320 km à 153,500 km.

gmoptimum.com/Montana

**508** ROULOTTES

**Roulotte** Holiday Rambler 2005, 29 pi. peu utilisée, très propre, comme neuve. Entrepasée hors camping. 17,000\$. Cell. 450-775-1746

**La terre est riche de son monde**



**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

1-888-234-8533

(514) 257-8711

www.dev.org

**Nécrologie**



**ALLARD**  
Courtemanche  
Mme  
Jacqueline  
1929-2010

De St-Césaire, le 23 septembre 2010 à l'âge de 81 ans, est décédée Mme Jacqueline Courtemanche, épouse de feu René Allard.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Martine, Yvan, Pierre (Ginette Fournier), André (Sylvie Bérichon); ses petits-enfants: Sébastien (Isabelle Benoit), Caroline, Émilie (Philippe Correa), François-Xavier, Gabrielle, Camille, Simon, Dominick; ses arrière-petits-enfants: Amiel et Alexis-Ismaël. Son frère, ses soeurs, beaux-frères, neveux, nièces et amis.

Direction Funéraire :

**DESNOYERS**  
Complexe Funéraire  
1521 rue St-Paul, St-Césaire  
Tél: (450) 469-3106  
Fax: (450) 658-1397  
www.maison-desnoyers.com

Les funérailles seront célébrées le samedi 2 octobre à 11h en l'église de St-Césaire. La famille recevra vos témoignages de sympathie dès 9h30 à l'église.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville (Fonds Rouville / Val-Joli) seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon.



**JUNEAU**  
M. Gaétan  
1936-2010

De St-Césaire, le 29 septembre 2010 à l'âge de 74 ans est décédé M. Gaétan Juneau, époux d'Emilienne Bellavance. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel (Nathalie Papineau), Guy (Chantal Vaillancourt), Renée (Marc Normandin) et Sandra (Sylvain Vaudry), ses petits-enfants: Pier-Luc, Steven, Olivier, Cédrix et Dylan ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ses neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis.

En guise de sympathie, la famille vous propose de faire parvenir des dons à la Maison Victor Gadbois. Les dons pourront être faits directement sur place au salon funéraire.

**DESNOYERS**  
Complexe Funéraire  
1521 rue St-Paul, St-Césaire  
Tél: (450) 469-3106  
Fax: (450) 658-1397  
www.maison-desnoyers.com

Heures d'exposition: le vendredi 1er octobre 2010 de 14 à 17h et de 19 à 22h. Les funérailles seront célébrées le samedi 2 octobre 2010 à 13h en l'église de St-Césaire.



**BERNARD**  
M. Serge  
1941-2010

Entouré de sa famille, à l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 25 septembre 2010 à l'âge de 69 ans est décédé M. Serge Bernard époux de Mme Lise Rocheleau demeurant à Dunham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Isabelle et Pierre. Ses frères et sa soeur, Claude (Gisèle), Gilles (Andrée), Lisette (Yves) et Daniel (Diane), sa belle-soeur France Rocheleau (Claude Paquin), son filleul Steve Bernard, ainsi que ses neveux et nièces, oncles et tantes, cousins et cousines et de nombreux autres parents et amis.

M. Bernard sera exposé le vendredi 1er octobre à 14h au salon funéraire

Désourdy Inc.  
109, rue William  
Cowansville J2K 1K9  
Tél. 450-263-1212  
Télé. 450-263-9557  
info@désourdy.ca

Les funérailles auront lieu le samedi 2 octobre à 11h en l'église Ste-Croix de Dunham, suivies de l'inhumation au cimetière de Dunham. Heures des visites: vendredi de 14 à 17h et 19 à 22h. Samedi, ouverture à 9h.

Des dons à la Fondation de l'hôpital B.M.P. et/ou à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon ou au www.fondationbmp.ca et www.cancer.ca.

La famille désire remercier sincèrement le Dr. Sophie Bourbeau pour son dévouement ainsi que le Dr. Yves Guichoua, les infirmières Nicole Lefebvre, Sandra, Johanne, tout le personnel du 2e étage de l'Hôpital B.M.P. pour les bons soins prodigués à M. Bernard.

**Désourdy**  
salons funéraires  
crématorium  
Jean-Pierre et Robert Désourdy

Décès (Page suivante)



*Don*  
**In Memoriam**  
*Un Don*  
**In Memoriam**  
*honore la*  
**mémoire d'un**  
*être cher.*



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone: 450-375-8030 Télécopieur: 450-375-8008  
www.chgranby.qc.ca fondationch@rrcs16.gouv.qc.ca

**30**

**30**

**30**

## Nécrologie



**BOYER  
LABONTÉ**  
Mme Annette  
1917-2010

Au Foyer Sutton, le 27 septembre 2010 à l'âge de 93 ans est décédée Mme Annette Labonté épouse de feu Willie Boyer demeurant à Cowansville et autrefois de Sutton.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Monique (Louis Paquette), Jocelyne (Gérard Meunier), Jacques (Lorraine Sévigny), Jean-Paul (Lise Fréchette), feu Michel (Madeleine Sauriol), Serge, Fernand (Janet Fister), Nicole (feu Rosario Poulin). Elle laisse également plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, arrière-arrière-petits-enfants, ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis.

**La famille vous accueillera le samedi 2 octobre à 9h00 au salon funéraire**

Désourdy Inc.  
31, Principale sud  
Sutton. JOE 2KO  
Tél. 450-263-1212  
Télé. 450-263-9557  
info@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu ce même samedi 2 octobre à 11h00 en l'église St-André suivies de l'inhumation au cimetière de Sutton.

La famille désire remercier sincèrement les médecins ainsi que tout le personnel du Foyer Sutton pour les soins prodigués à Mme Boyer.

**Désourdy**  
salons funéraires  
crématorium  
Jean-Pierre et Robert Désourdy

compte  
sur  
moi

leucan.qc.ca  
1 800 361-9643

leucan  
Faites une  
différence  
pour les  
enfants



**CARRIÈRE**  
Mme Henriette  
1926-2010

À Granby, le 28 septembre 2010, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Henriette Carrière, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants : Marcel Pion (Karen Hetner), Denis Pion, Monique Pion (Daniel Poulin), ses petits-enfants: Patrick Pion (Shirley Abraham), Geneviève Pion (Sylvain Lamarche), Andréanne Giard (Patrick Rousseau), ses arrière-petits-enfants : Naïma, Alyssa, Jeremy, Ludovic et Maïka, ainsi que ses neveux et nièces et nombreux amis.

La famille désire remercier tout spécialement les nièces et amis de Mme Carrière pour leur aide précieuse ainsi que tout le personnel de La Résidence Parent et celui du 5e ouest du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Carrière.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

**La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 15h30 jusqu'au départ du salon à 17h15.**

Sous la direction de Les Jardins Funéraires

**Bessette**  
RÉSIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES  
Le témoignage d'une vie

997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél.: 450-777-1171  
1-888-730-6666  
Télé.: 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles seront célébrées le samedi 2 octobre 2010 à 17h30 en l'église St-Luc de Granby.

Suivra l'inhumation au cimetière de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, un don à la Fondation du Centre hospitalier de Granby serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon.



**LAROSE  
DUGUAY**  
Mme Cécile  
1926-2010

Entourée de sa famille, à la Maison Au Diapason, le 27 septembre 2010, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Cécile Larose, épouse bien-aimée de M. Michel Duguay de Cowansville.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants : Louise (Alain), Pierre (Michèle), Danielle (feu Phil, Réal), Réjean (Johanne), Marianne (Jacques), André (Chantal), Martine (Sylvie), Isabelle (Gilles) et Lyne (Martin), ses petits et arrière-petits-enfants, ses belles-soeurs, autres parents et amis.

**La famille de Mme Larose sera présente au :**

Complexe funéraire  
BROME-MISSISQUOI  
402, rue de la Rivière  
Cowansville, QC  
450-266-6061

le samedi 2 octobre 2010 à compter de 9 h afin de recevoir vos témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu ce même samedi à 11 h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville.

En sa mémoire, des dons à la Maison Au Diapason [www.audiapason.org](http://www.audiapason.org) ou à la fondation BMP [www.fondationbmp.ca](http://www.fondationbmp.ca) seraient appréciés par la famille. Formulaires disponibles au complexe.

Vos témoignages de sympathie peuvent se transmettre via notre site internet. [www.complexebm.com](http://www.complexebm.com)

Complexe funéraire  
BROME-MISSISQUOI

Baker • Dion • Meunier

*Se recueillir,  
se retrouver.*

In Memoriam  
Se souvenir par  
un don d'espoir

Don en ligne :  
[cancer.ca/quebec/don](http://cancer.ca/quebec/don)

Société canadienne du cancer / Canadian Cancer Society  
1 888 939-3333 • [www.cancer.ca](http://www.cancer.ca)



**LEQUIN**  
M. Eugène  
1916-2010

Au Centre de santé Courville de Waterloo, le 28 septembre 2010, à l'âge de 93 ans, est décédé monsieur Eugène Lequin, époux de madame Marguerite Roberge, demeurant à Waterloo.

Outre son épouse Marguerite, il laisse dans le deuil ses enfants : Nicole (feu Gérard Hébert), Richard (Estelle Géliveau), Robert, Sylvie (Michel Legault). Il était également le père de feu Raymond (Lise Beaugard). Il laisse aussi ses petits-enfants : Patrick (Julie Ouellet), Francis (Gabrielle), Julie, Éric, Olivier, Élyse, Kevin, Dave, ses arrière-petits-enfants : Guillaume, Laurie, son frère : Jean Lequin (Léonie Lallier), son beau-frère: Jacques Roberge (Louissette), ainsi que ses cousins, cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille remercie tout le personnel du Centre de santé Courville pour les bons soins prodigués à monsieur Lequin.

**La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 9h jusqu'au départ du salon à 10h50.**

Sous la direction de Les Résidences Funéraires

**Bessette**  
RÉSIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES  
Le témoignage d'une vie

682, rue Shefford  
Bromont  
Tél.: 450 534-2779  
1 888 730-6666  
Télé.: 450 777-4393

[www.famillebessette.com](http://www.famillebessette.com)  
Affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles seront célébrées le samedi 2 octobre à 11h en l'église St-François-Xavier de Bromont.

L'inhumation au cimetière de Bonsecours aura lieu à une date ultérieure. En guise de sympathie, un don à l'Association canadienne de la dystrophie musculaire serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon.



**TOUZIN**  
M. Jean  
1936-2010

Subitement à son domicile, le 18 septembre 2010 à l'âge de 74 ans, est décédé M. Jean Touzin, conjoint de Mme Georgette Tétreault, demeurant à Farnham.

Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses fils: François (Nicole), Daniel (Guylaine), Stéphane (Line), ses petits-enfants, ses frères, soeurs, la mère de ses fils Mme Gisèle Potvin, ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et autres parents.

**La crémation a eu lieu à Farnham. La famille accueillera les parents et amis ce samedi 2 octobre à compter de 9h au Salon Funéraire :**

Désourdy Inc.  
205 Principale Est  
Farnham  
Tél.: 450-293-4474  
Télé.: 450-293-8525

Sans frais : 1-877-293-4474  
farnham@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu ce même samedi 2 octobre à 11 h en l'église St-Romuald, suivies de la mise en place au Columbarium Désourdy Inc.

**Désourdy**  
salons funéraires  
crématorium  
Jean-Pierre et Robert Désourdy

DEVENEZ  
**BÉNÉVOLE :**  
**1 877 356-3226**

FAITES UN  
**DON :**  
**1 800 418-1111**



Croix-Rouge canadienne  
Division du Québec

**Pour que  
toujours  
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survenait  
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
Plus que des mots

419610

LA FONDATION  
**AU DIAPASON**



**Don In Memorium**  
De votre coeur...  
à sa mémoire

LA FONDATION AU DIAPASON  
SOINS PALLIATIFS

900, rue de l'Émeraude, Bromont  
(Québec) J2L 0G1 • 450 534-2002  
[www.audiapason.org](http://www.audiapason.org)

411806

**MOTS MYSTÈRES**

MM3091

ASTERIX LE GAULOIS - Un mot de 9 lettres

- AMI
- ATHLETE
- BAFFE
- BANQUET
- CANNE
- CHANT
- COURSE
- CURE
- DIEU
- ELECTRIC
- EMPIRE
- ENVAHIR
- EQUIPE
- ESQUIF
- EVASION
- FLEURS
- GALERE
- GAULE
- GERGOVIE
- GLOIRE
- GUI
- IDEFIX
- ISIS
- JEUX
- LAIT
- LEGION
- LIONS
- MARS
- MIXOMATOS
- MOYEN
- NATTE
- NEZ
- NIL
- ORDRE
- OSIRIS
- PEUR
- POTION
- PRIX
- RELAX
- RIVAL
- ROTI
- TRIBU
- VERCINGETORIX
- VIN
- VOIE
- VULCAIN

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R | I | H | A | V | N | E | E | X | C | X | V | E | T | A |
| C | I | R | O | E | H | T | U | T | T | I | F | I | E | F |
| E | I | V | O | G | R | E | G | N | N | F | U | O | U | L |
| M | E | E | U | A | J | L | A | U | A | E | E | V | Q | E |
| P | S | R | S | L | T | H | A | B | I | D | T | C | N | U |
| I | R | C | E | E | C | T | E | D | E | I | T | X | A | R |
| R | U | I | P | R | G | A | U | L | E | I | A | P | B | S |
| E | O | N | X | E | I | O | I | I | N | T | N | U | U | T |
| L | C | G | Z | P | U | O | D | N | R | O | R | D | R | E |
| A | A | E | L | R | T | R | L | U | I | R | I | S | Q |   |
| X | N | T | R | E | V | E | S | G | N | T | B | T | N | U |
| S | N | O | I | S | A | V | E | S | Q | U | I | F | O | I |
| R | E | R | I | V | A | L | N | E | Y | O | M | A | I | P |
| A | M | I | E | E | R | U | C | I | R | T | C | E | L | E |
| M | I | X | O | M | A | T | O | S | I | R | I | S | I | S |

Solution du dernier problème:

**RAPPORT**

**MOTS CROISÉS**

HORIZONTALLEMENT

1. Chanteur canadien de langue anglaise.
2. Faire entrer dans un groupe - Opposition formelle.
3. Inflammation - Fabriquer industriellement.
4. Use de subterfuges - Abréviations religieuses.
5. Film de Spielberg - Souverain vassal du sultan - Arrose Grenoble.
6. Tangible - Ce n'est pas facile d'y creuser - Démonstratif.
7. Qui manifeste des idées de grandeur.
8. Cheveux rebelles - Passe en Alsace - Arrêt d'une activité.
9. Empire de l'Amérique précolombienne - Bécane.
10. Pudeur - Personne parfaite.
11. Carnet de rendez-vous - Roche constituée essentiellement de corindon.
12. Elle dirige un couvent - Parties de textes.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3090

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | I | N | C | O | E | R | C | I | B | L | E | S |
| 2  | N | O | U | R | R | I | R | R | A | L | E |   |
| 3  | D | U | B | I | P | E | R | M | O | N |   |   |
| 4  | E | G | A | I | E | P | H | O | B | I | E |   |
| 5  | F | A | R | T | A | I | O | L | I | V |   |   |
| 6  | E | T | R | E | N | N | E | E | N | T | E |   |
| 7  | C | E | E | C | R | O | U | A |   |   |   |   |
| 8  | T | O | T | O | H | E | R | M | I | N | E |   |
| 9  | I | D | E | A | L | E | G | L | I | S |   |   |
| 10 | B | E | S | E | S | B | A | N | I | E | S |   |
| 11 | L | U | P | I | N | A | N | I | E | R | E |   |
| 12 | E | R | I | S | T | A | L | E | N | E | S |   |

VERTICALEMENT

1. Chanteur français - Châtiment.
2. Essence d'un être - Souricière.
3. Filin de retenue d'une mine - Faire de fines tranches.

MC3091

|    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

419692

**Sudoku**

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 9 | 7 | 8 | 2 | 6 | 5 | 3 | 1 |
| 3 | 8 | 6 | 9 | 5 | 1 | 7 | 4 | 2 |
| 2 | 1 | 5 | 4 | 3 | 7 | 9 | 8 | 6 |
| 6 | 7 | 8 | 5 | 1 | 3 | 2 | 9 | 4 |
| 5 | 2 | 4 | 7 | 6 | 9 | 3 | 1 | 8 |
| 9 | 3 | 1 | 2 | 8 | 4 | 6 | 5 | 7 |
| 1 | 6 | 9 | 3 | 4 | 2 | 8 | 7 | 5 |
| 8 | 4 | 3 | 6 | 7 | 5 | 1 | 2 | 9 |
| 7 | 5 | 2 | 1 | 9 | 8 | 4 | 6 | 3 |

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary 1582

**Le Sud cultive votre don**

Développement et Paix

1 888 234-8533  
[www.dev.org](http://www.dev.org)

**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?** Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



- SOLUTION**
- 1 La mèche sur le front de l'homme.
  - 2 Un doigt en plus sur la main de l'homme.
  - 3 Son pied gauche plus long.
  - 4 L'épaule droite de l'homme.
  - 5 Cou de la femme.
  - 6 Revers de manche de la femme.
  - 7 Le pied de la femme.
  - 8 Sur l'écran TV, bras gauche de la repasseuse non indiqué.

|   |   |   |   |   |  |   |   |   |
|---|---|---|---|---|--|---|---|---|
|   | 8 |   | 1 | 6 |  | 5 |   |   |
|   |   | 9 |   | 4 |  | 7 |   |   |
|   |   |   | 8 |   |  |   | 3 |   |
|   |   | 7 |   |   |  |   | 8 |   |
|   |   |   | 9 | 8 |  |   |   | 4 |
| 2 | 6 |   |   |   |  |   |   | 1 |
|   |   |   |   |   |  | 6 |   |   |
| 1 |   |   | 2 |   |  | 5 |   | 7 |
| 4 | 3 |   |   |   |  |   |   |   |

Niveau de difficulté : MOYEN 1583

# Statistiques

## HOCKEY

### LHJAAA

#### Division Sher-Wood

|                  | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts |
|------------------|----|---|---|----|----|----|----|-----|
| Longueuil        | 7  | 6 | 1 | 0  | 0  | 33 | 18 | 12  |
| Valleyfield      | 6  | 5 | 1 | 0  | 0  | 29 | 16 | 10  |
| Lachine          | 7  | 4 | 3 | 0  | 0  | 27 | 31 | 8   |
| Vaudreuil-Dorion | 7  | 1 | 5 | 0  | 1  | 25 | 41 | 3   |
| Kahnawake        | 7  | 0 | 7 | 0  | 0  | 19 | 49 | 0   |

#### Division S.W.D.

|               | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts |
|---------------|----|---|---|----|----|----|----|-----|
| Terrebonne    | 9  | 7 | 2 | 0  | 0  | 40 | 25 | 14  |
| Joliette      | 7  | 4 | 1 | 1  | 0  | 33 | 23 | 10  |
| Sainte-Agathe | 6  | 4 | 2 | 0  | 0  | 29 | 21 | 8   |
| Saint-Jérôme  | 8  | 4 | 4 | 0  | 0  | 30 | 30 | 8   |
| Laval         | 8  | 3 | 4 | 1  | 0  | 26 | 28 | 5   |

#### Division MB30

|             | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts |
|-------------|----|---|---|----|----|----|----|-----|
| Granby      | 8  | 6 | 2 | 0  | 0  | 40 | 27 | 12  |
| Sherbrooke  | 8  | 4 | 4 | 0  | 0  | 29 | 36 | 8   |
| Princeville | 7  | 3 | 4 | 0  | 0  | 22 | 21 | 6   |
| La Tuque    | 9  | 1 | 7 | 1  | 0  | 21 | 37 | 5   |

### LUNDI 27 SEPTEMBRE

Joliette 0 Laval 4

### MERCREDI 29 SEPTEMBRE

Terrebonne 4 Saint-Jérôme 3

### JEUDI 30 SEPTEMBRE

Princeville à Valleyfield, 19 h 30.

### VENDREDI 1 OCTOBRE

Joliette à Princeville, 19 h 00.

Lachine à Sainte-Agathe, 19 h 30.

Laval à Terrebonne, 19 h 30.

Saint-Jérôme à Vaudreuil-Dorion, 19 h 45.

Granby à La Tuque, 20 h 00.

Kahnawake à Longueuil, 20 h 00.

### SAMEDI 2 OCTOBRE

Sainte-Agathe à Sherbrooke, 19 h 30.

### DIMANCHE 3 OCTOBRE

Vaudreuil-Dorion à La Tuque, 16 h 00.

Granby à Longueuil, 19 h 00.

Lachine à Kahnawake, 19 h 15.

## RENDEMENT DES INOUC

| Joueur                     | PJ | B | P  | Pts | Pén. |
|----------------------------|----|---|----|-----|------|
| Asselin Mathieu            | 8  | 4 | 11 | 15  | 4    |
| Côté Gabriel               | 8  | 5 | 7  | 12  | 0    |
| Power Charles              | 8  | 6 | 4  | 10  | 2    |
| Mercier Steven             | 8  | 2 | 8  | 10  | 6    |
| Valiquette-Leclerc Tristan | 8  | 2 | 6  | 8   | 2    |
| Ouellet Olivier            | 5  | 5 | 2  | 7   | 14   |
| Trudel Michael             | 8  | 2 | 5  | 7   | 23   |
| Savoie Stéphane            | 7  | 2 | 4  | 6   | 2    |
| Beauregard Francis         | 6  | 3 | 2  | 5   | 4    |
| Luzon Samuel               | 7  | 0 | 5  | 5   | 2    |
| Chayer Marc                | 8  | 3 | 0  | 3   | 12   |
| Gagnon Alex                | 8  | 2 | 1  | 3   | 2    |

| Joueur             | PJ | B | P | Pts | Pén. |
|--------------------|----|---|---|-----|------|
| Bouchard Jonathan  | 8  | 2 | 1 | 3   | 23   |
| Douville Philippe  | 2  | 2 | 0 | 2   | 0    |
| Côté Guillaume     | 4  | 0 | 1 | 1   | 0    |
| Bouchard Michael   | 6  | 0 | 1 | 1   | 29   |
| Boudreau Raphael   | 8  | 0 | 1 | 1   | 6    |
| Daudelin Philippe  | 2  | 0 | 0 | 0   | 0    |
| Roy-Boulet Jean-C. | 2  | 0 | 0 | 0   | 0    |
| Laroche Jason      | 4  | 0 | 0 | 0   | 21   |
| Dufresne Etienne   | 6  | 0 | 0 | 0   | 4    |
| Roy Frédéric       | 7  | 0 | 0 | 0   | 0    |
| Delorme Jonathan   | 7  | 0 | 0 | 0   | 7    |
| Côté Frédéric      | 8  | 0 | 0 | 0   | 11   |

## LNH - CALENDRIER PRÉ-SAISON

**MARDI 28 SEPTEMBRE**  
 Buffalo 2 Ottawa 1 (à Dundas en Ontario)  
 Calgary 3 Phoenix 1  
 Vancouver 3 San Jose 1  
 Washington 3 Boston 2  
 Pittsburgh 4 Chicago 1  
 New Jersey 3 Philadelphie 2  
 Columbus 3 Minnesota 2 (F)  
 Colorado 2 Dallas 1  
 Los Angeles 8 Anaheim 3

**MERCREDI 29 SEPTEMBRE**  
 Washington 4 Boston 1  
 Detroit 1 N.Y. Rangers 5

Nashville 4 Atlanta 3  
 N.Y. Islanders (éd) 1 Philadelphie 3  
 Toronto 4 Ottawa 3  
 Caroline en Floride (remis)  
 Calgary 3 N.Y. Islanders (éd) 1 (3e)  
 Phoenix 2 Edmonton 2 (3e)  
 Vancouver à San Jose

**JEUDI 30 SEPTEMBRE**  
 Buffalo à Montréal, 19 h 30.  
 Chicago à St. Louis, 20 h 00.  
 Columbus au Minnesota, 20 h 00.  
 Colorado à Dallas, 20 h 30.

## LHMO

|                 | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts |
|-----------------|----|---|---|----|----|----|----|-----|
| Moncton         | 8  | 5 | 2 | 0  | 1  | 28 | 26 | 11  |
| Acadie-Bathurst | 7  | 5 | 2 | 0  | 0  | 22 | 18 | 10  |
| Saint-Jean      | 6  | 4 | 1 | 0  | 1  | 30 | 19 | 9   |
| Cap-Breton      | 6  | 2 | 4 | 0  | 0  | 13 | 24 | 4   |
| Halifax         | 8  | 2 | 6 | 0  | 0  | 26 | 36 | 4   |
| L.-P.-E.        | 6  | 2 | 4 | 0  | 0  | 18 | 24 | 4   |

|               | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts |
|---------------|----|---|---|----|----|----|----|-----|
| Rouyn-Noranda | 7  | 3 | 4 | 0  | 0  | 16 | 34 | 6   |
| Gatineau      | 6  | 1 | 4 | 0  | 1  | 23 | 27 | 3   |

**MERCREDI 29 SEPTEMBRE**  
 Cap-Breton 0 Moncton 2  
 Lewiston 4 Rouyn-Noranda 5 (F)

**JEUDI 30 SEPTEMBRE**  
 Drummondville à Shawinigan, 19 h 00.

**VENDREDI 1 OCTOBRE**  
 Québec au Cap-Breton, 19 h 00.  
 Saint-Jean à Halifax, 19 h 00.  
 Baie-Comeau à L.-P.-E., 19 h 00.  
 Chicoutimi à Montréal, 19 h 05.  
 Gatineau à Drummondville, 19 h 30.  
 Acadie-Bathurst à Rimouski, 19 h 30.  
 Lewiston à Rouyn-Noranda, 19 h 30.

**SAMEDI 2 OCTOBRE**  
 Chicoutimi à Shawinigan, 16 h 00.  
 Gatineau à Victoriaville, 16 h 00.  
 Baie-Comeau à Moncton, 19 h 00.  
 Lewiston à Val-d'Or, 19 h 00.

## MIDGET AAA

|                     | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts |
|---------------------|----|---|---|----|----|----|----|-----|
| Collège Notre-Dame  | 6  | 4 | 2 | 0  | 0  | 27 | 17 | 8   |
| Lévis               | 6  | 3 | 1 | 0  | 1  | 24 | 24 | 7   |
| Trois-Rivières      | 6  | 3 | 3 | 0  | 0  | 19 | 21 | 6   |
| Jonquière           | 7  | 2 | 3 | 1  | 1  | 22 | 28 | 6   |
| Sém.-Saint-François | 6  | 0 | 6 | 0  | 0  | 7  | 26 | 0   |

|                   | PJ | G | P | DP | DF | BP | BC | Pts |
|-------------------|----|---|---|----|----|----|----|-----|
| Saint-Eustache    | 5  | 4 | 1 | 0  | 0  | 25 | 19 | 8   |
| Laval-Montréal    | 6  | 4 | 2 | 0  | 0  | 21 | 19 | 8   |
| Amos              | 6  | 3 | 1 | 2  | 0  | 24 | 21 | 8   |
| C. Esther-Blondin | 7  | 2 | 5 | 0  | 0  | 18 | 35 | 4   |
| Gatineau          | 7  | 1 | 5 | 0  | 1  | 14 | 29 | 3   |

**MARDI 28 SEPTEMBRE**  
 Magog 4 C. Esther-Blondin 1

**VENDREDI 1 OCTOBRE**  
 Trois-Rivières au Collège Notre-Dame, 19 h 30.  
 C. Charles-Lemoyne à Lac-Saint-Louis, 19 h 30.  
 Gatineau à Lévis, 19 h 30.  
 Saint-Eustache au C. Esther-Blondin, 19 h 30.

## SOCCER

### USL DIVISION 1

| Équipe      | PJ | G  | P  | N  | Bp | Bc | Pts |
|-------------|----|----|----|----|----|----|-----|
| x-Austin    | 28 | 15 | 5  | 8  | 52 | 35 | 53  |
| x-Rochester | 29 | 15 | 8  | 6  | 36 | 23 | 51  |
| x-Portland  | 30 | 14 | 7  | 9  | 35 | 22 | 51  |
| x-Vancouver | 29 | 10 | 5  | 14 | 30 | 20 | 44  |
| x-Carolina  | 29 | 11 | 9  | 8  | 41 | 31 | 44  |
| x-Montreal  | 29 | 11 | 11 | 7  | 34 | 30 | 40  |
| x-Minnesota | 30 | 11 | 12 | 7  | 32 | 36 | 40  |
| Puerto Rico | 29 | 9  | 11 | 9  | 36 | 34 | 36  |
| Miami       | 29 | 7  | 11 | 11 | 35 | 47 | 32  |
| St. Louis   | 29 | 7  | 14 | 8  | 31 | 46 | 29  |
| Tampa Bay   | 29 | 6  | 12 | 11 | 35 | 43 | 29  |

|           | PJ | G | P  | N | Bp | Bc | Pts |
|-----------|----|---|----|---|----|----|-----|
| Baltimore | 30 | 6 | 18 | 6 | 22 | 52 | 24  |

**VENDREDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE**  
 Austin en Caroline, 19 h 00.  
 Baltimore à Tampa Bay, 19 h 30.

**SAMEDI 2 OCTOBRE**  
 Portland à Vancouver, 19 h 00.  
 Porto Rico à Miami, 19 h 30.  
 Rochester à St. Louis, 20 h 10.

**DIMANCHE 3 OCTOBRE**  
 Austin à Montréal, 14 h 00.

x - se qualifie pour les séries

## BASEBALL

### LIGUE AMÉRICAINE

(Matches à Detroit (1), Oakland et Seattle compris)

#### Section Est

|             | G  | P  | Moy. | Diff. |
|-------------|----|----|------|-------|
| x-Tampa Bay | 94 | 63 | .599 | -     |
| x-New York  | 94 | 64 | .595 | ½     |
| Boston      | 87 | 70 | .554 | 7     |
| Toronto     | 81 | 76 | .516 | 13    |
| Baltimore   | 62 | 95 | .395 | 32    |

#### Section Centrale

|             | G  | P  | Moy. | Diff. |
|-------------|----|----|------|-------|
| c-Minnesota | 92 | 65 | .586 | -     |
| Chicago     | 84 | 73 | .535 | 8     |
| Detroit     | 80 | 77 | .510 | 12    |
| Cleveland   | 67 | 91 | .424 | 25½   |
| Kansas City | 65 | 92 | .414 | 27    |

#### Section Ouest

|             | G  | P  | Moy. | Diff. |
|-------------|----|----|------|-------|
| c-Texas     | 88 | 70 | .557 | -     |
| Los Angeles | 78 | 80 | .494 | 10    |
| Oakland     | 77 | 81 | .487 | 11    |
| Seattle     | 61 | 97 | .386 | 27    |

c - champion de section.  
 x - se qualifie en vue des séries éliminatoires.

### MARDI 28 SEPTEMBRE

Detroit à Cleveland (reporté au 29 septembre, pluie)  
 Yankees de N.Y. 6 Toronto 1  
 Tampa Bay 5 Baltimore 0  
 Chicago White Sox 5 Boston 4  
 Seattle 3 Texas 1  
 Kansas City 10 Minnesota 1  
 L.A. Angels 4 Oakland 2

### MERCREDI 29 SEPTEMBRE

Cleveland 4 Detroit 0 (Premier match)  
 L.A. Angels 2 Oakland 1 (11 manches)  
 Texas 6 Seattle 5  
 Detroit à Cleveland  
 Yankees de N.Y. à Toronto  
 Baltimore à Tampa Bay  
 Boston à Chicago White Sox  
 Minnesota à Kansas City

### JEUDI 30 SEPTEMBRE

Detroit (Bonderman 8-9) à Baltimore (Tillman 1-5), 19h05.  
 L.A. Angels (Kazmir 9-15) à Texas (D.Holland 3-4), 20h05.  
 Boston (Lester 19-8) à Chicago White Sox (Danks 14-11), 20h10.  
 Tampa Bay (Garza 15-9) à Kansas City (Greinke 9-14), 20h10.  
 Toronto (Sh.Hill 1-2) à Minnesota (Liriano 14-9), 20h10.  
 Oakland (G.Gonzalez 14-9) à Seattle (Fister 6-13), 22h10.

### VENDREDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE

Detroit à Baltimore, 19h05.  
 Yankees de N.Y. à Boston, 19h10.  
 L.A. Angels au Texas, 20h05.  
 Cleveland à Chicago White Sox, 20h10.  
 Toronto au Minnesota, 20h10.  
 Tampa Bay à Kansas City, 20h10.  
 Oakland à Seattle, 22h10.

### LES MENEURS

|                | Mj  | AB  | P   | Cs  | Av.  |
|----------------|-----|-----|-----|-----|------|
| JHamilton Tex. | 130 | 507 | 94  | 183 | .361 |
| Mauer Min.     | 133 | 499 | 88  | 165 | .331 |
| MiCabrera Det. | 150 | 548 | 111 | 180 | .328 |
| ABeltre Bos.   | 152 | 582 | 84  | 189 | .325 |
| Butler KC.     | 153 | 574 | 75  | 183 | .319 |
| Cano NY.       | 156 | 610 | 100 | 192 | .316 |
| Isuzuki Sea.   | 157 | 657 | 72  | 207 | .315 |
| Konerko CWS.   | 146 | 539 | 88  | 167 | .310 |
| Crawford TB.   | 149 | 579 | 106 | 179 | .309 |
| VMartinez Bos. | 124 | 482 | 62  | 146 | .303 |

### POINTS PRODUITS

- MiCabrera, Detroit, 111; Teixeira, New York, 111; Jeter, New York, 109; JBautista, Toronto, 106; Crawford, Tampa Bay, 106; AJackson, Detroit, 102; Cano, New York, 100.  
 COUPS SÔRS : - Isuzuki, Seattle, 207; Cano, New York, 193; ABeltre, Boston, 189.  
 DOUBLES : - ABeltre, Boston, 49; Longoria, Tampa Bay, 46; MiCabrera, Detroit, 45; Markakis, Baltimore, 45; DelmYoung, Minnesota, 45.  
 TRIPLES : - Crawford, Tampa Bay, 13; AJackson, Detroit, 10; Span, Minnesota, 10; Pennington, Oakland, 8; Gardner, New York, 7.  
 CIRCUITS : - JBautista, Toronto, 52; MiCabrera, Detroit, 38; Konerko, Chicago, 38.  
 BUTS VOLÉS : - Pierre, Chicago, 63; RDavis, Oakland, 47; Crawford, Tampa Bay, 46.  
 LANCEURS : - Sabathia, New York, 21-7; Price, Tampa Bay, 19-6; Lester, Boston, 19-8; Verlander, Detroit, 18-8; CBuchholz, Boston, 17-7.  
 RETRAITS : - F Hernandez, Seattle, 232; JerWeaver, Los Angeles, 229; Lester, Boston, 220; Verlander, Detroit, 209.  
 VICTOIRES PROTÉGÉES : - RSoriano, Tampa Bay, 44; Soria, Kansas City, 42; NFeliz, Texas, 38; Papelbon, Boston, 37; Gregg, Toronto, 36; MaRivera, New York, 32; Aardsma, Seattle, 31.

### LIGUE NATIONALE

(Matches à Detroit (1), Oakland et Seattle compris)

#### Section Est

|                | G  | P  | Moy. | Diff. |
|----------------|----|----|------|-------|
| c-Philadelphie | 94 | 64 | .595 | -     |
| Atlanta        | 90 | 69 | .566 | 4½    |
| New York       | 77 | 80 | .490 | 16½   |
| Florida        | 77 | 81 | .487 | 17    |
| Washington     | 68 | 90 | .430 | 26    |

#### Section Centrale

|              | G  | P  | Moy. | Diff. |
|--------------|----|----|------|-------|
| c-Cincinnati | 88 | 69 |      |       |



## Pooley remporte le contre-la-montre

**MELBOURNE, AUSTRALIE** — La Britannique Emma Pooley, médaillée d'argent olympique, a remporté le contre-la-montre des dames en ouverture des Mondiaux de cyclisme sur route, hier. Elle a devancé l'Allemande Judith Arndt par plus de 15 secondes.

La Néo-Zélandaise d'origine danoise Linda Villumsen a fini troisième, à moins d'une seconde d'Arndt, tandis que Tara Whitten, d'Edmonton, a terminé en septième place. La Montréalaise Anne Samplonius a terminé 15<sup>e</sup>. L'athlète de 42 ans a fini à 1:54,81 de la gagnante.

Pooley, devancée par l'Américaine Kristin Armstrong au contre-la-montre des Jeux de Pékin, en 2008, a complété le tracé de 22,9 km en 32 minutes 44,44 secondes.

Pooley est membre de l'équipe Cervélo, avec qui elle a remporté le volet féminin du Tour de France l'an dernier.

Plus tôt en journée, l'Américain Taylor Phinney a montré pourquoi il était le favori en remportant la course U23 chez les hommes.

Phinney a complété le parcours de 31,8 km en 42 minutes 50,29 secondes, devançant l'Australien Luke Durbridge par moins de deux secondes. L'Allemand Marcel Kittel a fini troisième, tandis que David Boily de Québec a terminé 25<sup>e</sup>.

Les Mondiaux prennent fin dimanche, avec la course de 262,7 km chez les hommes. L'événement rassemble plus de 500 cyclistes, qui viennent de 53 pays.

— Associated Press

# Brian Gionta devient le 28<sup>e</sup> capitaine du CH

« Ce n'est pas le genre d'offre que tu peux refuser »

FRANÇOIS GAGNON

La Presse

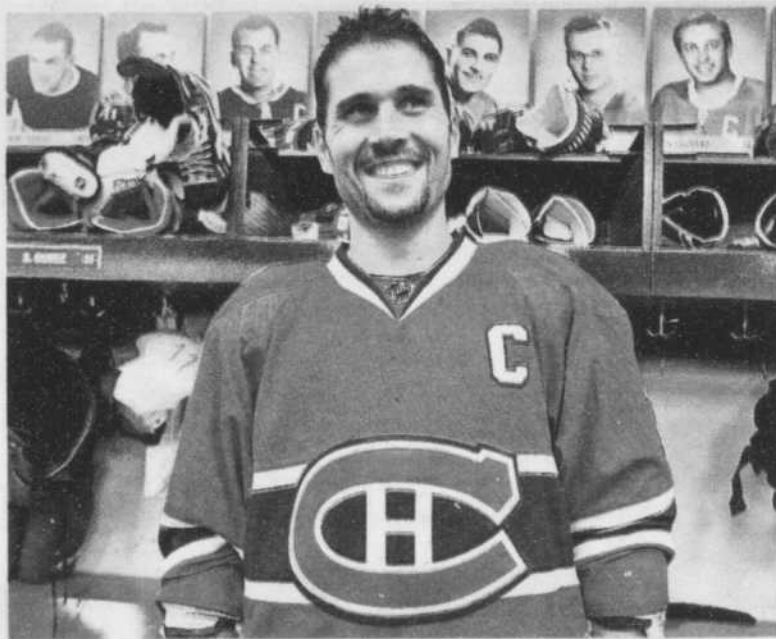
**MONTRÉAL** — Brian Gionta assure à ceux qui veulent le croire qu'il ne savait pas vraiment ce qui l'attendait lorsqu'il a été convoqué au bureau de Jacques Martin hier matin.

Mais dès qu'il a été question du titre de capitaine, l'entraîneur-chef n'a pas eu le temps de compléter sa proposition que Gionta l'avait acceptée.

« Capitaine du Canadien de Montréal: ce n'est pas le genre d'offre que tu peux refuser », a lancé le petit joueur de centre dont le large sourire témoignait la grande fierté liée à son nouveau rôle.

Brian Gionta succède donc à Saku Koivu. Il devient le 28<sup>e</sup> capitaine de l'histoire du Tricolore. Une nomination qui confirme l'information publiée par LA PRESSE le 16 septembre dernier à l'effet que le petit, mais fougueux, attaquant était le choix de l'organisation.

« C'est un très grand honneur. Vraiment. Cela dit, ça ne doit pas et ça ne changera pas ma façon d'être, ma façon de jouer. J'ai toujours travaillé avec acharnement pour donner une chance à mon équipe de gagner. Mais le succès d'une équipe ne tient pas au rendement d'un joueur. Nous arriverons à la victoire en travaillant, unis dans une même cause », a plusieurs fois répondu Gionta quand on lui demandait quel genre de capitaine il serait.



Brian Gionta semblait bien fier de devenir le 28<sup>e</sup> capitaine de l'histoire du Canadien.

### Premier rendez-vous ce soir

Gionta étrennera son chandail de capitaine dès ce soir, au Centre Bell, où le Canadien recevra les Sabres de Buffalo. Ce sera le dernier match préparatoire à domicile du Tricolore avant d'y recevoir, le 13 octobre, le Lightning de Tampa Bay.

Mitrillé par les caméras qui l'avaient en joue devant son casier dans un vestiaire dont il a officiellement la garde maintenant, Gionta se pliait à toutes les demandes des photographes.

Mais chaque fois qu'il en avait l'occasion, il ne pouvait s'empêcher de baisser les yeux sur son chandail rouge orné du « C » blanc qui est maintenant le sien.

Qu'entendait-il faire de ce tout premier chandail confirmant sa place dans la grande histoire du Tricolore avec les Béliveau, Richard, Moore, Savard, Carbonneau et autres Koivu?

« Je pourrais peut-être le voler », a lâché Gionta en échappant un rire nerveux.

Le nouveau capitaine n'a pu compléter son larcin. Gérant de l'équipement, Pierre Gervais avait déjà mis la main dessus quelques secondes après que Gionta l'eut retiré.

### Un Américain qui veut parler français

Natif de Rochester, sur la rive américaine du lac Ontario, Brian Gionta devient le deuxième fils de l'Oncle Sam, après Chris Chelios, à hériter du C.

Comme Saku Koivu avant lui, Gionta ne parle donc pas français. Bien au fait des doléances dirigées à l'endroit du Finlandais qui n'a pas su profiter de son règne de 10 ans pour apprendre la langue parlée par la majorité des partisans de son équipe, l'Américain promet une chose: faire des efforts réels pour parler et comprendre le français.

« J'ai appris quelques notions plus jeunes par l'entremise de ma grand-mère. Mais c'est bien loin. Je peux toutefois vous assurer que mon épouse et moi sommes très heureux de pouvoir profiter de l'occasion de découvrir une nouvelle langue. Une nouvelle culture. Nos enfants sont plongés dans un bain linguistique pour apprendre le français. Est-ce que j'y arriverai aussi. Je ne peux le garantir. Mais je promets d'y accorder tout le sérieux nécessaire. Cela dit, je l'aurais fait sans même être capitaine », a précisé le nouveau capitaine.

### Gill, Markov et les autres

Les vétérans défenseurs Hal Gill et Andrei Markov, lui-même candidat au poste de capitaine, seront les adjoints de Gionta encore cette année.

Derrière eux, Scott Gomez, Tomas Plekanec, Michael Cammalleri et le jeune défenseur Josh Gorges complèteront le groupe de leaders sélectionnés par l'entraîneur-chef.

« Nous avons eu toute la saison pour évaluer le leadership de nos joueurs. Il était clair que Brian était notre candidat, mais aussi celui de ses coéquipiers. Nous sommes donc convaincus d'avoir fait le bon choix », a mentionné Jacques Martin.

« Cela dit, notre groupe de leaders sera très important également. Gill et Markov ont fait beaucoup pour nous l'an dernier. Nos leaders, pas seulement Brian, ont su regrouper les joueurs autant sur la glace que dans le vestiaire en séries le printemps dernier. Ils composent un noyau solide autour duquel gravite le reste de l'équipe », a-t-il conclu.

C'est d'ailleurs au sein de ce groupe que Jacques Martin sélectionnera un remplaçant à Markov à titre d'assistant en vue du premier match de la saison. Le défenseur russe reprendra son titre une fois remis de sa blessure au genou qui retarde son retour avec l'équipe cet automne.

# Bagarre avec une recrue: Moen plaide non coupable

FRANÇOIS GAGNON

La Presse

**MONTRÉAL** — Accusé de tous les maux, voire vertement insulté par les joueurs, les entraîneurs et la direction des Panthers de la Floride parce qu'il a jeté les gants devant un recrue âgée de 18 ans, Travis Moen plaide non coupable.

En fin de match lundi, Moen s'est rué sur Erik Gudbranson. Premier choix des Panthers l'été dernier (3<sup>e</sup> sélection de la première ronde), l'arrière originaire d'Ottawa complète

son tout premier camp dans les rangs professionnels.

Non seulement Moen a-t-il enfreint une règle non écrite selon laquelle les vétérans ne s'en prennent pas à des recrues, mais il a aussi frappé le jeune défenseur même si ce dernier avait les bras retenus par un juge de lignes. Un geste qui lui a entraîné toutes sortes de remarques assassines de la part d'Andrew Peters — un redresseur de torts qui n'était pas en uniforme lundi — qui l'a traité de pleutre avec une série de qualificatifs loin d'être polis.

Gudbranson en a rajouté: il scandait dans le vestiaire des perdants qu'en dépit de son âge et de son inexpérience, il avait affiché plus de classe que le robuste attaquant du Canadien en refusant de le frapper après l'intervention des juges de lignes.

Demeuré à l'écart des journalistes après la rencontre, Moen a plaidé discrètement sa cause pendant que tous les caméras et les projecteurs étaient pointés sur Brian Gionta.

« J'ai été frappé par-derrière lors de la mêlée qui a éclaté. Quand je

me suis retourné, j'ai agrippé le gars qui était le plus près de moi. Je n'ai pas eu le temps de choisir. Je n'ai pas eu le temps non plus de réaliser que les juges de lignes lui retenaient les bras. Je ne traîne pas ce genre de réputation dans la LNH. Et puis, je me suis déjà battu avec des plus vieux aussi. Ça fait partie de l'ascension vers la LNH », a plaidé Moen.

Le tranquille fermier de la Saskatchewan était loin de s'en faire avec les propos de Panthers et de possibles repréailles avec

lesquelles il pourrait avoir à composer lorsque les deux équipes se croiseront le 30 octobre prochain au Centre Bell.

« Peters est un gars d'équipe. Il s'est porté à la défense d'un jeune en guise d'appui et c'est très bien ainsi. Pour le reste, on verra », a simplement réagi Moen qui occupait le flanc gauche d'un trio piloté par Tomas Plekanec et complété par Michael Cammalleri à l'entraînement hier. Un trio auquel Jacques Martin a fait appel en séries éliminatoires le printemps dernier.

# Touche granbyenne à l'Endurocross de Montréal

FERNAND BÉLANGER

fernand.belanger@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY**— Le parcours d'endurocross au Supermotocross de Granby aura une touche granbyenne pour une deuxième année de suite, samedi au Stade olympique.

Jimmy Bérard a encore réservé sa part d'obstacles aux concurrents provenant de l'Amérique du Nord et de l'Europe.

« Il y aura des pneus géants (huit pieds) de camions de mines, des billes de bois de 20 pieds de large, un tronc d'arbre d'un diamètre de 38 pouces, une section avec des roches et aussi une piscine. On va ajouter des arbres à la fin, pour que ça ressemble à une forêt sur la piste », explique-t-il.

De plus, des cannelles de bois grand format servant habituellement au transport des fils électriques seront aussi installées sur le parcours montréalais.

Voilà ce qui attend les participants de cette discipline existant depuis à peine une demi-douzaine d'années.

Évidemment, la mise sur pied d'un tel parcours nécessite plusieurs jours de préparation et aussi des équipements de transport.

« J'ai quatre remorques de 45 pieds pour les obstacles. Les roches sont transportées directement au stade », fait remarquer cet ancien coureur.

Son frère Samuel et son père Michel ont aussi participé à l'aménagement du parcours.

Kevin Bérard, un cousin des deux coureurs, est celui qui procède aux tests sur la piste et sera au nombre des concurrents à Montréal.

« Il y a en qui disaient l'an passé que le parcours était trop difficile et que ça ne serait pas faisable, mais Kevin l'a testé avant les courses », poursuit Jimmy Bérard.

L'autre particularité de ce parcours d'endurocross est le fait qu'il est bâti en parallèle avec celui où évolueront les cracks du motocross.

## Quelques athlètes de la région en action

En ce qui a trait aux épreuves de motocross, il faudra avoir à l'œil Marc-Antoine Généreux, de Saint-Césaire, qui sera en lice dans les deux catégories principales.

La catégorie MX1 regroupera les coureurs des États-Unis et du Canada, dont le Floridien Jason

Thomas, champion à Montréal à deux reprises, dont l'an dernier.

Marc-Antoine Généreux évoluera également dans la division MX2 réservée aux concurrents du Canada. La lutte promet d'être vive entre les concurrents de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec.

Les Ontariens Tyler et Jeremy Medaglia, respectivement premier et troisième aux Championnats canadiens, de même que Kyle Beaton et Spencer Knowles, de la Colombie-Britannique feront partie des athlètes à surveiller.

Kaven Benoit, de Notre-Dame-du-Bon-Conseil, 4<sup>e</sup> aux Championnats canadiens et Jonathan Parisé, de Farnham, 11<sup>e</sup> aux Championnats nationaux, seront également au nombre des coureurs québécois susceptibles de se démarquer.

La liste des participants de la région comprendra aussi Mark-Antoine Bélanger, d'Acton Vale (MX1 et MX2), Simon Couture, de Saint-Alphonse de Granby (MX2) et Anthony Desroches, de Saint-Nazaire-d'Acton (VTT).

Rappelons que l'ancien champion canadien Jean-Sébastien Roy, d'Acton Vale, agit à titre de directeur technique et de porte-parole de l'événement.



PHOTO ALAIN DION

Le parcours d'endurocross au Supermotocross aura une touche granbyenne, avec plusieurs obstacles. Dans l'ordre habituel: Jimmy Bérard, Kevin Bérard et Michel Bérard, devant une partie du matériel utilisé. Absent au moment de la photo: Samuel Bérard.

ALBERTO CONTADOR

## Résultat anormal à un contrôle antidopage

**GEELONG (AGENCE FRANCE PRESSE)** — L'Espagnol Alberto Contador (Astana) a fait l'objet d'un contrôle antidopage dont le résultat s'est avéré anormal, pendant le Tour de France qu'il a remporté en juillet dernier, a annoncé jeudi (heure locale) son agent.

Des traces très minimes de clenbutérol (anabolisant) ont été retrouvées dans l'un de ses échantillons.

Contador a expliqué par « une contamination alimentaire » ce contrôle anormal en date du 21 juillet, lors de la seconde journée de repos du Tour de France à Pau.

Si ce contrôle devait être déclaré « positif » par les autorités, une

procédure disciplinaire serait ouverte afin de déterminer une éventuelle sanction et, peut-être, la perte du Tour pour Contador.

L'Union cycliste internationale (UCI), l'autorité de son sport, n'a pas encore communiqué sur le sujet.

Contador, qui a enlevé pour la troisième fois la Grande Boucle, a devancé le Luxembourgeois Andy Schleck.

Selon son agent, il a été informé du résultat par l'Union cycliste internationale (UCI) le 24 août.

« Les experts consultés jusqu'à présent sont d'accord pour considérer que c'est un cas de contamination alimentaire, particulièrement au regard du nombre de tests passés par Contador durant le Tour de France », a déclaré l'agent du coureur.

« Cet élément permet de définir avec précision qu'il n'y a pas d'aspect intentionnel », a-t-il ajouté.

Contador a annoncé qu'il tiendrait une conférence de presse, aujourd'hui en milieu de journée (12h00 locale), dans sa ville de Pinto, près de Madrid.

### Une substance interdite

Le Castillan n'a plus disputé de course importante depuis la fin du Tour de France. En partance de l'équipe Astana à la fin de l'année, il a signé un contrat de deux ans en faveur de l'équipe Saxo Bank, celle pour laquelle courait jusqu'à présent Andy Schleck.

Contador, qui est âgé de 27 ans, a gagné à trois reprises le Tour de France (2007, 2009, 2010). Il a



PHOTO ASSOCIATED PRESS

L'Espagnol Alberto Contador, triple champion du Tour de France, nie avoir pris du clenbutérol.

aussi remporté en 2008 le Tour d'Italie (Giro) et le Tour d'Espagne (Vuelta).

L'Espagnol, absent du Championnat du monde dimanche prochain en Australie, a mis un terme à sa saison.

Le clenbutérol est la substance, interdite en et hors compétition, relevée dans le contrôle positif du coureur chinois Li Fuyu, le 23 mars,

à l'occasion de la course belge à travers la Flandre.

Li Fuyu avait déjà expliqué son cas par une contamination et reçu l'appui d'un biochimiste néerlandais, Douwe de Boer, lequel avait déclaré que « les contaminations au clenbutérol existent dans les suppléments alimentaires et dans la viande ».

De la classe des bêta-2 agonistes, ce produit est notamment utilisé en

médecine pour traiter l'asthme. Administré de façon systématique, il favorise la dilatation des bronches et peut avoir de puissants effets anabolisants.

Le clenbutérol est loin d'être un inconnu pour les spécialistes de la lutte antidopage. L'ancienne championne d'athlétisme Kathryn Krabbe (ex-RDA) a vu sa carrière tourner court dans les années 1990 après un contrôle positif dû au clenbutérol.

### EN BREF

#### Course à pied école Haute Ville

**GRANBY**— Les membres de l'équipe de cross-country de l'école secondaire de la Haute Ville ont bien fait à la 9<sup>e</sup> présentation du Kilomètre à Bromont, avec deux médailles d'or et trois autres athlètes dans le Top 10. Coby Rangsitratkul (1.5 km) et Guillaume Chénard (3 km) ont terminé en tête de leur épreuve respective.

Audrey Cabana a par ailleurs touché le bronze au 3 km (13:05). Ses coéquipières Pénélope Couturier (5<sup>e</sup> place, 13:23) et Roxanne Bourque (10<sup>e</sup> rang, 15:22) étaient aussi en lice à cet événement.



Brian Gionta  
est nommé  
capitaine  
du Tricolore

>37

30

LA VÉLOROUTE DES CHAMPIONNES NOMMÉE EN LEUR HONNEUR

## Hommage bien mérité pour Hughes et Bessette



FERNAND BÉLANGER  
fernand.belanger@lavoixdelest.qc.ca

**SUTTON** — Les olympiennes Clara Hughes et Lyne Bessette seront honorées dimanche, à Sutton, alors qu'un tronçon de la Route Verte portera dorénavant le nom de Véloroute des Championnes.

« On voulait faire quelque chose qui souligne leurs résultats en cyclisme. Les deux premières médailles olympiques de Clara ont été obtenues en cyclisme et elle roule encore sur les routes de la région », a souligné M. Pierre Pelland, le maire de Sutton.

Ce tronçon situé dans l'axe 4 de la Route Verte traverse les localités d'Abercorn, Sutton, Brome, Lac-Brome et Bromont.

Outre son doublé de médailles de bronze à Atlanta en 1996, Clara Hughes a accédé au podium en patinage de vitesse longue piste à cinq reprises, avec notamment une médaille d'or dans l'épreuve de 5000 m aux Jeux olympiques de Turin, en 2006. Sa carrière a compris pas moins de cinq participations aux Jeux olympiques, dont la dernière à Vancouver en février dernier, alors qu'elle a mis la main sur la médaille de bronze en 5000 m, à l'âge de 37 ans, après avoir agi à titre de porte-drapeau de l'équipe canadienne à la cérémonie d'ouverture.

Clara Hughes a célébré son 38<sup>e</sup> anniversaire de naissance le 27 septembre, soit moins d'une semaine avant l'hommage qui lui sera rendu dimanche prochain.



La sextuple médaillée olympique Clara Hughes verra son nom accolé à la Véloroute des Championnes, lors d'une cérémonie le dimanche 3 octobre.

L'athlète polyvalente établie à Glen Sutton est une des quatre athlètes de l'histoire des Jeux olympiques à avoir remporté des médailles aux Jeux d'été et à ceux d'hiver.

Elle est aussi connue pour son implication dans l'organisation Right to Play qui vient en aide aux jeunes adeptes de sport dans les pays en voie de développement, de même que Conservation de la nature, une

organisation qui a mené une campagne pour la protection de la chaîne des monts Sutton.

Clara Hughes a aussi été nommée à titre d'officier de l'Ordre du Canada et son implication dans le développement du sport au niveau national et international a été soulignée par l'obtention du Trophée du Comité international olympique, Sport et communauté en 2006.



Lyne Bessette a été touchée par la décision des autorités municipales de voir son nom relié à la Véloroute des Championnes

Il a été impossible de joindre Clara Hughes hier.

### Deux Jeux olympiques et six championnats canadiens

Lyne Bessette apprécie beaucoup pour sa part le fait de voir son nom aux côtés de Clara Hughes, sa coéquipière avec Saturn et au sein de l'équipe canadienne aux Jeux olympiques de Sydney en 2000.

« Clara avait déjà quelques années d'expérience en vélo quand j'ai commencé et elle a été un modèle pour moi, en plus d'être une amie », a fait valoir Lyne Bessette.

Cet honneur constitue également une sorte de retour aux sources pour la longiligne athlète qui s'est tournée vers le cyclisme, après avoir évolué en athlétisme.

« J'ai commencé à rouler avec la gang de Sutton. J'ai toujours été fière de dire que j'étais de Knowlton partout où je passais », a relaté celle qui a évolué avec les formations Saturn (première au monde), Quark et T-Mobile durant sa carrière chez les pros qui a pris fin en 2006, au moment où elle défendait les couleurs de la puissante équipe européenne T-Mobile.

Lyne Bessette a pris part deux fois aux Jeux olympiques, dont ceux d'Athènes en 2004. Elle a gagné deux fois le Tour de l'Aude, une importante course par étapes en France, ainsi que le Women's Challenge aux États-Unis à une reprise et a fait partie du Top 10 du classement mondial.

L'athlète de 35 ans a en outre remporté six fois la médaille d'or aux Championnats canadiens de cyclisme sur route et a terminé en tête aux Championnats mondiaux de paracyclisme, en tandem avec sa partenaire Robbi Weldon, lors de la compétition tenue à Baie-Comeau, en août dernier. Les deux coéquipières ont également mis la main sur la médaille d'argent lors du contre-la-montre aux Championnats mondiaux.

Lyne Bessette ne pourra pas être présente dimanche et sera représentée par ses parents Joanne et Alfred lors de cette cérémonie.

## Une troisième expérience olympique en 2012

Lyne Bessette a fort apprécié sa présence en paracyclisme à Baie-Comeau

FERNAND BÉLANGER

fernand.belanger@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Lyne Bessette a dans sa mire une troisième expérience olympique en 2012, mais cette fois en tandem paracycliste avec sa coéquipière Robbi Weldon.

« L'expérience vécue aux Championnats du monde à Baie-Comeau m'a beaucoup motivée. J'ai beaucoup apprécié ce travail d'équipe », note l'athlète âgée de 35 ans.

Lyne Bessette a brillé à ces Championnats sur la Côte-Nord en août, en remportant la médaille d'or dans l'épreuve sur route.

« Pour l'instant, on s'entraîne chacune dans notre coin. La prochaine

étape sera les courses de la Coupe du monde sur piste. Nous ne sommes pas qualifiées pour les prochains championnats du monde sur piste », relate-t-elle.

Ce grand rendez-vous des meilleurs athlètes de piste se déroulera du 23 au 27 mars 2011, à Apeldoorn, à une centaine de km d'Amsterdam, la capitale des Pays-Bas.

Les étapes de la Coupe du monde sur piste de la saison 2010-2011 se dérouleront à Melbourne, en Australie et à Cali en Colombie, toutes deux en décembre, à Pékin en Chine en janvier et à Manchester, en Grande-Bretagne en février.

En ce qui concerne les courses sur route, les prochains Cham-

pionnats du Monde seront tenus à Roskilde, au Danemark, du 8 au 11 septembre 2011.

Les tranches de la Coupe du Monde sur route auront lieu par ailleurs à Sydney, en Australie en mai 2011, à Ségovie en Espagne en juin 2011 et à Baie-Comeau du 8 au 10 juillet 2011.

Lyne Bessette, une athlète originaire de Knowlton, habite maintenant aux États-Unis, avec son mari, le cycliste Tim Johnson.

Robbi Weldon, qui a pris part aux Jeux paralympiques de Vancouver en ski de fond, demeure pour sa part à Thunder Bay, une ville ontarienne située à 1600 km de Montréal.

Les Jeux paralympiques de Londres se dérouleront du 29 août au 9 septembre.

### En action à Sydney et Athènes

Lyne Bessette avait pris part aux Jeux olympiques de 2000 à Sydney et de 2004, à Athènes, à chaque fois dans les épreuves sur route.

Elle a annoncé sa retraite du vélo sur route en 2006, après sept années avec des équipes professionnelles sur la scène internationale, notamment avec la puissante formation Saturn, première au classement de l'Union cycliste internationale.

L'athlète polyvalente n'est cependant pas restée inactive, puisqu'elle a pris part au fil des ans à

des compétitions dans une pléiade d'autres disciplines, dont les épreuves sur piste, le cyclo-cross, le vélo de montagne et le triathlon.

« J'ai fait une course à pied de 50 milles en forêt en fin de semaine. Je l'avais courue l'an passé en vélo de montagne. J'avais un peu mal aux jambes vers la fin, mais je vais être encore mieux préparée l'an prochain », note celle qui avait amorcé sa carrière sportive en athlétisme.

Lyne Bessette s'entraîne d'ailleurs six jours par semaine pour le simple plaisir de la chose.

Une autre athlète de la région, soit la Bromontoise Mathilde Hupin, a pris part aux Jeux paralympiques de Pékin

30

30

Votre chez-vous!

# Les Résidences Soleil

**APPARTEMENTS**  
1 1/2 à 4 1/2

Prix compétitifs

Venez nous visiter tous les jours...  
Si vous n'avez pas de moyen  
de transport, on peut même aller  
vous chercher sur rendez-vous.

Une entreprise familiale

## Les Services

- Sécurité 24 heures
- Activités animées
- Terrasses ensoleillées
- Salles d'artisanat, de jeux, billard
- Infirmière ou infirmière-auxiliaire ou préposée 24 h
- Système de caméras
- Entretien ménager
- Service médical et visite de médecin
- Stationnements intérieurs et extérieurs
- Comité de résidents qui organise les activités avec la direction
- Bibliothèque
- Autobus
- Dépanneur, coiffeuse
- Salle à manger
- Excellente nourriture à volonté
- Chef diplômé, diététistes
- Services bancaires
- Électricité, eau chaude, chauffage inclus
- Vos enfants sont toujours bienvenus!
- Système d'alarme urgence et incendie dans chaque appartement
- Piscine intérieure
- Sauna, spa
- Ascenseurs
- Chapelle, chorale
- Et plus encore...



Visitez tous les jours,  
ne soyez pas gêné!

LES RÉSIDENCES



GRUPE SAVOIE

**Nous vous offrons  
des programmes  
avantageux:**

## Bénéfice Soleil

Lorsque vous atteignez **90 ans ou plus** et que vous habitez *Les Résidences Soleil* depuis **au moins 10 ans**, vous n'avez plus d'augmentation sur le loyer de base, et ce, tant et aussi longtemps que vous demeurez dans *Les Résidences Soleil*.

## Avantage Soleil

Lorsque vous atteignez **95 ans** et que vous habitez *Les Résidences Soleil* depuis **au moins 5 ans**, vous n'aurez plus d'augmentation sur le loyer de base, tant et aussi longtemps que vous habitez *Les Résidences Soleil*.

## Privilegé Soleil

Lorsque vous atteignez **100 ans** et que vous habitez *Les Résidences Soleil* depuis **au moins 5 ans**, vous aurez la gratuité pour votre loyer (moins les services) tant et aussi longtemps que vous habiterez *Les Résidences Soleil*.

**Court séjour,  
convalescence  
ou période d'essai!**

Notre concept de court séjour et convalescence permet aux gens du bel âge de s'offrir de petites vacances ou encore de se reposer en toute tranquillité après leur sortie de l'hôpital.  
**À partir de 50 \$/jour**, incluant 3 repas et commodités.

Pour se refaire une santé, choisissez notre personnel qualifié, la tranquillité et la sécurité de nos résidences. Vous méritez ce qu'il y a de mieux.



M Eddy Savoie



Une entreprise familiale  
Le Groupe Savoie, propriétaire

*Les Résidences Soleil*  
**MANOIR GRANBY**  
235 Denison Est, Granby  
450 378-4400

## L'assurance des Résidences Soleil

Si vous n'êtes pas satisfait durant le premier mois chez nous, vous pourrez résilier votre bail.

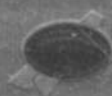


*Les Résidences Soleil*  
**MANOIR GRANBY**  
235, rue Denison Est, Granby 450 378-4400

Visites tous les jours de 9 h à 18 h  
Sans frais 1 800 363-0663



Regroupement  
Québécois des  
Résidences pour  
Aînés



50  
ANNÉES  
DE  
SERVICE